

A S.E. don Manuel de Irujo
1

Mr. & Mrs. E. Muñoz Meany

Con dial abrazo de Navidad
& nuestros mejores votos
para el nuevo año.
Pañi, Dic. 1950

Paris, 2 de diciembre de 1950.

Don Manuel de Irujo

Paris

Mi querido Ministro y amigo:

Unas breves líneas, con mi abrazo cordial, para acusarle recibo de su gentil carta en que tiene la amabilidad de ofrecerme sus buenos oficios para lograr alguna propaganda sobre el triunfo democrático obtenido por el coronel Jacobo Arbenz en las recientes elecciones efectuadas en Guatemala. Infinitamente le agradezco tan bondadosa oferta, que nos será sumamente útil para contrarrestar la serie de difamaciones que el fascismo internacional cocina contra la democracia guatemalteca. He tenido el gusto de estar en contacto con el Señor Deitia, director de la O.P.E., y cuento con la oferta que me hizo; pero espero, sobre todo, que nuestra amistad y que su comprensión nos ayude en esta campaña.

También le agradezco mucho el envío del reciente número de Euzko Deya en que hay una cariñosa nota referente al espontáneo y cordial homenaje de que Guatemala fué objeto en la Sala Saulnier, de parte del público asistente, y en particular, de los republicanos españoles.

En cuanto al caso de la señora Costa viuda de Velazquez, no sé si en el futuro me será posible utilizar eventual y temporalmente sus servicios. De momento, no tengo plaza para ella, pero quisiera conocer su dirección o teléfono para llamarla en caso necesario. También quisiera saber si esta señora domina el francés y si maneja la taquigrafía y mecanografía en francés y en español.

Este dato me sería útil en caso que tuviera, en los meses próximos, necesidad de sus servicios por algun tiempo.

Le saluda con todo afecto su amigo de siempre,

E. Guzmán Teany

Me quedo Muebles y amigo:

Si que esta Ud. en relacion personal y directa con el Sr. Brito, Director de OPE, el cual se ha propuesto formulas y convenimientos para servir los cheros. Muebles Ud. como si fueran funcionarios al servicio de Guatemala. Si algo dejara de marchar, digamelo. Tenemos verdaderos intereses en ser útiles a su pais, a la moral politica que representa, y a Ud. Se lo sabe Ud. y no hace falta que insista en ello.

Ha venido a verme Mara Costa Uda de Velazquez, argentina, que fue secretaria del Sr. Para Velazquez - Pichada -

y funcionaria del Sindicato Argentino. Muchisimo a su pais por muchos de sus familiares. El color se ha encontrado cubierto el puerto. Enrique Trabasar. Tiene experiencia de oficina, habla perfectamente a espanol y se entiende en ingles. Si bien se ha dicho que Ud. tiene relaciones personales. Me recuerda nuestras relaciones de los tiempos del Sr. Para Velazquez. Me ha pedido una presentacion para Ud. y se la he facilitado.

Se halla reverentemente al telefono de Ud. para advertirle. La llamada sonaba, pero nadie la descolgado el aparato. Por eso se pongo estas lineas.

Con un fuerte abrazo

[Signature]

27 Nov



El Ministro de Guatemala
y la señora de Muñoz Meany

Ruegan al Señor don Manuel de Guiso
venir a la Legación el viernes 20 de Octubre
a las 18 hrs, a tomar una copa de
Champagne en celebración del 6.^o Aniversa-
rio de la Revolución de Guatemala.

Paris Octubre 1950.

Paris, 8 de septiembre de 1950.

Señor Manuel de Irujo:
Delegación de Euzkadi
Par i s

Distinguido Señor Irujo:

Mucho agradezco las expresiones que se ha servido transmitir por medio de su fina nota del 7 de septiembre en curso, y lamentando no haber tenido aun la ocasión de conocerle personalmente, aprovecho esta oportunidad para hacer llegar a usted, y al grupo parlamentario vasco, idénticos sentimientos en lo que respecta al afecto y vinculos que mi país tiene y tendrá en todo futuro con el suyo, en el intento de fortalecer nuestra gran esperanza por la existencia de esa raíz de espíritu que une a los miembros de la gran familia iberoamericana.

Es la suya la primera felicitación recibida en esta misión diplomática por la próxima celebración del 15 de septiembre, fecha sagrada de nuestra independencia nacional, razón por la cual ella ha provocado una sincera emoción.

He dado a conocer al Señor Licenciado Enrique Muñoz Meany, quien recién arribó a Francia como Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Guatemala en este país, el contenido de su nota, y él adhiera a las mias estas palabras de hondo agradecimiento.

Aprovecho la oportunidad para ofrecerme a sus órdenes como atento y seguro servidor,

g. morales nadler
Antonio Morales Nadler.

Paris 7 Septiembre 1950

M. Antonio Morales Nadner
Encargado de Negocios de Guatemala

Distinguido señor:

Sin conocerle personalmente, me unen a su país vínculos de afecto, que van mas allá de los motivos personales, para encontrar su raíz en el común denominador que nos une a los miembros de la gran familia ibero-americana.

El día quince del mes en curso celebra Guatemala el de su independencia. Me complace en enviarle en estas líneas la muestra de afecto para su país y para la significación de la fecha celebrada. Que Dios quiera otorgar a Vds. prosperidad y paz.

Con mi personal consideración

Manuel de Irujo

7

Guatemala, Junio 24 de 1950.

Excmo. Señor don
Manuel de Irujo
Groupe Parlementaire Basque
11, Avenue Marceau. Paris XVI.

Mi querido Ministro y amigo,

Tuve el gusto de recibir sus gentiles líneas de inmerecida felicitación con motivo de mi último discurso dedicado a la causa democrática de España (XIX aniversario de la República) Estos conceptos viniendo de una personalidad tan auténtica, definida y valiosa como lo es la suya, me llenan de viva satisfacción.

Nuestra posición frente al caso de España no puede cambiar: somos gente de convicciones inquebrantables, y contra viento y marea mantenemos nuestra consigna democrática que antes chocó contra el fascismo y ahora contra el imperialismo.

Espero tener pronto el gusto de darle un abrazo en Europa. Por lo pronto en Paris. Más tarde -cuando Vds. se decidan a "soltar la caballada" (aún recuerdo su frase)- en la Puerta del Sol o en alguno de esos encantadores sitios del Golfo de Vizcaya que ví, o más bien adiviné, de lejos, desde Saint Jean de Luz, cuando visité el País Basco del lado francés (por elementalísimos escrúpulos de decencia no acepté en mi pasaporte guatemalteco ningún visado fascista y me quedé sin conocer la heroica y noble tierra de mis antepasados)

Amalia le retorna sus saludos. Le ruego ponerme a los pies de su encantadora hija, y aceptar un abrazo de su amigo de verdad,

E. Quintanilla

Paris, 5 de julio, 1950.

8

Señor Don Manuel de Irujo.
Paris

PARTICULAR

Muy estimado amigo:

Le agradezco la prueba de confianza que me ha otorgado al enviarme esta carta de nuestro comun amigo Enrique Muñoz Meany, amigo verdadero de la República Española.

Acerca de la llegada del licenciado Muñoz Meany aún no hay fecha. Yo partiré hacia mi país a principios de agosto y espero verle antes de mi salida para charlar con usted.

Lo saluda muy afectuosamente

A. Cerdas y Arce

Paris 30 Junio 1950

Mi querido Ministro y amigo:

Pienso que ha de satisfacerle la lectura de la adjunta carta de nuestro común amigo Don Enrique Muñoz Meany. El segundo párrafo de la misma rectifica la información que a Vd. había hecho llegar al compatriota al que en su charla aludí.

El Sr. Zugadi resolvió su papeleta sin dificultad. Ignora si Vd. fué consultado telefónicamente. Admite la posibilidad, porque, desde la presentación del pasaporte hasta su cumplimentación, corren veinte minutos.

Con mis respetos a su Sra y un abrazo amigo

Paris 28 Junio 1950

10

Mi querido Ministro y amigo:

He hablado con el Sr. Zugadi. Le he trasladado los terminos de nuestra conversacion. Se resiste a utilizar la firma del antiguo Encargado de Negocios -aun en el supuesto poco probable de que estuviera dispuesto- para el complemento documental de que hemos tratado. Piensa que, de ello, pudieran derivarse tal vez perjuicios personales para él y dificultades para la propia Legacion; y en manera alguna quiere contribuir a que aquellos temores tengan realidad. La posicion actual, dificil como Vd. sabe, del anterior Encargado, podria complicarse de manera seria. Y tampoco quiere que, por atencion a él, puedan surgir salpicaduras que alcancen de alguna manera a Vd, sobre todo dada la situacion en que su pais se encuentra.

Por todo ello, ha pensado acudir mañana a la cita de la policia, con su pasaporte, diciendoles que, no ha podido ver a Vd, por haberlo hallado muy ocupado. Todo lo que puede suceder es que, la policia llame a Vd., lo cual ya hemos previsto esta mañana, y en lo que Vd. no ve inconveniente, pues que, le consta que el pasaporte fué expedido, de puño y letra del Encargado de Negocios, sin fecha de término de validez y alplisado en Roma para la hija de los titulares. Zugadi procurará que pase la cosa sin nueva consulta. Yo creo que lo conseguirá.

En prevision de que la consulta se dé, le pongo estas lineas.

Con un abrazo

11

Pasaporte n/870, a nombre de D. Antonio de Zugadi y Sra, el 27 Enero 1948. No consta limitación de plazo de validez. Extendido en favor de la hija del matrimonio llamada Maite, por la Legación de Roma el 23 Diciembre 1949.

HOMENAJE DE GUATEMALA A LA REPUBLICA ESPAÑOLA

Discurso pronunciado por el Exmo. Sr. D. Enrique Muñoz Meany,
Ex-Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala,
el 14 de Abril de 1950

EN Guatemala tuvo lugar un entusiasta homenaje a la República Española. En ese acto el Excelentísimo Señor Don Enrique Muñoz Meany, ex Ministro de Relaciones Exteriores, pronunció el siguiente discurso :

Amigos y compañeros :

Honramos hoy el recuerdo glorioso de la República Española, forjada hace diez y nueve años por las manos prósperas de un gran pueblo. Con emoción y profundo respeto expreso mi saludo y mi fervor a ese heroico pueblo huérfano y a esa ejemplar república desterrada. No vengo a hacer literatura, porque no es hora de hacerla. Quizás nada nuevo os diré, porque nada ha cambiado : siguen frente a frente, un año más, en dramática antinomia, la España auténtica, la de las esencias eternas y la anti-España sombría del fascismo. Nada nuevo os diré porque todo se ha dicho y la verdad y la mentira le han dado muchas vueltas a la tierra y son de todos conocidas. Pero a nuestro juicio importa repetir mil veces los hechos que la reacción internacional está procurando que el hombre olvide. Nuestro deber es mantener vivo, actual, el recuerdo de la República Española y del crimen que se cometió con ella.

Hace diez y nueve años nació, en España una República que cristalizó en hermosas, pero efímeras realidades, lo que fué sueño y anhelo del pueblo español. Sus ideólogos más egregios, sus políticos más honestos la edificaron inspirados en las más avanzadas corrientes del pensamiento jurídico-político. Una Constitución impecable, unas Cortes representativas de la voluntad ciudadana, un Gobierno de amplísima liberalidad y tolerancia garantizando el libre ejercicio de todos los derechos, eran, por lo pronto, la segunda República. España nació a la vida democrática bajo mejores auspicios, con el respaldo popular más vivo y entusiasta, con el aparente respeto internacional. Aquella admirable República que significó un nuevo renacimiento español, no tuvo sino una falla, una falla derivada de sus propias virtudes, pero determinante de toda su tragedia : fué una república romántica, una utopía platónica que por su extrema juridicidad permitió a la traición que afilara sus puñales. A ciencia y paciencia de aquel gobierno de intelectuales generosos, las viejas oligarquías feudales, el latifundio intacto, la reacción clerical y castrense, fueron tomando posiciones claves, alentados por el fascismo europeo. En los cuadros burocráticos, en el tricorno de la guardia civil, en la casaca del diplomático, se enrollaban los anillos de la sierpe. Sucedió lo inevitable porque el gobierno republicano, por su magnanimidad y humanitarismo, no quiso comprender las etapas obligadas de un proceso revolucionario y dejó a la reacción todas sus posibilidades conspirativas, toda su capacidad agresiva. Así se desvaneció como un bello sueño, una República ejemplar, cuando los militares facciosos, las hordas mahometanas y los escuadrones italo-germanos, encontraron a un gobierno académico sólo con un pueblo heroico, pero indefenso. La humanidad entera conoce la gesta del pueblo español luchando por su libertad. Las epopeyas antiguas no tienen nada comparable a este desigual combate de tres años entre la lealtad inerme y la traición armada entre los puños y los tanques, entre las piedras y los aviones. Así pasó España de un sueño idílico a una pesadilla dantesca que costó un millón de víctimas y el naufragio de una República que fué espejo de democracias. ; Tremenda lección para nosotros, para las pocas democracias que van quedando en nuestra América !

Y luego, Franco. El castellano, con ser tan rico, no tiene el adjetivo capaz de calificarle en toda ignominia. La negra España, más sombría que la de Felipe II,

se instala sobre los escombros de las ciudades bombardeadas, sobre rics de sangre, sobre montañas de cadáveres. Toda la sombra del mundo, como una interminable noche polar, se acumuló en la península. Once años de matanza fría, de muerte sin fin, de ferocidad organizada, de ley de fugas, de campos de concentración, de miseria popular y de infulas imperiales. Once años en que el régimen ha cumplido cabalmente aquel grito zoológico de « muera la inteligencia » que tan bien lo define y que es tan simbólico del franquismo como el bárbaro fusilamiento de García Lorca.

Hay una consigna de silencio para que el mundo no sepa toda la terrible verdad de España, para que el mundo olvide los crímenes del tascismo en España. Se pone sordina al grito de dolor de los torturados. Quieren que olvidemos la destrucción de Guernica, los pavorosos ensayos de la aviación prusiana sobre carne española, que olvidemos las quintas columnas de la Falange en América Hispana ; que olvidemos a la Legión Azul que fué a hacer el ridículo en las etapas donde se ganó la guerra. La prensa monopolista y confesional, llamada « independiente », no publica ni en campo pagado una conmemoración de la República Española. Desde Roma se pide a gobiernos como el de Arevalo, que tiene las manos blancas, clemencia para sus adversarios, y no sabemos que le hayan hecho esta piadosa petición a Franco que todos los días tiene las manos ensangrentadas. Y todo obedece a dos grandes errores de la política occidental : el primero es considerar que la liberación de España traería, como consecuencia obligada, la comunización de la península ibérica ; el segundo consiste en estimar a España sólo como un inmenso porta-aviones en la guerra que se está preparando. Los dos errores son terriblemente falsos. El primero, porque el movimiento antifascista español alinea a toda la gama de las ideologías y colores políticos, y porque la República Española, con su liberalismo académico, con su tímido socialismo, produjo infinitamente menos comunistas que los que está produciendo Franco con la miseria y el terror como métodos de gobierno, en un país donde apenas la sexta parte del campesinado tiene alguna seguridad de comer todos los días. Lo segundo, porque España no es sólo una base estratégica para los portadores de las bombas de hidrógeno. Es mucho más que eso. Es un heroico pueblo de 25 millones de habitantes que tiene grandeza histórica, un enorme acervo cultural y una clara conciencia de su destino. Es también, la madre patria de nuestra América que sigue con ansiedad sus vicisitudes y prende un fulgor de esperanza en el porvenir.

Nosotros creemos que los señores del dólar están haciendo un mal negocio en el caso de España. La ayuda a Franco es aún más absurda que la asistencia a Chiang Kai Shek y a sus mandarines. Allá se trataba de un pueblo milenariamente oprimido, adormecido por el opio ancestral, por los opios de oriente y por los opios de occidente. Acá se trata de un pueblo indomeñable, muy despierto, en su permanente vigilia, que sabe lo que quiere, que ha conocido días de libertad y de gloria, que tiene perfecta conciencia de su tragedia y voluntad de acero para la empresa de su redención. En China, una inmensa cólera amarilla que viene desde el fondo de la historia, ya es viento huracanado abatiendo torres de laca y de marfil, y embravecido mar de ojos oblicuos y puños vengadores que aniquila los últimos reductos del fascismo. Si esto ocurre en la remota comarca de cándidos arrozales, no está remoto el día en que veamos a Franco — cínico bailarín de la cuerda floja — saltar de una isla a otra isla, o cruzar en sentido inverso el Estrecho de Gibraltar, con los residuos de su circo de moros e inquisidores, de gestapos y falange, si es que le queda tiempo, cuando el pueblo español haya agotado su capacidad de paciencia y de sufrimiento.

Por eso insistimos en que se está cometiendo con España, aunque por muy distintos motivos, parecido error al del Comité de no intervención que en 1936 impedía toda ayuda a la República Española, al pueblo y al gobierno legítimo de España, y cerraba los ojos ante el pavoroso armamento que el nazi-fascismo germano-italiano ponía en manos del traidor. Pero a pesar de las contradicciones internacionales que tanto dañan a su prestigio, los anglo-americanos acaban de dar una evidente prueba de sentido común y de consecuencia histórica : hace dos días, el Senado de Estados Unidos, en un momento de serena lucidez, se negó a aprobar el programa de marshalización de la España franquista, a pesar de todos los torpes ardidés del Caudillo del Anti-Comunismo que fingía estar ya en tratos con el Soviet, con el sólo fin de apresurar la ayuda americana. Ignoro si esta plausible actitud del Senado de Estados Unidos obedezca a la evidencia de un mal negocio económico-político o a naturales escrúpulos de conciencia, ante la indignación que esta ayuda al socio de Hitler y de Mussolini levantaría en todos los rincones del mundo.

Además de la España que gime en el cautiverio, que lucha en la clandestinidad, que muere en los campos de concentración, que deja su sangre en la hazaña cotidiana, innumerable y anónima de las guerrillas, hay otra que recorre los caminos del mundo, come el amargo pan del destierro y dice a los hombres un mensaje en que se alternan la desesperación y la esperanza. Poco saben los americanos de esta España peregrina, de este « español del éxodo y del llanto », como le llamara León Felipe. Son varios cientos de miles de hombres y mujeres

que escaparon del infierno de Franco y que representan las profundas virtudes hispanas : la lealtad a una causa justa y el orgullo e intransigente decoro del hombre honrado. Muchos millares de ellos estaban en Francia cuando la invasión nazi. La Gestapo les perseguía y Petain y Laval les entregaban a Franco. El movimiento francés de liberación les utilizó desde sus albores. Engrasaron y cubrieron de gloria las filas de los maquis. Liberaron aldeas, regiones, ciudades. Todo el mediodía de Francia conoce sus hechos de armas. A París entraron en los primeros tanques de Leclercq. El fascismo se desmoronaba en el mundo. La humanidad creía que el triunfo de las democracias significaría el triunfo definitivo de la democracia. Dentro de la lógica, no cabía pensar que regímenes como el de Franco pudiesen subsistir después del derrumbamiento de Hitler y Mussolini. ; Como si la política tuviese lógica ! A España huían los Quislings más abyectos. Allá estaban Degrelle y Laval y cientos de traidores y millares de delinquentes de guerra. En la península era tal el pánico que los verdugos coquetaban con sus víctimas, los carceleros se volvían súbitamente amables con sus presos, los falangistas escondían sus insignias. Entonces aquellos valientes españoles refugiados, con buen armamento democrático en las manos, pensaban que había sonado la hora de la liberación y quisieron cruzar los Pirineos para acabar con el martirio en España. Pero los dirigentes de la acción aliada les dijeron que eso sería más tarde, que para ellos la ruta más corta para llegar a España pasaba por Berlín. Y los nietos de Ruy Díaz y de don Quijote lo creyeron de buena fe. Y de las Bocas del Ródano hasta el Rhin, de Dunquerque a Estrasburgo, generosa sangre española derramada por la causa de la democracia fué marcando la victoriosa trayectoria de los ejércitos aliados.

Pero cuando llegó la hora de hacer efectivas las promesas, cuando los restos de la orgullosa Wertmach, batida en Stalingrado, se rendía sin condiciones, los españoles preguntaron qué sería del último socio del Eje totalitario, del más tartufo, del más vil, que mantenía a su patria esclavizada con cadenas importadas de Alemania. Cuando llegó la hora de los juicios de Nuremberg, los españoles del éxodo y del llanto, preguntaron por qué sin razón no estaba Franco en el banquillo con los otros criminales de guerra. La respuesta fué desconcertante. Era preciso olvidar sus resentimientos contra el verdugo de España y era menester sostenerle porque había cambiado de librea y podía ser útil a sus nuevos amos. Había razones estratégicas y tácticas para mantener un statu-quo en la península. Se preparaba ya la guerra fría, se inventaba el peligro ruso y otros cuentos, interesaba que subieran las acciones en las fábricas de armamentos. Por eso a Franco y a su régimen se le condena periódicamente en asambleas internacionales, se le desprecia, pero se organizan inconfesables puntales para sostenerlo, porque aquel incondicional aliado del totalitarismo ha prometido servir a las democracias. « Olvidad españoles, vuestras querellas. Volved a España sin resentimientos, que ya Franco ha hecho propósitos de enmienda » ; Como si pudieran olvidarse las montañas de muertos que Franco asesinó, y los hogares entulados, y los cuatro horizontes sembrados de cruces, y las generaciones mutiladas, y toda la ancha tierra española convertida en un inmenso campo de concentración !

Pero el español tiene buena memoria y nada puede olvidar de su tragedia pasada ni de su tragedia actual. Algo ha aprendido de esta ruda lección que nada puede esperar de compromisos internacionales, ni de las declaraciones demagógicas de los grandes políticos, ni del complicado ajedrez de las grandes potencias. Ahora sabe que su destino le incumbe a él solo y que la liberación de la patria es empresa exclusivamente suya. Por eso el español sigue su éxodo y su llanto por todos los caminos de la tierra. Lleva su dolor y su coraje y planta su tienda de nómada donde se le permite que espere la hora de las supremas reivindicaciones. A nuestra América han llegado muchos de ellos. Son intelectuales, obreros del taller o del campo, pescadores, mineros. Varios países abrieron sus puertas a esta valiosa corriente emigratoria que nos trae sus experiencias, su voluntad de lucha, su gran capacidad de trabajo. Ya no son los encomenderos del siglo XVI que venían a llenar sus galeones con el oro de indias. Son hermanos de nuestra sangre y de nuestra raza, que hablan nuestra lengua y nos comprenden, y sólo piden que les comprendamos, que les brindemos un refugio de paz y de trabajo, mientras dure la noche de su patria. Guatemala ha rescatado buen número de estas vidas inestimables. No todas las que debiera y que aún está en capacidad de salvar. Recuerdo que desde la Cancillería, en varias ocasiones supimos del riesgo inminente que corrían algunos de estos refugiados a punto de ser entregados a los esbirros de Franco por gobiernos que prefiero no mencionar. Llamamientos de angustia, dramáticos S.O.S. vibraban en los cables. Diplomáticos y cónsules de Guatemala recibieron instrucciones inmediatas y visaron sus pasaportes para librarlos del cautiverio o de la muerte. Cumplimos sólo un imperativo ineludible, porque sería una triste inconsecuencia o una vergonzosa claudicación haber definido una clara línea de conducta frente al caso de España y cerrar con cerrojo nuestras puertas al español demócrata acosado como lobo por todos los perros de presa.

Estos refugiados que constituyen la inmigración más valiosa y más deseable que nos llega de Europa, conviven con nosotros y con sus compatriotas ya domi-

ciliados en este país. Buen número de estos antiguos residentes españoles supieron mantener a lo largo de diez y nueve años el fuego sagrado de una devoción inquebrantable por la causa de la democracia de España. Lo mantuvieron a pesar de las intimidaciones de la Falange, de la antipatía de la reacción local y de la peligrosa antipatía de la dictadura ubiquista. Unos y otros han organizado el Centro Republicano Español que es, que debe ser siempre, un hogar de fraternidad para todos los españoles que quieren la libertad de su patria. Si algún acento de convicción pudiera tener mi palabra, yo les exhorto para que, haciendo a un lado vacilaciones sin sentido o discrepancias propias de su individualismo, concurren todos a fortalecer ese Centro Republicano, tan necesario a su causa y que tan justo prestigio tiene entre los guatemaltecos conscientes. De una cosa pueden estar seguros quienes se han definido con autenticidad y decencia: de la simpatía y del apoyo de las fuerzas democráticas y del repudio de la reacción. Y si las fuerzas del pasado llegaran a instalarse en el poder — hipótesis cada vez más remota — de nada habría de servirle a los íntimos, a los vacilantes, ningún gesto de neutralidad o de conciliación con lo inconciliable.

Para nosotros el problema español sigue sin variante alguna desde la categórica declaración antifranquista que las Naciones Unidas en 1945 pronunciaron en San Francisco. Nada ha variado dentro de España que ameritara la más mínima rectificación a esa condena que la democracia hizo del fascismo. No hay sofismas ni sutilezas capaces de convencer a nadie sobre conveniencias o intereses en modificar esta política. No hay argumentación capaz de hacer que los hombres honrados veamos blanco lo que es negro, lo que ha sido y sigue siendo definitivamente negro.

La posición de Guatemala ha sido de una nitidez absoluta. El 22 de Enero de 1945 — antes de las conferencias de Chapultepec y de San Francisco — que acababa de salvarnos del oprobio de una dictadura, rompió relaciones diplomáticas con el gobierno totalitario de Franco. Esta actitud fué tomada sin preguntar su parecer a ningún Estado, sin averiguar si sería o no grata a la reacción local e internacional. Sólo se oyó el clamor de nuestro pueblo representado por el Congreso de la República y por las fuerzas democráticas organizadas que unánimes lo pidieron. Luego vino el reconocimiento al Gobierno Republicano español reorganizado en el exilio y que personifica la legalidad ultrajada de España. A través de cinco años, Guatemala ha sido consecuente con esa postura internacional, de decencia política y de autenticidad democrática. En todas las conferencias continentales y mundiales, las delegaciones de nuestro país han mantenido su palabra y su voto contra las tentativas de irrupción de la anti España en los organismos internacionales. El Congreso de la República, ratificando su honrada actitud, ha pedido a la Cancillería que mocione ante la O.N.U. sobre el efectivo cumplimiento de los acuerdos de San Francisco. Y esta postura insobornable que prestigia a la revolución guatemalteca y al gobierno del Dr. Arévalo, no podrá cambiar en el futuro mientras haya democracia en Guatemala.

Paris 14 Junio 1950

Mi querido Ministro y amigo:

Aunque ello parezca mentira, es lo cierto que, hasta hoy, no he leído el discurso pronunciado por Vd. con motivo del aniversario de la proclamación de la República Española.

Sin perjuicio de hacerlo de visu, pues espero verle pronto por aquí, quiero hacerle llegar en estas líneas el testimonio de mi personal gratitud y devoción, felicitándole por los conceptos vertidos y por la nitidez de su posición doctrinal y política. Si los restantes demócratas estuvieran en la misma posición de ánimo que Vd. mantiene, yo escribiría a Vd. estas líneas desde Bilbao o Madrid.

Recuérdeme ante su encantadora esposa y mande como quiera a su más afino amigo

Paris 24 Mayo 1950

Mi querido Ministro y amigo:

Le presento a Vd. a un guatemalteco. Esto parece broma, pero es verdad. Porque, este vasquito es guatemalteco. En El Cairo nació su hija, que es guatemalteca. Dispone de un pasaporte guatemalteco, visado para Guatemala sin limitación de tiempo. Pero, no le parece bien emprender el viaje a Guatemala, que piensa hacer en breve, sin presentarse al Ministro acreditado en Paris. Trátele bien, que se lo merece. Sabe demasiado de derecho y de economía y de esas cosas que no sirven para nada, ni para deleitar el alma. A pesar de eso, es buena persona.

Con él le envío mi cordial saludo

Central American Tangle

Guatemala Is Farthest Left of Small Republics On Vulnerable Flank of U.S.

By Fitzhugh Turner

This is the first of five articles by Fitzhugh Turner, New York Herald Tribune staff correspondent, who has just returned from Guatemala.

THE United States, too, has a soft underbelly—Central America and the Caribbean—and trouble has developed there. Unrest plagues the coffee, sugar and banana republics. While North America tries to combat Communism in Europe and Asia, Latin Communism bores in where it hurts. Personal and ideological hatreds boil up among the Presidents and dictators, small fights rock the area, talk of war disturbs the intermittent tropic peace, and a big explosion, some say, is on the way.

Some others say that talk of explosion is nonsense, that the State Department and the Organization of American States can deal with the danger. But diplomatic pressure has achieved nothing impressive to date; the ingredients continue to exist. Cuba and the Dominican Republic are engaged in a running quarrel, Haiti and the Dominican Republic are at each other's throats, Costa Rica and Nicaragua have tangled in wrath. Plots and counterplots develop wherever you look. And the self-styled rebellious child among the erstwhile Good Neighbors, the 110-year-old Republic of Guatemala, threatens to become more a problem than ever.

Guatemala

Guatemala is the volcano-studded little country which, with Cuba, harbors a private army, the Caribbean Legion, dedicated to the overthrow of near-by governments. In the geographic sense, it is the nearest to the United States of the six Central American republics; in the political sense, it is half-way to Poland. This reporter has just returned from an investigation into conditions there, a sort of sampling of what goes on. The conclusion: Communism exists in Guatemala (although it is not necessarily Russian Communism nor the most virulent in the world) and the Leftist government is about to leap further Left.

The situation is as senseless as it is dangerous. Guatemala has much, and could have everything. There is a fertile, scenic plateau where the weather is spring the year round. Poinsettias grow tree high, Easter lilies reach quart size without urging, orchids bloom wild in lush lowland jungles. Maya and Spanish ruins dot the landscape, along with mountains and big fresh-water lakes. The area is a little less than that of North Carolina, the population (3,643,000) about the same as in that uncrowded state. About 60 per cent of the people are Indians, colorful and primitive; the rest are of mixed blood. Perhaps 200,000 of Spanish or other European descent form the property-holding and, normally, the ruling class.

Dollar and Quetzal

The volcanic soil is incredibly rich. If you want to grow something, Guatemalans say, drop a seed in the ground and jump aside quickly. Coffee and bananas are sold to the United States, for dollars, and the Guatemalan quetzal is as valuable as the dollar, with which it is freely interchangeable. Abundant production, good prices and close ties with the North American economy have eliminated public debt, either foreign or domestic.

With all this, the country is virtually undeveloped. There is oil in the Peten, where Guatemala juts into the Yucatan Peninsula. American interests in the country would like to expand, new American interests would like to come in. President Truman's Point 4 program, given the right reception, could work as well as anywhere in the world. And yet, in Guatemala, there is little atmosphere for development, but rather suspicion, opposition and rebuff. Some important investors have pulled out of the country, others have dropped millions of dollars worth of improvement plans, and still others have refused to come in at all.

History

At least part of the reason for this condition, of course, lies in history. There is not so much music in Guatemala as elsewhere in Latin America, nor so much laughter. The country for 300 years was the seat of repressive Spanish rule in Central America, and for another 100 years of some of the most brutal homegrown dictatorships that have existed in a dictator-ridden corner of the world. American interests played ball with the dictators, and American diplo-

macy was hinged to the dollar until the Good Neighbor policy came along.

It has been only five years since Guatemala became a democracy—near-democracy would be a better term. It is understandable, perhaps, that a new government, under the circumstances, should turn violently against the past. An extreme turn to the Left is less understandable. Except emotionally, no Guatemalan really would like to remove his country from the United States orbit, nor believes such a feat possible. President Juan Jose Arevalo's course has been one of cross purposes. He could have achieved startling social progress along with unprecedented economic development. He chose, instead, to inch discordantly along in the first field, and to encourage obstruction and frustration in the second.

Improvements

The President has improved the lot of Guatemala's ordinary people. He has introduced a labor law, has raised wages to some extent, has begun social security and has made a start toward improvement of literacy. But he has attacked the sources of his country's wealth. Economic development has lagged. Roads have deteriorated so badly that the four-wheel-drive jeep has become a necessary form of transportation. The government pecks at repairs and pleads lack of funds, yet it is spending \$4,000,000 or more on a site for the Central American Olympic Games.

Marxist propaganda, meanwhile, is encouraged in the country. The United States and "Wall Street imperialism" are denounced at every turn. American little business meets red tape and difficulty, and big business, as represented by three large concerns, is kicked around with much gusto. The government press gives free space and the government radio free time to Leftist attacks on the gringo, and the Communist line, a faithful echo of Moscow, is heard loud in the land.

Spies

Spies are everywhere. The government reads the telegrams and even the mail of those Americans (and Guatemalans) it distrusts. No outsider knows how many plainclothes men are employed in the judicial police, nor which waiters at hotels and restaurants are police "ears." President Arevalo employs his own agents out of his



"LET'S THROW

Communism in the Caribbean

Guatemala Leans to the Left

President Arevalo Has Installed Many Communists and Sympathizers in Influential Government Positions

This is the second of five articles by Fitzhugh Turner, New York Herald Tribune staff correspondent, who has just returned from Guatemala.

NEW YORK.

FOR many years before he became President of Guatemala, Dr. Juan Jose Arevalo lived in self-imposed exile near Buenos Aires. There he obtained Argentine citizenship while teaching at the University of La Plata, and there also, he acquired friends who turn up quite often now in Guatemala. Some of them are people who have taken to Communism in their dislike of the United States, or to dislike of the United States in their pursuit of Communism, and sometimes Dr. Arevalo has given them government jobs.

Anti-North American Communist sympathizers, as well, have been installed with Dr. Arevalo's consent in important government press and radio posts, and others have risen to power in the political parties and labor unions which give Dr. Arevalo his strength. Still others work with the President in his own office, and still others have infiltrated government departments, particularly the diplomatic service.

Some of these Communists, pro-Communists, Communist sympathizers or whatever may be Soviet agents; this reporter does not pretend to know. Those to whom I talked denied it, or said they cannot be Communists at all, since the Constitution outlaws the party in Guatemala. There is no Soviet espionage network in the country, so far as experts can tell, nor is there anything much for a Russian to spy on, nor is there, despite recent furor, a Russian submarine base on the coast. Nor does the Moscow radio concentrate on Guatemala as it might if there were heavy Russian interest.

Leftism

Guatemalan Leftism, it is a fair conclusion, is not Russian, but is largely of the peculiar Latin variety, earnest and befuddled rather than cynical, entangling Marxist ideology and Communist propaganda with anti-gringoism, with local nationalism and with the personal politicking traditional in the Latin world.

This does not mean there is no link to Moscow. Nearest Soviet Embassy to Guatemala is the one in Mexico City, which also is headquarters for Vicente Lombardo Toledano, the pro-Communist Latin labor leader. Guatemala's labor is allied with Mr. Lombardo Toledano's pro-Communist federation, the CTAL, and through it with the Communist-dominated World Federation of Trade Unions.

When Soviet propaganda appears in Guatemala, it arrives in company with copies of the CTAL newspaper, and Mr. Lombardo Toledano's agents move freely back and forth between Guatemala and Mexico. Some seem on intimate terms with President Arevalo. One, for example, a fifty-three-year-old Costa-Rican named Vicente Saenz, was appointed by Dr. Arevalo in 1948 to advise the Guatemalan delegation to the Bogota conference. Mr. Saenz is a former teacher and journalist and onetime member of the International Brigade in the Spanish civil war; he is known as Mr. To-

By Fitzhugh Turner

ledano's principal emissary to Guatemala and as an anti-American propagandist of considerable ability. He last traveled to Guatemala from Mexico on Jan. 12, and was still there as this was written.

Another current visitor is Cesar Godoy Urrutia, an exiled Chilean Communist and one of Dr. Arevalo's old friends. Mr. Godoy passed two or three months in Guatemala last summer trying to organize a United Front for Democratic Liberation, to unseat Caribbean dictators. Once, when two visiting Americans of the Congress of Industrial Organizations made speeches of friendship to the Guatemala railroad union, Mr. Godoy followed them to the stand and denounced them as imperialist agents. "These people have autos and refrigerators and comfortable houses," Mr. Godoy declared. "How can they be on your side here?"

Peace Rally

Mr. Godoy left Guatemala after that to organize the pro-Communist World Peace Congress held at Mexico City in September. Another old friend of the President, also a Chilean, is a plumpish, middle-aged blonde named Virginia Bravo Atelier. She formerly was a Chilean cultural attache in Washington; some Americans who have encountered her at work in Guatemala call her "the witch of the coffee country." President Arevalo gave this rather shrill lady a job in the Ministry of Education about a year and a half ago. She travels around the country lecturing to rural teachers, denounces American-sponsored teacher training as Yankee imperialism, and spreads the party line wherever she goes.

In the diplomatic service, Luis Cardoza y Aragon, Dr. Arevalo's Minister in Paris, follows the line of a Communist sympathizer, he was one of those who indorsed the Mexico City peace rally. Enrique Munoz Meany, Dr. Arevalo's anti-American, pro-Communist Foreign Minister until about that time, sent a similar telegram of praise and applause. The rally itself was organized, in part, by Alfredo Guerra Borges, secretary in the Guatemalan Legation in San Salvador. And even though the rally was not much of a success, Mr. Guerra Borges, a twenty-six-year-old former radio announcer, was made editor of one of the government newspapers on his return home.

The government radio, TGW (The Voice of Guatemala), also figures prominently. Gelada Martinez Zalaya, secretary in the Guatemalan Embassy at Mexico City, was brought back a few months ago to head the station, and he made some immediate changes. TGW, under his directorship, offers free time to labor and Communist-front organizations which fill the air with anti-American diatribes heard, some of them, as far north as New Orleans.

Communist Line

Most active Communist front, outside the labor unions, is the Democratic Youth Alliance, known by its Spanish language initials as AJDG. Composed largely of students and dupes, AJDG spreads the Communist line interspersed with cultural programs, has the

backing of the government, and is headed, significantly, by Jose H. Zamora, a Salvadorean who holds a government job as the President's publicity chief.

One man in the diplomatic service, a secretary at the Paris Legation named Carlos Manuel Pellacer, granted visas in 1946 and 1947 to several hundred Spanish Republicans, some of them out-and-out Communists. Two or three of them, on reaching Guatemala, engaged in passing on to members of the Caribbean Legion the military tactics they learned in the Spanish civil war.

Following this service, Mr. Pellacer was appointed by President Arevalo to head the government's Traveling Culture Missions, which are supposed to teach Guatemalans to read and write. Mr. Pellacer seized the opportunity to spread the Communist line until last July, when he made a screaming speech over the Voice of Guatemala in which he accused the United States Embassy of fomenting an army revolt against the government.

Even for Dr. Arevalo, this was going too far. The President removed Mr. Pellacer from his job. But not for long. After a few months, Mr. Pellacer was reappointed to the Paris Legation. French authorities intercepted the diplomat at his Paris hotel, told him he was *persona non grata*, and ordered him out of the country. Mr. Pellacer, as this was written, languished in Belgium.

Denial

President Arevalo denies that he himself is a Communist, and although some Guatemalans do not believe him, the more general opinion gives him the benefit of the doubt. Objective people, including some of his enemies, say he is a Left-wing idealist with a flair for practical politics, and with a sincere desire to achieve social progress in Guatemala.

He has included Communists among his supporters, they say, because he himself is anti-American, because his only real support comes from labor and the Left and because he believes he can control them. It is true that during his term the President has curbed some excesses. With his term about over, however, and with more extreme Leftists coming to the fore, it is not clear now whether the President is clearly in control of his supporters. Some of the problems raised by this situation will be discussed in a subsequent article.

Steaks

CHICAGO.

Fat, juicy steaks aren't what they used to be, nutritionally speaking, the International Harvester Company has decided, placing ultimate blame on the lack of tiny quantities of minerals in the soil which are not supplied by fertilizers. It has financed an investigation by the Armour Research Foundation at the Illinois Institute of Technology, Chicago, to find whether this is true. To date, Dr. Arthur J. Milledorf has ascertained that deficiencies in cobalt, molybdenum, manganese, zinc, copper and iodine in the soil are causing plants to be deficient in these elements, and that animals fed these plants suffer similar deficiencies with resulting nutritional disorders.

Scaring Off American Capital

Heavy Taxes and Trade Union Demands Prevent American Investments And Lead to Withdrawal of Long-Established Companies

This is the third of five articles by Fitzhugh Turner, New York Herald Tribune staff correspondent, who has just returned from Guatemala.

NEW YORK.

ONE of the requirements of President Truman's Point 4 program, according to the State Department, is a favorable climate for American investment. In Guatemala, which otherwise is The Land of Eternal Spring, the Leftist government not only has failed to create such a climate but along with labor has convinced existing interests that the aim is to drive them out of the country.

Some \$250,000,000 in American money is involved, most of it in three large companies. United Fruit, with \$100,000,000 invested, has abandoned a \$10,000,000 development program because of the government's attitude; this, by 1951, will return 5,000 acres of Atlantic Coast land to jungle and will cost some 4,000 Guatemaltecos their jobs. Empresa Electrica, a \$12,000,000 subsidiary of Electric Bond and Share, is in danger of expropriation, and the International Railways of Central America, an \$89,000,000 property, is engaged in a wage dispute which threatens to make it a losing financial proposition.

The companies, admittedly, have a history of exploitation. They thrive in the time of dictators, and played more than a small part in Central American politics. They still operate under concessions dating to those times, and their contracts extend far into the future, granting low taxes in some cases and exemptions from taxes in others.

Re-negotiation

But they long since have changed their old ways. An additional requirement of Point 4, the State Department says, is that American investors must exhibit statesmanship abroad. The Guatemalan companies, then, would like to renegotiate their contracts to make them more acceptable. United Fruit, for example, already has renegotiated in Honduras and El Salvador, and has made overtures in Guatemala, only to be rebuffed. Guatemalan leaders have made it clear that re-negotiation means huge cash payments, \$11,000,000 in the case of the railroad. The companies, viewing this and the general atmosphere, have concluded re-negotiation would be futile, and have determined to stick to their present contracts, they say, until discrimination against them ends.

Propaganda assaults them, meanwhile, and the government and labor unions kick them around. When President Juan Jose Arevalo's regime introduced a labor law, it provided that agricultural concerns with more than 500 employees must pay time-and-a-half for overtime, as against time-and-a-quarter for others, and must grant ten-day vacations, as against five days for others. Agricultural concerns with more than 500 em-

By Fitzhugh Turner

ployees, in Guatemala, means principally the fruit company.

The same code makes strikes illegal in harvest time, except against employers of 500 or more. For all employers, it imposes severance pay of a month's wage for each year of service, with the courts to enforce awards. Esso Standard Oil, with \$3,000,000 invested in the country, had an accountant who was appointed to a better job, but who failed to make good. He refused to be demoted, quit and sued the firm for \$50,000 in severance pay and overtime accumulated over eighteen years. The suit has not been tried, but the judge has been heard to say that the accountant will win his case.

Big Companies

Some employers suspect that judges accept kickbacks in severance pay cases. Government officials, these employers say, have declared openly that the way to "get" the foreign imperialists is through the labor unions, and that, consequently, there is little justice to be found in the labor courts. Odd things happen. During the railroad wage case, at one point, Miguel Angel Flores, the judge, resigned from the bench and turned up, promptly, as attorney for the union.

In most of the anti-American, Communist line propaganda in Guatemala it is the three big companies which are singled out for the harshest adjectives. Admitting that Latin pride is a factor in the situation, some clew to its background may lie in what Defense Minister Jacobo Arbenz told an American in a drinking moment. "You people are doing things for your workers that we won't be able to do for fifty years," he said. "That's why I hate you."

The fact is that the American companies pay by far the highest wages in the country, and take the best care of their employees. The railroad pays manual labor \$1.67 a day, the government pays sixty-four cents for equivalent work. United Fruit pays agricultural labor a minimum of \$1.36 a day, as opposed to forty cents paid on government coffee plantations. Some private Guatemalan coffee farmers pays twenty-five cents a day, or less. The fruit company maintains two central hospitals, two-dozen infirmaries, fifty-four schools, recreation halls, commissaries and the like, and even its critics concede its employee housing is the best in the country.

American Help

To develop Guatemala, Ismael Gonzales Arevalo, the pro-American Foreign Minister, talks of a World Bank loan for roads and electric power. But when the Standard Oil Company of Ohio and two other American firms sought last year to develop known oil reserves in northern Guatemala, the government turned away from

this source of wealth. The companies offered much the same deal that has made Venezuela the richest small nation in Latin America; Guatemala came back with a law designed to let the companies find the oil and the government take it away from them. The oil men left, as a result, and the wealth remains underground.

If a loan is granted, it will be over the objection of the United States Ambassador, Richard C. Patterson jr. Mr. Patterson has told the Guatemalan government he can recommend no loan until corrective action is taken against injustices to American interests, and he has said, also, that after a loan, violations of contracts with American companies should bring economic sanctions. Any loan, if made, he has added, should be delivered not in cash but in equipment and goods, with disposition to be supervised by agents of the lender.

The ambassador's provisions originally were laid down at the time there was talk of a loan to Guatemala from the United States. Application was never made, in part because the talk stirred a storm of Leftist protest. Such a loan, the propagandists said, would deliver Guatemala into the hands of the imperialists from the north.

Copyright New York Herald Tribune Inc.

The Mailbag

Chess Champions

To the Editor, European Edition:—

The New York Herald Tribune is a paper of such standing in Europe that statements made by your editors are accepted as being accurate—many readers may not be able to verify them.

A few chess-playing friends and myself feel that your chess editor should be called upon to explain statements that he has made in his column:

I—In Saturday's column (Feb. 4) he begins: "This game was played by the lady champion of the U.S.A., with the winner of the recent Moscow tournament, the first official lady world chess champion." Is he catering to the Soviets, who claim to be originators of everything? And how does he explain the Lady Hamilton Russell Cup, and the regulations for the *Championnat féminin de la FIDE*.

This cup, last played for in Buenos Aires in 1939, was again won by the holder, Mrs. Vera Menchik-Stevenson, and was competed for by *seventeen nations*.

II—A couple of weeks ago he gave the game Euwe-Szabo, which was won by Szabo: "SZABO-EUWE, white resigns."

III—In the first week's column it is stated: "In 1933, in Paris, Dr. Bernstein played a draw match with Alekhine, then world champion." This is absolutely incorrect. He may have played a training match—which is quite a different thing. The only match on record between Bernstein and Alekhine was played

Guatemala and the Caribbean Legion

Small Band of Adventurous Exiles of Many Political Persuasions
Plots Forays Against Central American Republics

This is the fourth of five articles by Fitzhugh Turner, New York Herald Tribune staff correspondent, who has just returned from Guatemala.

By Fitzhugh Turner

NEW YORK.

GUATEMALA, which harbors a number of Communists, is also one of two principal bases for the Caribbean Legion, an organization with military designs against neighboring governments. This private army of exiles and adventurers had the use of Guatemalan airplanes, rifles and ammunition in an attempted invasion of the Dominican Republic last year, and is engaged at the moment in collecting small boats on the Guatemalan coast for another venture of the same kind.

Goal, presumably, will be either the Dominican Republic again—Leonidas Trujillo, the Dominican dictator, is a prime enemy of the Legion—or Nicaragua, whose War Minister, Anastasia Somoza, also is a priority target. These two, it should be added, are favorite foes of Dr. Juan Jose Arevalo, Guatemala's President, and of the man who controls Guatemalan arms, Defense Minister Jacobo Arbenz.

Headquarters in Cuba

Caribbean Legion headquarters are in Cuba, a country which is Guatemala's only close international friend. Some few boats already in Legion service, according to available information, are serving as fishing vessels until they are needed. Meanwhile, at Puerto Barrios, on Guatemala's Atlantic Coast, two Higgins boats of the World War II type have appeared mysteriously in the past few weeks. They fly the Guatemalan flag, but the government has declined to talk about them. Those few persons who have been permitted near them say these boats have been renamed the Pedro de Alvarado and the Tecum Uman, after the Spanish conqueror of Guatemala and his Indian victim, that they have Cuban crews, and that the captain of at least one is known as a Caribbean Legionnaire.

Other members of the Caribbean Legion are holed up at Ayutla, a small Guatemalan town near the Mexican border where there is a government-owned plantation called Pinca la Blanca. Still others are seen from time to time in Guatemala City, and they have been known to attend Presidential receptions. Latin spies, who watch the Legion carefully, for obvious reasons, say there also are stocks of arms at Ayutla, awaiting time for use.

It is the Legion, according to the Organization of American States, which does much to keep the Caribbean in a state of uproar. Considering its size, this is something of an achievement. For the Legion, between invasions, consists of no more than twenty-five to sometimes a hundred persons, most of them broke. Some few are Communists, others are non-Communist Leftists or moderates or Rightists, and personal as well as ideological jealousies divide them. Most are Nicaraguans and Dominicans, or exiles from Honduras or El Salvador, although Guatemala, Cuba, Venezuela, and even the United States and Great Britain are represented from time to time. What most have in common is this: that they are out. Juan Rodriguez, a wealthy Dominican exile, put up most of the money for the attempt against Trujillo, and another Dominican exile, a tough, bearded soldier named Miguel Angel Ramirez, was commander at last account.

Legion strategy once was full-dress invasion, but this is no longer

possible. The force is not strong enough, nor can hemisphere opinion be expected to countenance anything as blatant as that. The tactic, rather, is to plot rebellion within the country under attack and to move in simultaneously with the outbreak of revolt. Once in the country, Legionnaires are supposed to split up, distribute arms, and lead groups of rebellious citizens against the government in bloody coups d'etat.

In theory, among the small Caribbean nations, this should be an effective system. In practice, results have been fairly dismal, the batting average only .250. Members first came together in 1947, in a large-scale attempt to invade the Dominican Republic from Cuba. The so-called Cayo Confites expedition included eleven bombers, two infantry landing boats and about 1,100 men. Publicity, undercover United States intervention and the co-operation of certain Cuban government officers broke it up before it left Cuban soil. Internal dissension helped; at least ten separate participants, it developed, expected to be made Dominican President when Trujillo was dead.

In Guatemala City, some months later, a group of the scattered rebels hired a United States pilot, James Hurst, to kill General Somoza of Nicaragua from the air. The flyer was to bomb Somoza's home, revolt was to break out simultaneously, and General Emiliano Chamorro, an exiled Rightist revolutionary, was to become President. Hurst acquired a surplus American Army Havoc bomber, flew it to Guatemala, and was ready to load the explosives when General Chamorro objected to the choice of a Leftist, Edelberto Torres, to be Vice-President. Argument resulted, the flyer left in disgust, and the plot fell through.

It was not until March and April, 1948, that the exiles came into their own. Some of them joined with Jose Figueres, a Costa Rican planter, in an uprising against his government, and from Guatemala they brought in at least twenty plane-loads of gasoline, arms and ammunition. The revolt succeeded, and the Caribbean Legion was officially organized with a coat of arms, headquarters at San Jose, and a scheme to unseat General Somoza, next door.

Ambitious Plan

The canny Nicaraguan dictator acted first, however. He started a border fight which brought the Rio pact into action, exposed the Legion to publicity, and forced it, again, to disperse. Members drifted principally to Guatemala and Cuba, and reorganized against the Dominican Republic. Last June, they attempted a military expedition remarkable even in Central America for mismanagement and bad luck.

The idea was to land a force of men at Luperon, on the Dominican north coast, join with local revolutionaries, and kill Trujillo. Members of the Guatemalan government helped the Legion force, and allowed Guatemala to be used as the main base of operations. At least six planes took off from Guatemala loaded with men and arms, and some of the arms were from Guatemala government stocks.

Two of the planes were Guatemalan Air Force DC3s, with their official markings, T1 and T2, only thinly disguised. The others were a DC3, a Curtiss Commando and two flying boats, brought in by the Legion. One crash-landed en route, and three were detained by authorities—men, arms and all—when

they landed in Mexico to refuel. One missed the rendezvous, and only a flying boat reached Luperon at the appointed hour.

The plane contained three United States Legionnaires and eight of various Latin nationalities. They landed quietly enough, but grounded their craft on a mudbar; a Trujillo patrol boat came along and destroyed it with gunfire. The men had gone ashore, but they found no revolutionaries to meet them, and they scared a Trujillo soldier. He spread the alarm, the invaders took to the hills. Trujillo's forces caught up with them and only one, a Dominican, was spared from death.

The Guatemalan government later denied that it participated in the Luperon affair in any manner. When this reporter a few weeks ago asked a Cabinet member why the government harbors the Legion, he replied that this is untrue. Guatemala, he said, lives up to its international obligations, and refuses to give help to any group of exiles plotting against other countries. But people in and out of the government have friends, he added, and if individuals wish to help individuals with food, transportation or other things, that is their own affair.

Copyright New York Herald Tribune Inc.

Letters From

Spheres of Influence

To the Editor, European Edition:—

In the article which appeared in the Feb. 20 issue of your paper Mr. Lippmann supports the idea of a "negotiated settlement" between East and West, a settlement "which establishes the limits of the respective spheres of influence."

Any state which forms part of the sphere of influence of a great power has to subordinate its own interests to those of the great power concerned and has to renounce its independence entirely or partly. Some thirty years ago, the Hapsburg monarchy was destroyed with the slogan of the right of self-determination of nations. Independence has been granted recently to India, Pakistan, Indonesia, Viet Nam and the Philippines under the same principle. Now, Mr. Lippmann seems to suggest that nations, the great majority of whose populations do not want to belong to the Soviet-Russian sphere of influence and which yearn for independence, should be compelled against their will to live practically under Russian domination.

These nations, which Mr. Lippmann seems to be ready to sacrifice in the interest of a negotiated settlement with Soviet-Russia, want the end of Soviet-Russian occupation, the tenure of free and democratic elections under UN control and the installation of an independent government without foreign interference.

Mr. Lippmann is mistaken in thinking that peace can be assured while the cancer of Communism continues to gnaw at the heart of Europe.

PAUL AUER,
Former Hungarian Minister
to France.

Paris, Feb. 21, 1950.

Vogeler's Lawyer

To the Editor, European Edition:—

I think the following bit of firsthand information might interest your readers in connection with the so-called "espionage trial" which is taking place in Budapest now. I was very much amused reading the

Arbenz: Strong Man of Guatemala

Violence Likely in Forthcoming Election If Army Leader Who Backs Leftist President Splits With Trade Unionists

This is the fifth and last in a series by Fitzhugh Turner, New York Herald Tribune staff correspondent, who has just returned from Guatemala.

NEW YORK.

A PRESIDENTIAL election is supposed to be held in Guatemala toward the end of this year, but the odds, probably, are no better than 50-50 that it will come off in peace. Most of the country believes that unless he is chosen as the government candidate, and unless he is elected, the Defense Minister, Lieutenant Colonel Jacobo Arbenz, will attempt to seize power by force.

This could lead to much bloodshed. For besides Colonel Arbenz the two strongest men in the country at present are pro-Communist labor leaders who have staked their futures on an election and many of whose followers are armed. The government itself gave them rifles, some 2,000 or 3,000, during an attempted revolution last summer.

Labor Leaders

The two labor leaders are Manuel Pinto Usaga, forty, and Victor Manuel Gutierrez, twenty-eight. Together, in recent weeks, they have consolidated Guatemalan unions in a single federation, and have organized labor in a more or less solid national political action committee. They themselves disavow personal political ambitions but hope, they say, to install the candidate they favor in the Presidency. Their aim is to see that the new President will continue the revolution, that he will further improve wages and working conditions and, most important, that he will put through agrarian reform. The idea is for the government to acquire all the uncultivated land in the country and divide it in small plots among agricultural workers, who would buy it on easy terms.

If the labor candidate should win, it will swing the new regime even further Left than the present government of President Juan Jose Arevalo. This in turn will have international implications, or so Guatemala's neighbors fear. It is not impossible, in their view, that a government will emerge which will take orders from Moscow, and which will seek to install Communism in Honduras, El Salvador, and other countries. Further subversion of the labor movement in Latin America might follow, and, conceivably, destruction of the inter-American system.

CTAL and WFTU

These, of course, are the long-range diplomatic worries of a group of accomplished worriers, and they are traceable, in part, to fears of Messrs. Pinto Usaga and Gutierrez. For both men are known Communist sympathizers, are stalwarts of Vicente Lombardo Toledano's CTAL and the World Federation of Trade Unions, are peace offensive propagandists and are

By Fitzhugh Turner

opponents of any except the tamest United States financial interests.

In view of their sudden rise to prominence, it might be well to examine their thinking. In the first place, according to Mr. Pinto Usaga, he would be a Communist if Guatemala were in another hemisphere. As it is, however, Guatemala is close to the United States, and he cannot ignore that fact. His view is that capitalism leads inevitably to socialism, which leads inevitably to Communism, and for that reason Guatemala needs to industrialize. For that reason, also, the country needs American capital, which must have its profits for the time being "but not in a way to compromise the independence of our country."

Communism

"Communism has not yet come to the United States and we have far to go even to catch up with you," Mr. Pinto Usaga told this reporter. "We are not mad. If some one charges that we are going to go Communist soon, it is impossible. How can we install Communism in our country if we are not yet out of feudalism."

Mr. Pinto Usaga also denied he is anti-American. What he is against, he says, is Wall Street imperialism, as evidenced by the contracts under which American companies operate in Guatemala. He also echoed another familiar line: "We do not understand why, if the men in the American government really are interested in democracy and in Good Neighbor relations, they tolerate anti-popular systems like those of Nicaragua and the Dominican Republic. We know this could be changed if the United States wanted. We think our relations with the United States have been weakened since the great Roosevelt died, but we expect this will be improved if the United States returns to the Good Neighbor policy."

Power

A well-informed Guatemalan, himself a Presidential possibility, believes that for all their seeming importance, Messrs. Pinto Usaga and Gutierrez will disappear in short order if a strong man takes over the government. And since the opposition has been silenced in large part, he adds, or exiled, and since the election will be rigged by the government in any case, that strong man is likely to be Colonel Arbenz. The Defense Minister, he says, professes Leftist views only because he happens to be a member of a Leftist government, and he represents himself as a friend of labor for the same reason. What he really wants is power.

The colonel has a handsome wife, Maria, who is as ambitious for her husband as he is for himself. Last summer, the couple began to be threatened by the rise to prominence of an old-time partner, Colonel Francisco J. Arana, chief of the armed forces, a political moderate and friend of the United States. He was acquiring a large following in the army

and among the people and was beginning to be talked of as a Presidential candidate.

One July day, then, Colonel Arana learned that Lieutenant Colonel Arbenz had been helping the Caribbean Legion and that a quantity of Guatemalan government arms had been cached by the Legion at Lake Amatitlan, near Guatemala City. He drove off to investigate, was ambushed on the highway, and was killed with sub-machine guns. The assassins neglected one thing, to kill Colonel Arana's driver as well, and the man escaped to name two of the gunmen. One, he said, was Mrs. Arbenz's chauffeur, and the other was Alfonso Martinez, business manager to Colonel Arbenz himself.

The killing set off a revolution by some of Colonel Arana's army friends and fighting raged for two days with weapons as heavy as 105-millimeter artillery. Members of the Caribbean Legion took part on the government side, except for one man, a disgruntled Honduran named Efraim Villamillo. Villamillo borrowed a rebel tank and drove it to the Arbenz house intending to kill the colonel. He might have done it, except only Mrs. Arbenz was at home and she talked him out of taking her hostage.

Revolt

The opposing forces killed about 150 people, wounded 300, pock-marked the National Palace and other buildings and sent United States Ambassador Richard C. Patterson Jr., and other passers-by into roadside ditches at times, but the revolt came to nothing. The government won, the revolutionaries fled and nobody bothered to bring the Arana assassins to justice. Rumor a few weeks ago was that Mr. Martinez, who is a prominent figure in Guatemala City, was about to be appointed chief of police.

Not only did the killers go free but last October, when floods hit Guatemala, President Arevalo took advantage of the emergency to suspend constitutional guarantees, and to arrest a dozen surviving Arana followers. One, Colonel Miguel Mendoza, was rising in prestige just as Colonel Arana had. He and his associates were jailed for a while, then were flown to Havana, where the Caribbean Legion held them under guard for a while at its headquarters in the Hotel San Luis. Most still are in exile.

In the army, since then, Colonel Arbenz has entrenched himself by placing his supporters in key positions, and by paying bonuses to officers. At his disposal are confidential government funds of some \$876,000 a year. Guatemalan officers make from \$50 to \$250 a month, and favorites receive from \$50 to \$125 extra from the Defense Minister, along with such privileges as exemption from import duty on automobiles. A new man, Major Carlos Paz-Tejada, has taken Colonel Arana's old post; he refers to himself as "the unknown soldier," and so far, at least, has done nothing to threaten the Arbenz ambition.

Copyright New York Herald Tribune Inc.

Paris 5 Octubre 1949

16

Excmo Sr. D. Ismael Gonzalez Arevalo
Canciller de Guatemala

Mi querido Ministro y amigo:

Nos separamos en Londres con la esperanza de que, algún día habríamos de recibir impreso el texto de su grata charla del Centro Vasco. Casi nos dijo Vd. que habíamos los vascos profanado el placer de los dioses, porque jugabamos a pelota. Pero Vd. partió con su tesoro para Guatemala, para Lima después, para ser hoy Ministro de Relaciones Exteriores. Le felicito. Felicito a su hermoso país, en cuyo conocimiento me iniciaron sus confidencias, y que he podido ampliar después al través de varios libros y de curiosas documentales que contemplé con deleite en la Legación de Paris. Le deseo éxitos para Guatemala y para Vd. Pero no le perdono su deuda: ¡Conste así!

Fué precisamente en Londres donde, el General Irigoraz me anunció que estaba Vd. nombrado Ministro de Relaciones. Pasé por allí un día en que daba una recepción la Legación. En ella saludé a algunos amigos, que aun quedan del cuerpo ibero-americano al que Vd. y yo tratamos bajo las bombas. Conocí a otros más, llegados después de nuestra partida. Pensé en ponerle un cable, pero, un cable es poco expresivo. ¡Cómo iba a aludir en el cable a la deuda que Vd. contrajo con nosotros a l descubrimos los secretos de la Biblia Maya!

Recuerdo mucho sus comentarios. Por algo decía yo a Vd. que los tiempos cambian, y su juventud era garantía de poder esperar la mudanza. Hoy está Vd. reintegrado, y en posición de proseguir su camino con brillantez. Por cierto que, va Vd. a permitirme que, sin esperar al final de la carta, como es lo dispuesto según la técnica espistolar, aluda a su encantadora mujer, a quella Sra italiana, que hablaba un español castizo con muy discreto ceceo sudamericano, y a la que le ruego transmita todos mis afectos con todos mis respetos.

Debo plantear a Vd. un tema, con el ruego de que me diga con la franqueza que a nuestro trato corresponde, lo que crea oportuno. Hallandose en Paris al frente de la Legación el Sr. Muñoz Meany, tratamos ampliamente de la conveniencia mutua de cubrir ad honorem algunos puestos consulares, en países donde Vds. no están representados, aprovechando la situación de vascos idóneos establecidos en ellos, a los que nos interesa documentar con las posibles garantías en países de vida difícil. Ya en funciones de Ministro de Relaciones, el 22 Diciembre 1947 me comunicó por carta la toma en consideración de la sugestión. En otra del 15 Marzo 1948 añadía que, por el momento, no convenia a Guatemala proceder a nombramientos consulares en determinados países, aludiendo a Belgrado, Budapest y Sofia. Inicialmente seguimos esta relación con intervención de la Legación en Paris, confiada en aquel entonces al Sr. Pellecer como Encargado de Negocios. Mas adelante, nuestra correspondencia fué personal y directa. Una serie de circunstancias contribuyeron a que no se diera paso definitivo en el asunto.

De manera concreta quiero referirme hoy a El Cairo. Vive allí un vasco, Don Antonio de Zugadi, licenciado en derecho, casado, de 39 años, con pasaporte guatemalteco, que atiende servicios comerciales y de información, hombre de nuestra confianza, de vida correcta, serio y bien relacionado. (El de su hija es el primer nacimiento guatemalteco inscrito en el país de los Faraones). Puede ser nombrado Consul de Guatemala? El Canal de Suez, el mundo árabe y el Proximo Oriente, con sus petroleros y enerucijadas, son motivos que *plazan* el acuerdo de cubrir el puesto de El Cairo, como lo han hecho Vds. ya en Tallaviv. *El p.*

Zugadi podría además servirles la información que interese a Vds. conocer por correspondencia propio del país y de la zona; y tratándose de Consul ad honorem, el cargo no arrastra presupuesto alguno. Espero me diga lo que piense y resuelva; y le agradeceré lo haga empleando para ello la misma libertad y confianza de viejos amigos que yo utilizo para dirigirme a Vd.

El cargo que Vd. ocupa y los momentos actuales requieren atención que excluye o al menos dificulta otras expansiones. Pero, yo recibiría con agrado cualquier noticia del amigo al que conocí en aquellos momentos atormentados, a los que buscábamos compensación en la intimidad de hogar del Centro Vasco.

Un abrazo

Manuel de Irujo

17
Paris 6 Diciembre 1949

Mi querido Ministro y amigo:

Le incluyo nota adjunta, con las indicaciones del Sr. Arriola, el cual, en resumen, pide que Vd. facilite al Sr. Elosegui y a su Sra. un "documento de viaje" con membrete y sello de la Legación, extendido en una hoja simple, sin dejar matriz. Ese "documento de viaje" se queda en Roma, y contra él, se extienden los pasaportes. Me da la sensación de que, eso es cosa factible. Le agradeceré nos lo facilite. Y a tal efecto, le envío el detalle personal del matrimonio Elosegui y de su hijo, con fotos dobles de ambos, por si Vd. quiere quedarse con una y duplicado del documento expedido.

Le mando igualmente el Euzko-Deya que transcribe algunos párrafos tomados del libro, muy interesante, que tuvo Vd. la bondad de facilitarme, y del que sacaremos buen partido.

Con mis respetos para su Sra y un cordial saludo

Manuel de Irujo

- 1./ Nom et prénom. H O M O N N A Y F A R K A S
Né : le 25 feb. 1922, Budapest, r. k.
- 2./ Nom et prénom : Mme Homonnay Farkas, née Walleshausen Irén
née: le 11 mars. 1922, Budapest, r. k.
- 3./ Enfants: a./ Homonnay Borbála
née: le 25 sept. 1945 Budapest. r.k.
- b./ Homonnay Zsuzsanna
née: le 11 sept. 1947 Budapest. r.k.

Désir: recevoir 3 passeports pour un des pays de
l'Amérique du Sud, ou de l'Amérique du Centre.

ou: Un visa rentrer dans un des pays cidessus,
avec un permit de travail.

(Guatemala = Centre)

1a

El Sr. HOMONNAY (Farcas), su esposa, la Sra Homonnay, nacida Wallehausen (Iren), y sus dos hijos, Borbala de 3 años y Zsuzsanna de un año, quieren trasladarse de Budapest, donde viven, a Paris, donde quieren vivir. Para poderlo hacer necesitan que, un país de emigración, con oficina en Paris, les facilite una simple carta, en la cual, les digan que, vengan a Paris, para poder arreglar aquí su documentación y visados, que les permitan emigrar. Se interesa pues, una simple carta que comunique a estos Sres la concesión de permiso para emigrar, carta que se inutilizara a la llegada de la familia a Paris.

3 Mayo 1948

100 00

АНТИ-ГЕС БОДВИНС

МАЙДЕГ 18070

СЪВЪЗНИК

LEGACIÓN DE GUATEMALA
nº

Paris, 13 de mayo de 1948.

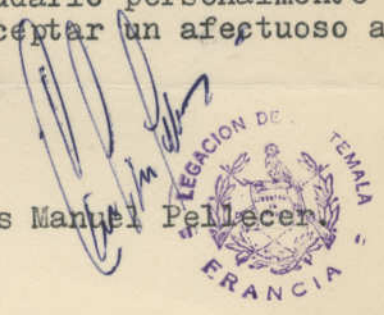
Señor Manuel de Irujo
11, avenue Marceau, 11
Paris XVIe

Querido amigo :

De acuerdo con la promesa que le hice a Ud.
me permito enviarle adjunto las comunicaciones necesarias
a que esa familia pueda salir de Hungría y establecerse
en Paris, en servicio de Uds.

Deseoso de poder saludarlo personalmente por
acá uno de estos días, le ruego aceptar un afectuoso abrazo,

Carlos Manuel Pellicer



21
Paris 5 Noviembre 1949

Excmo Sr. D. Luis Cardoza y Aragon
Ministro de Guatemala

Mi querido Ministro y amigo:

La carta que Vd. tuvo la gentileza de facilitarme para Roma siguió su curso según estaba previsto. Con arreglo a las indicaciones de Vd. escribí directamente al Sr. Gonzalez Arevalo, haciendo relación de las conversaciones habidas sobre nombramientos de cónsules. Me refería así mismo al ciclón que arrasó las tierras y poblados guatemaltecos. El Sr. Gonzalez Arevalo me acusa recibo cablegrafico. Con tal motivo, le remito unas cuartillas que contienen la sugestión hecha por uno de nuestros ingenieros, en orden a prevenir la repetición de la catástrofe, haciendo de la flaqueza virtud y convirtiendo en fuerzas progresivas las de destrucción. Quiero que Vd. conozca esa idea, que refleja al menos la preocupación que entre nosotros produce el mal sentido en el cuerpo del país hermano. Y entiendo que con ello cumplo con deberes de corrección y amistad para con el representante de Guatemala en Paris, al que debo cordialidad y afecto que no son frecuentes de encontrar en las relaciones diplomáticas. Excuso decir a Vd. que si, en cualquier momento, Vd sintiera interés por conocer detalles complementarios de los ambiciosos proyectos de nuestro compatriota, tendría verdadero placer en corresponder con ello al afecto que de Vd. recibí.

Con mi cordial saludo

LE DÉPARTÉMENT DES P. Q.

Les télégrammes et lettres postales, d'un caractère personnel, ne peuvent être envoyés par la poste que s'ils sont adressés à un destinataire déterminé.

LE DÉPARTÉMENT DES P. Q. -
LE DÉPARTÉMENT DES P. Q. -

12052

Signification des principales indications éventuelles
pouvant figurer en tête de l'adresse

Timbre à date

- | | |
|--------------------------------------|---|
| D..... = Urgent. | XP..... = Exprès payé. |
| AR..... = Remettre contre reçu. | NUIT... = Remettre même pendant la nuit. |
| PC..... = Accusé de réception. | JOUR... = Remettre seulement pendant le jour. |
| RP..... = Réponse payée. | OUVERT = Remettre ouvert. |
| TC..... = Télégramme collationné. | |
| MP..... = Remettre en mains propres. | |



VIA P. Q.

55 GUATEMALA 17 29 1234 =

3623 AGRADEZCO PRODUCDAMENTE MENSAJE CONDOLENCIA =

GONZALEZ AREVALO MINISTRO RELACIONES

EXTERIORES +

22

P Q T U



18075

18075 4
= EXCELENTISIMO MANUEL DE IRUJO

11 AVENUE MERCEAU PARIS =

Le port est gratuit. — Le facteur doit délivrer un récépissé à souche lorsqu'il est chargé de recouvrer une taxe.

TÉLÉGRAMME VIA P. Q.

23
Paris 20 Octubre 1949

Mi querido Ministro y amigo:

Confirmando la nota telefonica que he pasado a su secretari con la direcci3n del Sr. Andima Ipiñaga, que no estoy seguro de que la hayan tomado bien. La direcci3n es "22 rua da gloria".

Al volver a la oficina me he encontrado con el presidente, que habbia preguntado por mi al leer la misma noticia que Vd. me ha mostrado, con el proposito de dirigir a Vd. una carta de adhesi3n y condolencia por la biblica catastrofe de su honorable pais, que tan gran simpatia gan3 entre nosotros.

Muy cordialmente le saluda

Manuel de Irujo

Dr. Luis Cardoza Aragon
Ministro de Guatemala en Paris.

Brookline, 15 Oct. 1949.

24

Mi querido Ministro y amigo:

Fue la gratísima sorpresa de recibir en este mi insípido y voluntario retiro, la concepción carta de Ud. del 6 del corriente. No sabe cuánto le agradezco sus nobles palabras de estímulo y de solidaridad simpática, y, sobre todo su preocupación por el destino de mi patria que es también la suya y la de todos los iberos decentes. Estoy un poco al margen de lo que ocurre en Guatemala y es caso de noticias. Tengo, sin embargo, la promesa del Presidente Arévalo y de las fuerzas democráticas que no respaldan, que en sus líneas fundamentales, y, sobre todo, en lo que concierne a nuestra postura frente a España, no cambiará la política internacional de nuestro Gobierno.

Le ratifico una vez más mi fervorosa

adhesión a la nobilísima causa que
Uds. representan con tanta dignidad y
tan inquebrantable espíritu. Sea cual fuere
la posición que el destino me depare,
puedo contar siempre con mi modesta
pero entusiasta colaboración y con mi perma-
nente amistad.

Mi mujer le envía sus afectuosos re-
cuerdos. Le ruego ponerme a los pies
de su encantadora hija, y saludar en
mi nombre a todos nuestros excelentes
amigos españoles y vascos.

Le abraza cordialmente

E. Góngora

Confirmation of Cable sent VIA COMMERCIAL

25

CANCILLER GUATEMALA

CONDOLENCIAS VICTIMAS BIBLICA CATASTROFE

IRUJO

M. Irujo-11, av. Marceau-PARIS 16

20/X/1949

26

Paris 6 Octubre 1949

Excmo Sr. E. Muñoz Meary
Williston Road 64
Briikline 46 Mass.

Mi querido Ministro y amigo:

Nuestro común amigo Cardoza me ha referido su situación y la del Gobierno de Guatemala. No he de poner yo comentarios, porque no me corresponde. Pero sí diríjame a Vd. para expresarle, mas que nunca hoy, mi personal afecto y mi adhesión a lo que su robusta personalidad representa para el Mundo Ibero-Americano, además de significarlo de manera concreta para Guatemala. Reserve Vd. amigo Meary, Guido su salud. Sepa esperar, mas que por Vd. por lo que Vd. significa y representa. Sepa además que, cualesquiera que sean las andanzas políticas, donde yo esté quedará siempre un amigo, que sabe apreciar lo que en Vd. ha sido gentileza y confianza, manifestadas de manera constante, con una cordialidad a la que me interesa corresponder en cualquier momento.

Haga llegar a su Sra mis afectos y respetos. La recuerdo mucho y estoy seguro de que, su asistencia será hoy, como lo fué siempre, la mejor compañía contra desvíos ajenos o contrastes molestos.

Un fuerte abrazo

P.p:

Ayer, 5 Octubre, hablé con Don Luis Cardoza y Aragón, Ministro de Guatemala en Paris.

Ha habido crisis en Guatemala. Es Ministro de Relaciones Exteriores Don Ismael Gonzalez Arevalo. Ha salido del Ministerio Muñoz Meany, que se encuentra, en cura de reposo en Williston Road, 64, Brookline 46, Mass. (U.S.A.)

Cardoza es hombre de izquierda. Meany tambien. Ambos son amigos de la intimidad. Cardoza ha ofrecido su puesto en Paris a Meany. Este no lo ha aceptado. Han convenido todos en tenerlo ^{a Meany} en reserva, para ulteriores acontecimientos, que esperan en Guatemala. Cardoza no tiene confianza alguna en Gonzalez Arevalo. Me ha leído una carta -mejor dicho- me la ha dado a leer: carta de Muñoz Meany, que confirma la información de este. Arriola, el Ministro en Roma-Lisboa, es tambien izquierda, amigo de Meany y de Cardoza, pero, menos avanzado que este, según el propio Cardoza me dice. Cardoza, hombre inactivo por naturaleza, escritor y poeta, ahora, con la actual situación, está en posición difícil. El actual gobierno de Guatemala, es de centro-derecha. A Muñoz Meany le ofrecieron el puesto de Presidente del Congreso de la Paz de Mexico. No lo aceptó, ni lo rechazó. No concurrió al acto, por los mismos motivos de reserva a que antes aludo. Cardoza cree que el cambio operado en el gobierno guatemalteco obedece a presión de Estados Unidos, de los que Meany y el propio Cardoza, son poco amigos. Meany sigue teniendo excelentes relaciones con el Presidente de la Republica de Guatemala. Y mantiene buenas relaciones con el actual gobierno. *Pellecer este caído y desacreditado, por demagogo.*

Planteado el problema del pasaporte de Zugadi vuelve a repetirme: que lo remita y se lo prorrogó, como al de Lisboa. Razono, insisto, saco papeles. El duda. Por último, se queda con mi nota, con las dos partidas de nacimiento y bautismo de la chica de

Zugadi, y me promete estudiar y resolver el asunto.

Le hablo de los cónsules. Nada que hacer, me dice. Me ofrece dos soluciones: Una, la de escribir a Muñon Meany, para que este se dirija directamente al Presidente de la Republica de Guatemala, sin pasar por el Ministro de Relaciones. Otra, la de que yo, aprovechando mis personales relaciones con Gonzalez Arevalo, sin mencionar para nada a Cardoza, me dirija directamente a Gonzalez Arevalo. Procuro que, el propio Cardoza se incline a esta última solución. Y de acuerdo con él, quedo en dirigirme al actual Ministro, directa y personalmente. Adjunto la carta. Si parece bien, la ponen en el correo.

Me da las señas personales de Muñon Meany, para que pueda escribirle tambien directamente. Lo hago. Adjunta carta, para que la pongan en el correo despues de vista.

He hablado con Teodoro Aguirre. Es amigo personal, de alguna intimidad, de Arriola, al que yo tambien conozco. Convendría aprovechar la presencia de Teodoro Aguirre en Paris, para que, vaya preparado, para apoyar la gestión. Creo que, lo mas discreto será no hablar de ella hasta que yo reciba respuesta de Gonzalez Arevalo. Pero, no debe olvidarse que El Cairo, Tanger y Lisboa, plazas que nos interesan a los efectos consulares, dependerán de Roma, mas que de Paris; y que, Gonzalez Arevalo, según Cardoza, preferirá entenderse con Arriola a hacerlo con este.

El empeño de "otro pasaportito" de Zugadi nos dificulta el camino. Cardoza está dispuesto a prorrogar el anterior, sin dificultad. Yo temo que, la estancia de Cardoza en Paris pueda no prolongarse demasiado.

El 27 Enero 1948 fue expedido por la Legacion de Guatemala en Paris un pasaporte en favor de los Sres ANTONIO DE ZUGADI y su mujer MARIA DE ARISTONDO, de nacionalidad guatemalteca.

Particulares de ANTONIO DE ZUGADI:

Profesion: Licenciado en Leyes.

Edad: Nació el 2/IX/1910.

Gara: alargada.

Ojos: marrones.

Boca: regular.

Pelo: castaño.

Complexion: mediana.

Señas particulares: Usa gafas.

Color: blanco.

Frente: ancha.

Nariz: recta.

Barrba: cuadrada.

Estatura: 1,71.

Contiene un "Visa - Legacion de Guatemala en Francia - N/598 Extraconsular. Bueno para dirigirse a Guatemala por cualquier via. Paris 27 Enero 1948 - Carlos M. Pelleber"

La situacion en Egipto aconseja no desprovenerse de documentacion en ningun momento. Y la experiencia dice que, el correo, frecuentemente, pierde los paquetes que se le confian, aunque vayan certificados. Por eso, el Sr. Zugadi no se resuelve a remitir el pasaporte para que sea prorrogado en Paris. El quedaria mas satisfecho si fuera otorgado nuevo pasaporte, recibido el cual, devolveria el anterior. De esta manera no quedaria ningun momento sin documentacion.

Existe ademias un motivo para la extension del nuevo pasaporte indicado. El matrimonio ha tenido una hija MIREN MAITE, nacida con posterioridad a la extension del pasaporte y que no puede constar en el mismo.

El detalle de la inscripcion de la nina es el siguiente:

Registro de Bandar de Guizeh.

No. de registro: 5244, Moutirich de Guizeh.

Fecha de nacimiento: 30 Diciembre 1948.

Nacionalidad: Guatemalteca.

Religion: Catolica.

Lugar de nacimiento: Hospital Papayoc neu.

Nombre del Asistente: Gorylles.

El 27 Enero 1948 fue expedido por la Legacion de Guatemala en Paris el pasaporte para
Don ANTONIO DE ZUGADI Y S U

Tenemos un solo Pasaporte para los dos, en consecuencia figura solamente mi filiación. De la niña tenemos su certificado de nacimiento, habiéndonos visto obligados a declararla guatemalteca. Si se extendiera nuevo o nuevos Pasaportes, convendría incluir en los mismos a la niña.

El Pasaporte está concedido por la Legación de Guatemala en Paris con fecha 27 de enero de 1948 y firmado por el entonces Encargado de Negocios de la Legación Dn. Carlos M. Pellecer. Extendido a nombre de: "Antonio de Zugadi y Sra. de nacionalidad guatemalteca".

Filiación inscrita: Edad: nació el 2-IX-1910.
Cara: alargada.
Ojos: marrones.
Boca: regular.
Pelo: castaño.
Estado civil: casado.
Complexión: mediana.
Prof. u oficio: Licenciado en Leyes.
Señas particulares: usa anteojos.
Color: blanco.
Frente: ancha.
Nariz: recta.
Barba: cuadrada.
Estatura: 1 m. 71.

(Bilbao?)
(Ella Libar?)

En la página 5 tiene las fotos de Mary y mía selladas con el sello de la Legación. En la página 7 el visado dice: "Visa - Legación de Guatemala en Francia - N^o 598 Extraconsular. Buena para dirigirse a Guatemala por cualquier vía. Paris, Francia, 27 de enero de 1948". Este visado esta firmado, tambien, por el Sr. Pellecer. Despues de mi filiación, debajo de la misma, en el Pasaporte dice: "La esposa: Dña. María de Aristondo".

Por si interesa, ya que se obtuvo con carta oficial de la Legación, le indico que el visado de salida de ahí es un "Visa de Service N. 576 Valable à la sortie de France pour l'Etranger" de fecha 16 de febrero de 1948 y extendido por el Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia.

Por si considera que debe extenderse a Mary y a la niña Pasaporte separado del mio (en algunos aspectos puede ser ventajoso) le indico datos de Mary: nació el 5-IX-1910; altura: 1 m. 62; los demás datos pueden ser completados ahí sobre la foto. Datos de la niña: nombre: Miren Maite; nació el 30-XII-48 en El Cairo.

Y completo lo que me pide adjuntándole dos fotos de Mary y otras dos fotos mías.

fechas de Mary Maite
W. Ellison W. 54
Brookline 45 Mass.

PÁRRAFOS DE UNA CARTA DE DUBOIS, FECHADA
en 20 del corriente Junio 1949

30

Como el certificado que le remito es traducción del original arabe, contiene algunos errores que, aunque de escasa importancia, se los señalo para que sean rectificadas en la inscripción:

La preposición "de" entre el nombre y el apellido está inscripto "De". El nombre de mi mujer aparece al estilo francés, habiéndose omitido el uso de los franceses de indicar a continuación su nombre de soltera en el certificado original árabe, por lo que convendría esta rectificación al hacerse la inscripción ahí. El lugar de nacimiento es "Papaycannou" con dos enes y no con una ene. El nombre del Dr. es "Coryllos", o sea suprimiendo la i latina que han intercalado en el Certificado.

Como Vd. se dará cuenta tampoco se especifica en el Certificado si es o no hija legítima. Ello es debido a que el Derecho Musulman no hace ninguna distinción entre hijos legítimos e hijos naturales legitimados o no. De todas formas si hubiera alguna dificultad, cosa que no creo, se puede solventar ya que si no recuerdo mal dejamos ahí nuestra carta familiar que nos fué extendida en el 8 Arr.

Aun cuando Vd. no lo pide le envío también el Certificado de Bautismo ya que está mejor redactado que el de nacimiento y completa al mismo incluso en que nació en El Cairo, dato que pasa por alto el certificado eccl. El certificado de Bautismo solo tiene un error: haber puesto la diéresis sobre la i de Maite lo cual no deja de ser absurdo habiendolo redactado en latin. Una vez hecho uso de estos documentos, si se los devuelven, me gustaria que me los guarde o envíe -a su comodidad- porque siempre me haran falta.

1101

Guatemala, 30 de agosto de 1949.-

Excelentísimo Señor Manuel de Irujo,
Gouvernement d'Euzkadi
Délégation de Paris
11, Avenue Marceau
Klé. 77-77, Paris, Francia.-

31

Muy distinguido amigo :

Me ha sido muy grato recibir su amable carta de fecha 11 de agosto en curso, en la cual se sirve expresar muestras de simpatía al Gobierno del Doctor Arévalo por el triunfo obtenido contra las fuerzas reaccionarias que durante el mes de julio próximo pasado intentaron derrocar al Gobierno Constitucional de la República.

Me complace expresar a usted el profundo reconocimiento de mi Gobierno por dicha felicitación, y aprovecho la oportunidad para enviarle un cordial saludo en nombre de mi esposa y en el mío propio.

E. Arévalo y Arévalo

On the occasion of the 128th Anniversary
of the Central American Republics' Independence

32

The Ministers for Guatemala and El Salvador
and Madame Ydigoras-Fuentes and Madame Leiva
request the pleasure of the company of

Mr. and Mrs. Jose Ignacio Lizaso

at a Reception to be held
at the Dorchester Hotel,
(Deanery Street Entrance.)

on Thursday, September 15th 1949, from 6 to 8 p. m.

R. S. V. P.

to the Private Secretary,
Floor V.

82, Portland Place, W.1.

Nº 608.I/49

Paris, 9 de agosto de 1949.

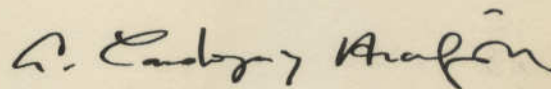
Sr.D. Manuel de Irujo
Gobierno de Euzkadi
11, avenue Marceau, 11
Par i s.-

Querido amigo:

Con esta fecha recibo su muy atenta carta del 8 de los corrientes, y deseo expresarle mi profundo agradecimiento por los amables conceptos que formula con relación a los acontecimientos ocurridos en mi país.

Transmito al Ministro de Relaciones Exteriores, Señor Licenciado Muñoz Meany, los términos de su carta.

Con la esperanza de ver triunfar la libertad en España, le saluda muy cordialmente,



Luis Cardoza y Aragón
Ministro de Guatemala.

Paris 8 Agosto 1949

Dr. Luis Cerdoza Aragon
Ministro de Guatemala
Paris

Mi querido Ministro y amigo:

Llego de mis pequenas vacaciones y quiero que mi primer acto en Paris sea enviarle a Vd. estas lineas para felicitar en su Ministro al Gobierno de Guatemala por el exito acreditado al vencer el golpe pretoriano que atento contra aquella democracia efectiva. Como democrata, como republicano y como vasco, me complace muy mucho hacer esta manifestacion, que le ruego transmita a su Gobierno, de manera singular a su Canciller, mi excelente amigo Dr. Munoz Meany. Encargado de estas relaciones por el Gobierno Vasco, ruego a Vd. nos tenga como pueblo unidos al suyo en el momento en que sus instituciones representativas triunfaron del golpe militar. Algun dia podremos decir otro tanto en Espana.

Mientras ese momento llega, reciba Vd. un cordial saludo

Manuel de Irujo

Paris, 6 de julio de 1949.

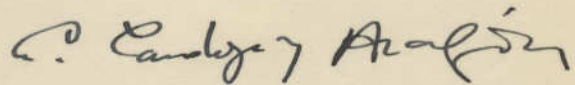
Sr. Dr. Manuel de Irujo,
París.-

Mi estimado amigo:

Estoy leyendo con sumo interés su obra "Instituciones Jurídicas Vascas".

Quiero agradecerle su envío, y me permito corresponderle con mi obra "Apolo y Coatlicue", que fué editada por la Secretaría de Instrucción Pública de México.

Reciba muy cordial saludo.



Luis Cardoza y Aragón,
Ministro de Guatemala.

36

Paris 3 Julio 1949

Excmo Sr. Don Luis Cardoza y Aragon
Ministro Plenipotenciario de Guatemala
Paris

Mi querido Ministro y amigo:

Observe en nuestra charla del dia pasado una atencion afectuosa por parte de Vd. hacia algunas anecdotas referidas a nuestro genio civil. Le ruego no se moleste porque yo me tome la libertad de enviarle ese librito, en el cual, aparecen algunos antecedentes por los que puede ser conocido nuestro caracter traducido en instituciones que, tal vez merezcan interes para Vd. que es hombre de talento cultivado y espiritu liberal.

En cuanto tenga los pasaportes de mis coterraneos se los remitire. Entre tanto, reciba mi cordial saludo

Manuel de Irujo

37

Paris 15 Abril 1949

Excmo Sr. Don Luis Cardoza y Aragon
Ministro Plenipotenciario de Guatemala.
Paris

Mi querido amigo:

He leído en alguna parte que los pueblos ibero-americanos han establecido la fiesta del indio en el día 19 de Abril de cada año, en respeto y afecto hacia las razas indígenas del Hemisferio Occidental. Nosotros, los vascos, que somos los indígenas de la Península Iberica, que defendimos nuestra subsistencia contra celtas, romanos, germanos y arabes, sentimos simpatía por lo que esa fiesta significa de sentido humano, al que nos unimos muy gustosos.

Aprovecho el momento para reiterar el afecto que recibí y la satisfacción de haberle conocido en nuestro cambio de impresiones del día pasado. Pongame, le ruego, a los pies de su Sra. y tengame por su más affmo amigo

Manuel de Irujo

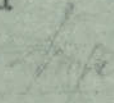
Paris 23 Junio 1948

Excmo Sr. Don Carlos Manuel Pellecer

Mi querido amigo:

El Sr. Zugadi tiene preparada una memoria sobre los temas que Vd. le encargó. No puede enviársela por correo, porque existe prohibición absoluta de tratar esos temas. Espera aprovechar algún medio confidencial. Encarga se haga saber a Vd. aquella disposición.

Cumplo gustoso con el encargo y le envío mi saludo cordial



Recibí su nota sobre estupefacientes. Muchas gracias.

Paris 7 Junio 1948

38

Excmo Sr. Dr. Enrique Muñoz Meany
Canciller de Guatemala.

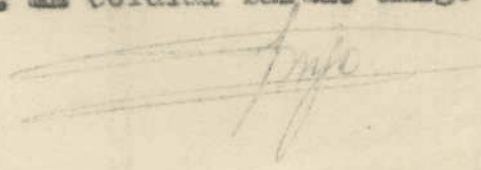
Mi querido Ministro y amigo:

Ahi van estas lineas, llevadas en mano de Don Salvador Aguado, un Dr. en Filosofia y Letras, que durante nueve meses ha sido funcionario en la Legacion de Guatemala en Paris, y antes lo fue en el Ministerio de Justicia mientras yo fui su titular. Va con su Sra, que es maestra. Y ambos llegan ahi jovenes y en disposicion de trabajar, de rehacer su vida, siendo utiles al pais que los recoge.

Me gustaria que tuvieran fortuna, o lo que es lo mismo, que tuvieran posibilidad de trabajar y de rendir frutos a su trabajo. Eso es lo que van buscando. Si para conseguirlo necesitan que Vd. les eche una mano, se lo agradecere. Son paisanos mios. Dejan en el pais a los suyos. El padre de Aguado viejo, achacososo, perseguido, martirizado, digno solo por eso de que, quienes conocemos su caso, hagamos en favor de su hijo lo que, de momento al menos, no nos se da de hacer por el padre.

Perdoname que le moleste con la presentacion de un caso individual. Se trata de un funcionario de la Legacion en Paris y de un hombre de mi tierra. Ya ve Vd. que ambas son atenuantes poderosas para que me hayan permitido restarle los minutos que la lectura de esta carta supone.

Pongame a los pies de su Sra, a la que recordamos con frecuencia y con gran afecto. Y reciban Vds. un cordial saludo amigo



39

LE CHARGÉ D'AFFAIRES DE GUATEMALA EN FRANCE
ET MADAME PELLECCER VOUS PRIENT DE BIEN VOULOIR
ASSISTER A LA RÉCEPTION DONNÉE EN L'HONNEUR DE

SON EXCELLENCE MONSIEUR ANTOINE GREGOR
MINISTRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR DE TCHÉCOSLOVAQUIE

DANS LES SALONS DE LA MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE
96, AVENUE D'IÉNA A PARIS, LE LUNDI 3 MAI 1948, A
18 HEURES 30.

PARIS, AVRIL 1948

Paris 28 Mayo 1948

40

Amigo Gonzalez:

Me parece bien su proyecto de folleto de presentacion de Guatemala. Es buen trabajo.

Me gustaria que me enviara Vd. una report sencillo y expresivo de lo que me hablo dias pasados, relativo a la posibilidad de hacerse aqui con una bibliografia que nos permitiera poder aplicar en Euzkadi ventajas evidentes experimentadas en Francia y otros paises en el orden agricola al que su preocupacion se referia. Lo espero para poder plantear el tema al Gobierno Vasco, al traves del Consejero de Agricultura, Sr. Nardiz, al que lo he anunciado ya.

Un abrazo



Manuel de Irujo

L A M O N E D A
=====

411

Unidad Monetaria.-

El QUETZAL (asi llamado por el pájare nativo del pais, emblema nacional y simbolo de la libertad). Su signo es la letra Q. Se divide en 100 partes llamadas "centavos".

El quetzal tiene la paridad oro de 0,88867 gr., ligeramente superior al dólar, pero se lo cotiza arbitrariamente a la par.

1 Q. = 1 \$

Monedas que circulan.-

- Billetes de Banco : 20 10 5 2 1 ½ Quetzales
- Moneda de plata: 25 10 5 centavos.
- " " cobre: 2 1 y ½ "
- " " oro: 20 10 y 5 quetzales (fuera de circulacion)

Poder adquisitivo del Q.-

Tomando por base la comparacion el año 1937 y dándole en este año al Quetzal el poder adquisitivo 100 su variación hasta aquí ha sido:

Años	1937	1938	1939	1940	1941	1942	1943	1944	junio 1945
Indices del poder adquisitivo	100	104,3	104,7	100,8	93,6	79,9	67,9	61,9	58,4

31

BASES DE LA INMIGRACION
=====

PROFESIONES ADMITIDAS (Previa selección)

a) Sin limitación de número:

Profesores, investigadores científicos, ciertos especialistas en medicina, arquitectos, ingenieros y técnicos en general.

Técnicos Agrónomos y Agrícolas.

Agricultores (sin limitación pero con prioridad por capacidad, experiencia y número de familiares)

Técnicos de pesca y de industria pesquera (conservas, salazón, etc.)

Pescadores y obreros de la industria pesquera, " " "

Especialistas de la construcción de barcos pesqueros (carpinteros de ribera, calafateadores, maquinistas navales, etc.)

Técnicos de: Edificación, Obras Públicas, Minas, Puertos.

Maestros de escuela (niños anormales, retrasados)

Patrones que trasladen sus haberes e instalaciones a Guatemala para crear industrias o montar filiales de las europeas.

Todo capital que venga a fomentar la producción del país.

b) Con arreglo a tantos por cientos calculados:

Todas las demás profesiones.

NOTA: Es indispensable la presentación de diplomas universitarios, y académicos, certificados profesionales, etc. que prueben la calidad de la profesión invocada.

LAS INSTITUCIONES DE FOMENTO INDUSTRIAL Y AGRICOLA DEL PAIS.

Se está realizando la Reforma Agraria. El Banco de Guatemala concede préstamos de tierras, dinero, máquinas, semillas, etc. El Gobierno procede a la instalación de silos para granos, cooperativas lecheras y de deshidratación de legumbres, de extracción de aceites, etc. destinados a estabilizar los precios, fomentar la producción y asegurar los beneficios del labrador y de la exportación.

32

Acaba de decretarse la creación de un "Instituto de Fomento de la Producción" cuya misión es coordinar todo esto.

Razones que motivaron la creación de este I.F.P.

Guatemala, como el resto de los países iberoamericanos, padece del mal de la "monocultura". Basar toda su economía sobre la producción exagerada de uno o muy pocos productos, es dejar la puerta constantemente entreabierta a la crisis económica con las fluctuaciones del mercado mundial. Bien conocidos de todos son, por ejemplo, los apogeos y crisis sucesivos del café, del caucho (Brasil), del petróleo, del oro.

"El monocultivo" tiene desde luego un aspecto ventajoso: la mayor especialización y dominio del cultivo en cuestión, y así Guatemala bien poco tiene que aprender en cuanto a técnica del café o del azúcar. Pero solo "la diversificación" de la producción, "el monocultivo", puede disminuir la vulnerabilidad de la economía nacional.

Guatemala ha venido desperdiciando sus otros recursos con que una naturaleza particularmente pródiga la colmó: la abundancia de sus aguas, la diversidad y volumen de sus productos permitidos por la variedad de sus climas, la habilidad manual de sus habitantes.

A pesar de esta riqueza las capas modestas indígenas viven una existencia precaria con una alimentación incompleta (la base de ellas es el maíz), abrigo escaso; vivienda antihigiénica y educación deficiente; dependencia excesiva del exterior tanto en la exportación como en la importación; variaciones sensibles en el poder adquisitivo de la moneda; períodos alternos de alzas y bajas exageradas en precios y tonelajes producidos (ciclos agrícolas).

La explicación de tales ciclos es primaria, como todo lo que descuelga de la psicología del agricultor: el ver este que los bajos precios de una cosecha no compensan sus esfuerzos, le aconsejan no sembrar el año próximo el mismo producto, o decide hacerlo en menor cuantía o exclusivamente para su consumo familiar. Como esta consideración se la hace todo el campesinado a la vez, el resultado se traduce en una rarificación general de determinadas materias y su carestía consiguiente. Esto acarrea la otra mitad del ciclo, es decir, que al año siguiente todo el campesinado se vuelva a la misma siembra, estimulado por la petición y precios de la estación final, ocasionando con ello de nuevo la inundación y baja del mercado.

Los obstáculos que frenaban el desarrollo deseado fueron:

- a) Escasez de técnicos y organizadores.
- b) Ahorros reducidos.
- c) Crédito poco liberal y concentrado en la capital.
- d) Inseguridad económica
- e) Débil iniciativa particular
- f) Renuncia de participar en riesgos (falta de espíritu de empresa).
- g) Desconocimiento de las posibilidades y recursos internos, y poca información sobre mercados exteriores.

Para corregir este estado de cosas planificando y ejecutando la acción estatal de hacer sentir la necesidad de un organismo como el I.F.P., cuyo esfuerzo tendiese a las cinco finalidades básicas siguientes:

- h) Intensificar la producción agrícola y pecuaria.
- i) Diversificar la producción " " " existente.
- j) Fomentar la industrialización racional del país.
- k) Apoyar cualquier otra actividad económica.
- l) Propulsar la educación industrial y agrícola.

Para realizar esta labor era preciso:

- m) Otorgar créditos a todo plazo.
- n) Suplir capitales de iniciativa en cualquier porcentaje.
- ñ) Establecer industrias por su cuenta y participar en otras.
- o) Estabilizar precios y evitar explotaciones perjudiciales al pequeño productor.
- p) Mecanizar la Agricultura.
- q) Estudiar los recursos materiales del país y dar auxilio técnico.
- r) Propulsar la educación y la experimentación.

Hasta hoy la actividad bancaria estuvo concentrada en la capital y solo gozaron de ella los productores de los artículos de renombre mundial (café, banano, azúcar, etc) a causa de su aceptación en el mercado exterior; mientras que hay plantaciones como las de algodón, ajonjolí y otras semillas oleaginosas, por ejemplo, que en las condiciones reinantes apenas si logran mantenerse estacionarias, cuando con solo unas pocas facilidades de crédito, ayuda técnica y equipos contra plagas, tomarían un incremento asombroso transformando al país de deficitario en exportador de aceites vegetales.

Aunque reflejando en fuerte grado la política económica del Gobierno y con gran influencia estatal, el I.F.P. es un organismo público y funciona como entidad privada. El Banco de Guatemala ha contribuido con 1.500.000 de Q. como capital inicial; el Estado aportará además, anualmente, 5000.000 Q. hasta completar un aporte total de 5 millones. El Gobierno repondrá las pérdidas en que eventualmente pudiera incurrir el I.F.P. mediante presupuestos. Las ganancias del Instituto se aplicarán en su totalidad a fortalecer sus reservas.

He aquí las condiciones en que se ha creado el:

INSTITUTO DE FOMENTO DE LA PRODUCCION

=====

(Extracto de la Ley Orgánica decretada por el Congreso:)

Capítulo I: Creación y Objeto

- Art. 1.- Se crea una institución del Estado con personalidad jurídica, patrimonio propio y plena capacidad para adquirir derechos y contraer obligaciones que se denominará "Instituto de Fomento de la Producción".
- Art. 2.- El domicilio del Instituto de Fomento de la Producción es la ciudad de Guatemala pero con sucursales y agencias en todo el territorio.
- Art. 3.- El Instituto de Fomento de la Producción tiene por objeto incrementar la producción nacional en todos sus aspectos, y en consecuencia debe:
- a) Fomentar la producción agrícola y agro-pecuaria especialmente en la de aquellos cultivos y actividades que contribuyen a una mejor alimentación o se relacionen con el abastecimiento en materias primas

- para las industrias del país;
- b) Estimular la "diversificación" agrícola mediante la introducción de nuevos cultivos.....
- c) Hacer posible el establecimiento, racionalización y expansión de industrias que permitan aprovechar los recursos naturales..... con que cuenta la nación.

Art. 4.- Las actividades del Instituto deben coordinarse con las del Banco de Guatemala colaborando ambos a la elección de las condiciones más favorables a la economía.

Capitulo II: División funcional

El Instituto se compone de 3 departamentos: Bancario, de Fomento y de la Vivienda Popular.

Sección I.- El Departamento Bancario:

Debe proporcionar préstamos a corto y largo plazo, destinados a financiar las actividades agrícolas, ganaderas e industriales, y a extender el crédito indispensable por las diversas regiones, a fin que de él puedan gozar, preferentemente, en condiciones favorables, los productores de mediana y pequeña escala.

Art. 7.- El Dep. Ban. tiene carácter de Banco Comercial y como tal se rige por las leyes de estos.

Art. 8.- Sin perjuicio del Art. 7 el Dep. Ban. puede:

- a) Otorgar préstamos o márgenes de garantía más favorables para el deudor que los que conceden los otros bancos.
- b) Otorgar préstamos ganaderos, renovables hasta un plazo máximo de 6 años.

Sección II.- El Departamento de Fomento:

Art. 9.- El Dep. de Fom. del Instituto puede efectuar las siguientes operaciones:

- a) Garantizar precios mínimos a los productores agrícolas con base en los costos de producción;
- b) Establecer, operar en cualquier forma y arrendar, elevadores, graneros, silos, molinos o cualquier otro medio de almacenaje, conservación y manipulación de granos;
- c) Comprar, vender, importar y exportar, productos agrícolas; con miras a asegurar ganancias equitativas a los productores, o de evitar fluctuaciones perjudiciales en los precios;
- d) Adquirir maquinaria, herramientas, y aperos agrícolas, animales de raza, forrajes especiales, abonos, insecticidas, plantas y semillas de superior calidad para venderlos a los agricultores a precios favorables;
- e) Mantener estaciones de mecanización agrícola en distintos sectores del país;
- f) Establecer y propulsar estaciones agrícolas experimentales, granjas

modelos, campos de demostración, estaciones veterinarias, de monta, de inseminación artificial y de zootecnia y plantas industriales de ensayo.

- g) Dar visto bueno y garantías para que el Dep. Ban. otorgue créditos y préstamos;
- h) Otorgar préstamos prendarios o hipotecarios, a mediano o largo plazo.... para adquisición de pequeñas propiedades por agricultores de empresa; para ejecutar mejoras permanentes o semipermanentes; para introducir nuevos cultivos de larga recuperación....;
- i) Ayudar a financiar las actividades productivas de las fincas rústicas que haya organizado u organice el Estado....;
- j) Comprar fundos de extensión conveniente que ofrezcan condiciones adecuadas, dividirlos en parcelas y vender estas a los agricultores jóvenes, arrendatarios o aparceros.
- k) Certificar o garantizar mediante la emisión de certificados, la calidad de los productos agrícolas que se exporten;
- l) Estimular la organización de cooperaciones de productores agrarios y asociaciones rurales, asesorarlas técnicamente y otorgarlas facilidades de crédito;
- m) Estudiar los recursos básicos del país con objeto de determinar las posibilidades de instalación de nuevas industrias y actividades;
- n) Auxiliar al Estado y a los particulares en los estudios previos para la mejor realización de proyectos industriales, y proporcionarles servicios técnicos en materia de producción, organización y administración de empresas;
- ñ) Otorgar préstamos industriales a mediano y largo plazo....;
- o) Adquirir acciones, bonos y obligaciones emitidos por empresas que inicien o amplien ramos de producción..... y participar en su administración.....;

Art. 11.-El Dep. de Fom. debe dar preferencia en el establecimiento directo de industrias a aquellas de carácter fundamental o de alto interés para el fomento de la producción que no existan o que hayan sido insuficientemente desarrolladas por la iniciativa privada. Una vez que las empresas así establecidas se hayan hecho rentables en condiciones permanentes el Dep. debe vender al público las acciones de las mismas.

Art. 12.-En los casos en que el Dep. haya participado en una empresa privada mediante la adquisición de acciones, debe ponerlas a la venta cuando considere asegurado el crecimiento normal.

.....

s) Fletar y reflotar vapores, embarcaciones o cualquier otro medio de transporte, adquirirlos y arrendarlos;

t) Organizar y desarrollar las industrias típicas de Guatemala;

;;

- 86
- v) Planificar, ejecutar, contratar, dirigir o administrar proyectos de hidroelectrificación, irrigación, inmigración, colonización y otros de fomento económico, con fondos especiales que le suministre el Estado
 - w) Otorgar préstamos a las Municipalidades para fines de electrificación o introducción de aguas potables en las poblaciones, y para compra de equipos destinados al aseo y saneamiento de las mismas.

Sección III.- El Dep. de la Vivienda Popular

Art. 16.- El Dep. de la vivienda popular tiene como finalidad esencial promover el mejoramiento de las condiciones de habitación de los trabajadores del campo y de la ciudad, proporcionando la ayuda, las facilidades y el estímulo necesarios para la construcción de viviendas higiénicas y confortables.

.....

Art. 18.- El Dep. de la Vivienda Popular tiene las siguientes atribuciones:

- a) Otorgar préstamos directos a obreros y empleados con destino a la construcción de sus propias viviendas;
- b) Conceder préstamos a cooperativas o a asociaciones de construcción para viviendas populares;
- c) Construir barrios modelos por su propia cuenta para vender las casas a plazos adecuados o para arrendarlas en módicas condiciones a obreros y empleados.
- d) Otorgar préstamos a Municipalidades para la construcción de barrios urbanos que se destina a las personas de recursos modestos;
- e) Concedere créditos a campesinos pobres o de exigua fortuna, para la construcción de sus viviendas.....;
- f) Otorgar préstamos a los dueños de fincas rurales y a industriales y mineros, para la construcción y habitaciones destinadas exclusivamente a la vivienda de sus trabajadores;

Capítulo IV.- Disposiciones Generales

Art. 61.- Para la elaboración de planes especiales de fomento, estudios o investigaciones de carácter económico, adiestramiento de su personal y preparación de técnicos, el Instituto puede contratar los servicios de entidades y profesionales extranjeros para trabajos especiales o servicios permanentes.

Art. 62.- El Instituto puede cobrar comisiones por los estudios o servicios que preste a las empresas privadas, y los gastos que en unos u otros se ocasionen pueden serles reembolsados en acciones de las respectivas compañías.

Art. 64.- El Instituto debe prestar ayuda técnica a la dependencia encargada de administrar las fincas rústicas nacionales y utilizar esta colaboración para llevar a la práctica directamente sus planes de intensificación y diversi-

Se le debe un solar que dio a Epalza

Don Carlos Manuel Pellecer - Encargado de Negocios de Guatemala.

12/4/48

42

Hablo con él durante tres horas seguidas y con gran cordialidad. Hablamos de lo que él quiere, y de algo que yo insinuo, no mucho, porque prefiero oírle.

Ha estado en Praga durante quince días, en Praga y en todo Checoslovaquia. Ha hablado con ministros, profesores, obreros, burgueses, proletarios, comunistas; con todo el mundo. Viene encantado. Él es un hombre socialmente muy avanzado. Si no es comunista, acepta al menos las consecuencias de la política comunista.

Me dice:

"Epalza es un gran muchacho. Está demasiado reconcentrado. Podría haber tenido muchas más relaciones de las que tiene. Carece de sensibilidad política. Está muy preparado. Es culto. Habla idiomas. Es simpático. Pero, tiene un gesto permanente de crítica, de insatisfacción, de hombre no avenido. En política diplomática no se puede ser así. Pierde mucho de lo que podría ganar. Con nosotros se ha portado muy bien. Es atento, cordial, preparado, simpático. Sería mejor que no aprovechara todos los momentos que se presentan para hacer manifestaciones de que es hombre de derecha. Eso no es necesario. Y le perjudica. No tiene flexibilidad. No sabe disimular su gesto de oposición. Carece de sensibilidad política.

Di una conferencia en la Universidad. Me oyeron 2.000 estudiantes, que conocen el español. Estos estudiantes, y su profesor, el profesor de español, ignoraban que en Praga hubiera un Encargado de Negocios de la República Española.

Epalza da la sensación de llevar su puesto de Encargado de Negocios de la República Española con desgana. Parece estar diciendo en cada momento, que está deseando que le quiten ese puesto, porque le estorbe, porque estorba a lo vasco, que en él se traduce con mucha más vitalidad que lo generico español.

He visitado todo el país. He hablado con los obreros de Skoda. He dormido en diversos techos. Algunas veces, no he visto precisado a aceptar para dormir casas particulares, porque en el pueblo no había hoteles. Eso me ha permitido hablar con mucha gente, sin testigos, con confianza. Están encantados de ser checos, de hacer una gran patria, sienten el nacionalismo checo con una gran fuerza. Esa es la línea preponderante de sus manifestaciones. La emoción nacional es en Checoslovaquia la primera y más destacada de todas las emociones. Esto me lo han dicho obreros que me han manifestado su carácter comunista. Esto lo he visto en los hombres de la Banca, antiguos burgueses, que se han quedado sin bienes, sin acciones, sin intereses, pero que sirven a su gran patria Checoslovaquia, y que confían en Rusia como su aliada esclava.

En Checoslovaquia, por lo general, se ignora la existencia de la República Española, como organismo de acción. La Legación no actúa para nada. No se tiene noticia de ella.

Masarik era hombre querido por todos. Su retrato está en las cartas de los hombres, en los pupitres de los despachos, en los escaparates de todos los grandes y pequeños almacenes.

El Ministro de Relaciones Exteriores estuvo muy fino conmigo. Asistió al cocktail que di. Al mismomasistio Elapza. El Ministro le dio título de ministro al saludarlo.

Todos me han dicho que, en la Republica Espanola, lo unico que existe, que se mueve, que actua, es lo vasco y lo comunista. Eso lo he oido de los Ministros checos, de los comunistas espanoles, de todo el mundo. La visita de Vd. a Belgrado es conocida de todos. Y todos la estiman como una manifestacion del sentido realista de los vascos, muy superior al de los restantes republicanos.

Sin embargo, los representantes que tienen Vds. en Praga dan la sensacion de vivir aislados, metidos en su casa, poco relacionados, poco dispuestos a confraternizar con el pais en el que estan acreditados.

Ballester Gozalbo es un "baina". Es un majadero completo. No puedo tragarlo. No es simpatico. Carece de preocupaciones de tipo general. Siempre plantea problemas partidistas o personales.

Quiere que sea nombrado Agregado en Praga Fuentes. Este hombre, sordo, poco guato, nada simpatico, no merece mi atencion. No he de hacer nada por el. No lo he recibido. Anda metido en combinaciones que no me gustan.

Nuestro Consul ad honorem y nuestro Vicescnsul ad honorem en Praga -da sus nombres y afirma que Epalza los ha saludado en el cocktail- son personas muy relacionadas en la localidad y en el pais. Meh han servido bien. Son gentes que saben la tierra que pisan.

La Republica Espanola en aquellos paises no existe. Asi me lo han dicho en Praga. Asi lo he oido de los labios de los Consejeros y Agregados de la Embajada Checoslovaca en Paris. Hay que renovar el equipo. Hay que hacer algo mas joven. Es preciso actuar. Tiene que dar la Republica Espanola sensacion de existencia, que no da en la actualidad.

De la visita de Vd. a Belgrado hay noticia en todos los centros checoslovacos. La estiman como un reconocimiento a la realidad y como una prueba de la vision politica y de la capacidad comercial de los vascos. Para Vd. en particular hay manifestaciones frecuentes de simpatia.

Voy a estar con Albornoz. Le voy a decir algo de esto. Creo que es mi deber. No le dire las cosas como a Vd, pero, algo le dire. Los checos estan preocupados de que, la Republica Espanola no hace nada.

En Praga hay una Asociacion demócrata hispano-checa, que carece de relacion con la Legacion. La componen gentes con mucho entusiasmo. He hablado con ellos, de manera singular con la Srta empleada en la secretaria. Hay que procurar tener relacion con ellos, y aprovechar sus entusiasmos.

Epalza es tal vez demasiado vasco, demasiado derecha, y demasiado poco republicano. Lagente cree que es fascista. No tienen razon. Pero, esa es la creencia que he oido expresar en varias ocasiones. De manera concreta a los estudiantes.

Voy a ir a Belgrado. Me acompañara mi ingeniero (Gonzalez, de Bilbao, chico joven, simpatico, alegre, trabajador, presume que comunista). Antes hablare con Vd. Quiero que me presente Vd. a sus amigos de Belgrado.

Solicitud de Inmigracion
(Demande d'Immigration)

43

Nombre Fondos con que cuenta par el viaje
Nom et Prenoms *Fonds qu'il possède pour le voyage*

Lugar y fecha de Nacimiento
Lieu et Date de naissance

Nacionalidad
Nationalité

Color de los ojos Elementos de trabajo
Couleur des yeux *Eléments de travail*

Color del cabello
Couleur des cheveux

Color de la tez
Teint

Estatura
Mesure

Estado civil Actividades que se compromete a
Etat civil desarrollar en Guatemala
Activités qu'il a l'intention d'exercer au
Guatemala

Profesion
Profession

Practica
Expérience

Referencias
Références

Lugar de domicilio
Domicile

Nombre de la esposa e hijos menores que le acompaña
Noms de l'épouse et enfants mineurs qui l'accompagnent

Documentos de identidad
Documents d'identité

Paris,

5 Retratos
(Portrait)

Firma del interesado
(Signature)

(Accompagner cette demande de 5 photos pour passeports)

NOTA : A la presente solicitud sirvase anexar los documentos que comprueben su nacionalidad y las personas que lo acompañen un certificado médico de buena salud; una carta o certificación de la casa o institución en que trabajó últimamente; y una pequeña reseña biografica en lo referente a los trabajos que ha desempeñado.

NOTE : A la présente demande il convient d'annexer les documents qui prouvent la nationalité de l'intéressé et celle des personnes l'accompagnant; un certificat médical de parfaite santé; une lettre ou certificat de la Maison où il a travaillé dernièrement; et une petite notice biographique relative aux places où il a travaillé en dernier lieu.

Reservada a la oficina
(Réservé au Bureau)

Observaciones
Observations

Resolutions
Résolutions

B E L I Z E.
(SYNTHÈSE HISTORIQUE)

44.

I

PIRATERIE
1600-1763

- 1.- L'Amérique appartient à l'Espagne qui l'avait découverte, conquise et colonisée.
- 2.- La Bulle d'Alexandre VI et le traité de Tordesillas accordèrent à l'Espagne la souveraineté sur les terres situées à l'ouest d'une ligne imaginaire; Belice se trouvait comprise à l'intérieur de cette démarcation et par suite était territoire espagnol.
- 3.- Des pirates anglais s'établirent illégalement à Belice dans le premier quart du XVII^e siècle.
- 4.- L'Angleterre reconnut l'intégrité du territoire espagnol aux Traités de Londres (1604), Madrid (1630), Utrecht (1713), Séville (1729), Aquisgran (1748) et sur des Articles additionnels (1750).

II

CONCESSION D'USUFRUIT
1763-1821

- 1.- Le Traité de Paris (1763) autorise les Anglais pour la première fois à "abattre, charger et transporter le bois de campêche" avec l'obligation de démolir les fortifications et avec le respect de la souveraineté espagnole.
Cette autorisation fut revalidée au Traité Définitif de Paix (1783) lequel, de plus, fixait les limites du Rio Hondo au Rio Belice, les conventions bien entendu ne dérogeaient pas la souveraineté de l'Espagne.
- 2.- La concession usufructuaire fut amplifiée en 1786 du Rio Hondo au Rio Sibùn, et on établit nouvellement qu'il est indiscutablement admis que les terrains en question sont tous propriété de la Couronne d'Espagne.
- 3.- En 1796, la guerre éclate entre l'Espagne et l'Angleterre; on organise une expédition contre Belice; les Anglais prétendent tirer de cet acte des droits de conquête: la thèse est insoutenable.

- 4.- Par le Traité d'Amiens (1802) et celui de l'Amitié et de l'Alliance (1814), la Grande-Bretagne rendit à l'Espagne tous les territoires affectés par la guerre. Belice continua à être espagnol.

III

RETENTION ILLEGALE

- 1.- Les Etats américains, à partir de l'Indépendance (1821) assumèrent la souveraineté sur leurs anciennes démarcations territoriales, en vertu du principe "utti Possidetis".
- 2.- Comme la capitainerie générale du Guatemala avait juridiction sur Belice, ce dernier fit partie de l'Etat du Guatemala.
- 3.- "Les Etats éclosent à la vie internationale libérés d'obligations antérieures". L'Angleterre perdit tout droit sur Belice, même celui d'usufruit simplement, transformant sa possession en rétention illégale.
- 4.- Le Guatemala entreprit des démarches diplomatiques en 1826, tendant à fixer le status de ce territoire.
- 5.- L'Angleterre fit des démarches et n'obtint pas de la part de Guatemala de cession territoriale de Belice, et par suite ne reconnut pas la nouvelle République.
- 6.- Par diverses lois et documents, l'Angleterre reconnut expressément et tacitement ne pas avoir de souveraineté sur Belice, entre les années 1821 et 1853.
- 7.- En 1850, les EE.UU. et l'Angleterre firent ensemble le Traité de Clayton-Bulwer pour éviter l'expansion anglaise en Amérique Centrale. En ratifiant, la Grande-Bretagne soumit une réserve à propos de Belice qui fut approuvée par des moyens anormaux, affaiblissant le sens de la Convention.
- 8.- Les puissances mentionnées signèrent un autre Traité, le Dallas Clarendon (1856), afin de disculper les difficultés provoquées par la Convention antérieure. A celui-ci, elles élargirent sans aucun droit les limites de la concession de Belice: depuis le Rio Hondo au Rio Saiston. Aucun de s deux traités ci-dessus nommés ne peut amoindrir les droits du Guatemala qui ne prit part à aucune signature.

IV

L'ANGLETERRE NE TIENT PAS SES ENGAGEMENTS.- 1859 ET APRES...

- 1.- Le Guatemala et l'Angleterre signeront une Convention (le 30 avril 1859) qui accorda à cette dernière son premier titre de souveraineté sur le territoire compris entre les Rios Hondo y Saistun. En revanche -Clause VII- le Guatemala recevra une compensation: construction d'une voie de communication entre la ville de Guatemala et l'Atlantique - le traité fut de cession territoriale.
- 2.- L'Angleterre mit des obstacles à l'accomplissement de son obligation, d'abord en l'amincissant et ensuite en se refusant unilatéralement à l'accomplir, mais retint le territoire.
- 3.- Le Guatemala dans une autre Convention (1863) accepta la réduction des obligations anglaises à la somme de 50.000 livres effectives; mais le Traité n'entra pas en vigueur n'étant pas ratifié, et l'Angleterre dénonça l'accomplissement de ces obligations. Cette thèse est insoutenable car l'accessoire n'efface pas le principal. Le Guatemala conserva ses droits.
- 4.- Les négociations diplomatiques furent suspendues, se renouèrent en 1933, date à laquelle l'Angleterre procéda à délimiter le territoire de Belice. Le Guatemala insista sur l'accomplissement intégral du Traité de 1859.
- 5.- Devant le non-accomplissement de ce traité par l'Angleterre, alors qu'elle en bénéficiait, le Guatemala déclara que la Convention de 1859, unique ascendant de la Grande-Bretagne sur Belice, était annulé.
- 6.- Le Guatemala proposa à l'Angleterre de soumettre le sujet à l'arbitrage en 1937; l'offre fut repoussée. Postérieurement, en 1940, la Grande-Bretagne proposa à son tour l'arbitrage, mais sous de telles conditions que la République n'accepta pas, insistant de son côté sur le fait que en agitant la controverse, les antécédents historiques, politiques, etc. sont à examiner
- 7.- Le Guatemala a fait réserve intégrale de sa souveraineté sur Belice aux conférences internationales. La Constitution de 1945 déclare ce territoire guatémalien. Le Congrès de la République a confirmé la déclaration d'annulation de l'unique titre anglais, établie en diverses occasions par la Chancellerie guatémaliennne.

LA FORCE CONTRE LE DROIT
1948

- 1.- Par suite du 2ème conflit mondial,chevaleresquement,le Guatemala suspendit ses réclamations pour libérer l'Angleterre de toute préoccupation en dehors de l'effort de guerre,en vue d'un monde de liberté et de démocratie, tant que cet effort durerait.
- 2.- L'Angleterre répond aujourd'hui à cette leçon chevaleresque par une agression au Guatemala et à l'Amérique:
 - a) en se basant sur des "rumeurs" la flegmatique Albion dirigea sur Belice les derniers jours du mois de février les croiseurs "Sheffield","Devonshire" et "Sparrow" débarquant des régiments britanniques parfaitement équipés sous le prétexte de prévenir une attaque du Guatemala;les canons de 8(pouces)sont les arguments de l'Angleterre: le Droit International et la Justice sont les armes du Guatemala.
 - b) Le status d'un territoire en litige ne peut être modifié unilatéralement:l'Angleterre a violé une fois de plus le Droit International.
 - c) le débarquement de forces militaires sur un territoire assujéti à une souveraineté distincte est un acte typique d'agressions: la souveraineté du Guatemala sur le territoire de Belice est évidente.
 - d) Toute atteinte d'un état non-américain à l'intégrité ou inviolabilité du territoire contra la souveraineté ou l'indépendance politique d'un état américain sera considéré comme un acte d'agression contre les états qui signent cette déclaration.(Déclaration XV de La Havane 1940):l'Angleterre a attaqué le Guatemala et l'Amérique.
 - e)l'Acte de Chapultepec(1945)dit:30.Que toute atteinte d'un Etat à l'intégrité ou inviolabilité du territoire ou à la souveraineté ou indépendance politique d'un Etat américain,sera, en accord avec la 3e partie de cet Acte, considéré comme un acte d'agression contre les autres pays qui signent".
 - f)Le Traité Interaméricain d'Assistance Réciproque signé à Rio de Janeiro dit:"Les Parties supérieures engagées sont d'accord sur le fait qu'une attaque de la part de tout état contre un Etat américain,sera considérée comme une attaque contre tous les Etats américains,et en conséquence,chacune de ces dites Parties "s'engage à aider à faire face à l'attaque".

En conséquence, le Guatemala espère que les Nations américaines, suivant ce qui fut pactisé,fera cause commune pour la défense de sa souveraineté.

l'Efficacité du système interaméricain se trouve mise à l'épreuve!

N°5

19 mars 1948

S O M M A I R E

Editorial : Face aux mensonges.

Message du Président de la République

Dernières nouvelles officielles de la République.

- 1) Présidence
- 2) Affaires étrangères
- 3) Organisme législatif
- 4) Vie Publique

Conférence du Chargé d'Affaires du Guatemala
à Paris.

Revue de la Presse:

- 1) Presse Nationale
- 2) Presse étrangère
- 3) Réponse de Monsieur J.L. Mendoza à la
Revue anglaise "Royal Institute of
International Affairs"

Reproduction autorisée en se référant à ce bulletin

FACE AUX MENSONGES

Toute la presse a beaucoup parlé du Guatemala. La méchanceté des uns, l'ignorance des autres et l'esprit servil de plusieurs, ont trompé l'opinion publique, en confondant la raison de nos revendications et la vérité de notre Histoire actuelle.

Notre peuple a eu besoin de serrer les rangs très étroitement, pour briser la quantité de calomnies et de mensonges, dont on a voulu impunément le rendre responsable. Une fois de plus, l'histoire démontre qu'un peuple, bien que petit, est maître de sa destinée; que son devenir appartient à lui seul, lorsque la vie politique extérieure transforme la fraternité entre les peuples en intérêts mesquins.

Combien de choses ont été dites à notre sujet! "Le Guatemala en veut aux Honduriens". "Le Guatemala se prépare à attaquer le Honduras Britannique". "Le Guatemala est une dictature au service des Etats-Unis". "Le Guatemala dessert les intérêts de l'U.R.S.S."

Quel est le but réel de ces affirmations? Démolir la liberté et l'indépendance d'un peuple qui a su naître grâce à ses efforts? Détruire un ensemble plein de courage et d'avenir, libre pour la première fois dans l'Histoire?

La calomnie est une bonne formule pour anéantir les autres, mais elle peut se retourner contre ceux qui l'emploient et les blesser dans leur propre chair. L'actualité en est témoin. Et ceux qui se permettent de parler de nous, ont-ils pris soin au moins de lire l'Histoire ou de connaître la géographie d'Amérique Centrale? Pas du tout. Ils se sont servi des données de la presse anglaise, sans se soucier de leur véracité.

Mais depuis quand la vie d'un peuple est-elle à la merci de la frivolité?

Notre Peuple est là: libre, démocrate, fraternel envers tout ce qui signifie justice, méprisant envers tout ce qui a le sens d'oppression. Gouvernement et peuple; fidèlement unis, travaillant pour la reconstruction d'une vie meilleure. La nuit des dictatures a disparu de notre ciel, la lumière de la liberté y rayonne. Pleins de confiance, conscients de nos actes, nous regardons l'avenir.

Nous savons que d'ici peu, des journaux commenceront une campagne de presse contre le Guatemala, en présentant certains de nos hommes les plus en vue comme des amis de quelques doctrines politiques. C'est une manière commode de blesser les sentiments d'un peuple. Ils ont entrepris déjà leurs attaques au cours de conversations et assemblées.

On a voulu détourné de son chemin notre revendication de Bélico. La raison s'y est opposée. La vérité historique est un mur contre lequel se brisent les mensonges. L'échec a été total. Et les ennemis de l'Histoire, bien qu'ils invoquent très souvent les traditions pour des buts politiques, ont inventé d'autres calomnies.

Mais nous n'avons pas peur. Notre République n'est pas la conséquence d'un coup d'Etat, ni d'un changement de Cabinet ministériel, ni d'une influence étrangère, non plus que d'élections préparées d'avance. Notre Gouvernement est né d'une révolution, où le peuple, - toutes les couches sociales comprises - a jeté par-dessus bord les traîtres au service de l'étranger, les politiciens sans scrupules, les ennemis séculaires de la patrie... Et libres, avec la conscience de soi - les ouvriers, les paysans, les intellectuels et les commerçants - ont choisi les hommes qui doivent les guider. Un avortement politique à l'image de ceux du XIX siècle serait impossible. Chez nous, le Gouvernement ne représente pas le pays - expression géographique - mais bien le peuple, - expression humaine - .

L'avenir nous appartient, ainsi qu'à tous les hommes qui aiment et luttent pour la liberté. Vouloir jouer avec l'Histoire est un crime, car celle-ci, plus tard, se venge cruellement.

Peuple de Guatemala,

Au moment où le Gouvernement et le Peuple de la République, nous adonnions à l'exercice de notre vie démocratique et trouvions la solution de problèmes moraux et matériels, la conscience nationale s'est vue surprise par la présence inattendue de grands croiseurs britanniques dans les eaux territoriales du Guatemala, du côté de Bélize.

Dès le premier instant, la rumeur publique montra l'indignation la plus légitime. Des manifestations eurent lieu dans les rues de la Capitale et dans les chefs-lieux de départements, les représentants des Municipalités, les sociétés d'étudiants, tous les citoyens, donnèrent sur tous les degrés de l'échelle sociale, une idée de la situation morale d'un peuple avide de liberté, aimant son indépendance, et qui n'hésitera jamais si la brutalité des faits l'y oblige, à se mettre en position de combat. Le Gouvernement Révolutionnaire, animé de la plus grande énergie et de son habituelle sérénité, partage l'indignation du peuple. Les dirigeants responsables se sont vus obligés de considérer les faits et d'examiner la situation officielle. Tout le pays connaît la grande activité déployée par le Ministère des Affaires étrangères, depuis le glorieux 20 Octobre, pour porter le problème de Bélize au premier plan des tâches officielles.

On n'a pas hésité à engager de grosses dépenses en faveur de ce problème vaste et profond. Les touristes étrangers sont invités à rester au Guatemala pendant que nous leur expliquons et les convainquons du bien fondé de nos revendications au sujet de Bélize. De nombreux guatémaliens ont été envoyés à l'étranger pour y agiter cette question. Le corps diplomatique guatémalien dans les capitales, a maintenu à l'ordre du jour la réclamation nationale vis à vis de l'Angleterre. Finalement, synthétisant la pensée révolutionnaire, le Gouvernement a présenté un rapport à l'Union panaméricaine, pour qu'à la Conférence de Bogota, les pays américains réunis, affirment d'un commun accord que le maintien de colonies européennes sur le sol américain est un affront pour le Continent.

Le rapport guatémalien fut reçu avec une grande sympathie par la majorité des pays américains. Le Ministère des Affaires étrangères et le Gouvernement Général se sont entendus pour trouver à Bogota une ambiance propice lorsque viendra le moment des grandes discussions.

Les actes des Gouvernements argentins et chiliens, occupant des terres disputées à l'Europe aux extrémités australes du Continent, démontrent que la thèse guatémalienne touche le point le plus sensible de notre réalité politique et qu'elle revêt une actualité continentale. Cela veut dire aussi, qu'à la Conférence de Bogota, avec l'austérité des Congrès Internationaux et devant le sérieux de l'heure présente, les 21 Nations du Continent qui y seront présentes devront

accorder un délai prudent pour le retrait honorable des pavillons européens qui y flottent encore, maintenant leur souveraineté sur des terres américaines. Cette thèse est celle du Guatemala. Et c'est pour cela que nous pensons que le combat inégal entre l'Empire Britannique et la Guatemala doit cesser. Béhice est possession guatémaliennne, elle doit revenir au sein de sa patrie dans un délai très bref, afin que les mots, justice, décence, équité ne soient pas des mots vides dans le carnaval politique international qui se joue au moment des grands conflits.

Cette politique systématique du Gouvernement Révolutionnaire diffuse et soutient sur tout le Continent les droits guatémaliens pour revendiquer Béhice. L'unanime protestation populaire devant l'attitude belliqueuse de l'Angleterre met en évidence l'unité incontestable du Peuple et du Gouvernement. Par la Révolution d'Octobre ils se sont unis pour récupérer les biens moraux et matériels de la Nation que la discorde désintégraît. Cette unité est à tel point réelle qu'elle est évidente même au-delà des frontières.

Parmi la profusion de messages reçus par le Président de la République, ses collaborateurs et les organismes du Gouvernement, et proposant des règles de défense pour le pays, nous notons ceux envoyés par des émigrés politiques qui ont affiché sans hésiter leur rancœur et offert le concours de leurs bras et le sacrifice de leur vie pour défendre notre sol. Nous prouvant le même affection, de nombreux américains du centre, résidant dans notre pays, nous ont fait la même-offre de défendre le Guatemala. Dans la conscience de tous ceux-ci, la position d'union sincère que mon Gouvernement a adopté dès les premiers jours, sert supérieurement l'Amérique Centrale. Et cela a été la preuve pour nous, une fois de plus, que les Américains du Centre pensent, agissent et sentent en frères, dans l'occasion présente et dans toutes les occasions. Dans l'esprit des Américains du Centre, par ailleurs, c'est déjà une vérité que la lutte entreprise par le Guatemala pour Béhice touche non seulement le Guatemala, mais la grandeur de toute l'Amérique Centrale.

Après avoir reçu avec émotion et orgueil ces démonstrations d'unité et de solidarité, nous sommes avertis, sans exagération ni dissimulation de la gravité des actes accomplis par l'Angleterre. Le Président de la République adresse ces mots au peuple pour l'informar que le Gouvernement a déjà pris des mesures en prévisions d'une agression armée, après l'agression morale que représente la présence d'unités navales face à Béhice, et pour l'avertir également que tant que ces unités navales demeurerent dans les eaux du Guatemala, nous devons demeurer l'esprit tendu, comme une corde de harpon, attentifs à toute émergence.

Mais le Président a voulu aussi communiquer à la Nation que les faits sont un motif suffisant pour accorder une amnistie politique générale. Il a résolu d'inviter tous les guatémaliens résidant à l'étranger, sans aucune exception, à regagner le sol natal, afin de se réincorporer à notre vie, au sein de la Constitution.

Civils et militaires, tous hommes de la Révolution, sommes d'accord pour penser que nous vivons un temps de plénitude et de fraternité. Le Gouvernement Constitutionnel, quelle que soit son orientation politique, sans perdre son élan révolutionnaire, mieux encore, l'aiguillant et lui donnant plus de vigueur sans quitter la voie difficile de la démocratie offre à tous les citoyens une sécurité suffisante pour la défense collective et le respect de l'individu, sans regarder le passé, ni faire de distinctions de couleur politique. La passion de servir le peuple, sans chercher d'avantages personnels, est la seule préoccupation du Gouvernement que je préside. Cette passion peut se transformer à un moment donné et devenir esprit de sacrifice, et nous demeurerons à notre poste, tant que le territoire et notre souveraineté seront menacés.

o
o o

Vie Nationale.

DERNIERES NOUVELLES OFFICIELLES DE LA
REPUBLIQUE DE GUATEMALA

I.- Présidence.

4 mars 1948: Le président de la République s'adresse au peuple pour lui annoncer une amnistie politique générale. Les paroles du président qui parle pendant 10 minutes - sont un appel aux guatémaliens leur demandant de mettre de côté leurs intérêts et leurs passions, dans un moment où la patrie a besoin de toutes ses forces et de toutes ses ressources pour réincorporer une partie de son territoire." Citoyens et militaires de la Revolution - dit-il - nous sommes d'accord pour comprendre que l'heure de la plénitude et de la fraternité est venue pour nous".

2.- Affaires étrangères.

26 février 1948: l'Amirauté Britannique envoie un croiseur à Belice pour manifester sa force. C'est une injustifiable provocation armée.

Le Ministère des Affaires étrangères déclare que le Guatemala n'a pas besoin des menées de irresponsables - prétexte invoqué par l'Angleterre pour justifier sa provocation - pour faire valoir ses droits imprescriptibles sur le territoire guatémalien de Béliço.

27 février 1948: L'Amirauté Britannique annonce qu'un second navire de guerre - le croiseur Devonshire - est envoyé à Béliço. Des forces considérables sont à bord.

Le porte-parole du Ministère des Affaires étrangères anglais à cette même date, déclare que son Gouvernement ne relève aucune accusation contre le Gouvernement de Guatemala mais que ces navires de guerre sont envoyés à Belice dans le but d'empêcher que "des éléments irresponsables" ne commettent des actes imprudents.

Le Nex York Times dans un éditorial intitulé "Un croiseur britannique vers Béliço" juge l'événement et déclare que la domination coloniale en Amérique est en train de mourir. Il qualifie la provocation anglaise comme "un acte digne du XIX siècle".

Notre Ministère des Affaires étrangères, dément l'information an-

glaise selon laquelle le Guatemala aurait refusé de porter le différend devant la Cour Internationale de Justice. Il désigne l'envoi de bateaux de guerre dans les eaux guatémaliennes comme **"une provocation injustifiée et une attaque à la dignité nationale"**.

27 février 1948: Le Gouvernement du Guatemala présente sa protestation au Gouvernement anglais et décline toute responsabilité pour les conséquences que peut entraîner un acte semblable.

A son tour le Ministère des Affaires étrangères envoie à l'Union Pan-américaine et à l'Organisation des Nations Unies les notes dénonçant l'envoi de navires de guerre à Bêlice.

28 février 1948: Le Ministère des Affaires étrangères fait connaître à toutes les Chancelleries sa protestation contre le Gouvernement anglais et dénonce la provocation armée de la Grande Bretagne.

29 février 1948: Dans toutes les classes sociales de notre pays l'indignation est générale et la protestation contre la provocation anglaise, unanime. Le Président de la République reçoit des centaines de messages lui prouvant la solidarité de tous les citoyens et lui offrant une aide sans restriction pour appuyer la Cause Nationale, qui est actuellement de réincorporer le territoire retenu par la Grande Bretagne.

Sur tout le Continent de nombreux intellectuels, ainsi que beaucoup de journaux se sont prononcés en faveur du Guatemala.

A la protestation se sont jointes: les Municipalités, les Sociétés de Géographie et d'Histoire, l'Université de San Carlos et toutes les institutions d'ordre culturel.

2 mars 1948: Le Ministère des Affaires étrangères reçoit des Chancelleries américaines les premières réponses aux notes qu'il a envoyées pour dénoncer la provocation anglaise. Les Chancelleries sont d'accord avec le Guatemala pour reconnaître que les colonies en Amérique doivent disparaître par des moyens pacifiques et des formules légales.

4 mars 1948: En réponse à la note anglaise protestant contre la manifestation populaire du 2 mars, notre Ministère expose qu'il ne prend aucune responsabilité au sujet de ces manifestations motivées par l'attitude provocante du Gouvernement anglais.

3.- Organisme Législatif:

1 mars 1948: L'Assemblée Nationale inaugure la première période ordinaire de session pour 1948. Un nouveau Président est élu, Monsieur le

tor Manuel Giordani.

4 mars 1948: L'Assemblée National envoie à la Chambre des Communes une protestation contre l'envoi de bâtiments de guerre dans les eaux territoriales du Guatemala et transmet cette protestation à tous les Organismes Legislatifs du Continent américain.

4.-Vie Publique.

27 février 1948: Le Président du Gouvernement de la République Espagnole en exil, Monsieur Alvaro de Albornoz vient d'arriver au Guatemala.

27 février 1948: L'Association des Journalistes du Guatemala émet une énergique protestation devant les peuples américains et spécialement devant la presse du Continent Américain contre l'attitude belliqueuse de l'Angleterre. Elle rejette également les accusations de la presse et des porte-parole officielles anglais qui affirment que la presse du Guatemala faisait une campagne en vue de résoudre le conflit d'une façon violente. Tous les journaux sans exception ont condamné l'attitude britannique et ont appuyé les revendications guatémaliennes, au sujet de Bêlice.

2 mars 1948: des milliers de guatémaliens défilent dans les rues de la Capitale, protestant par un grandiose manifestation contre l'attitude de l'Angleterre. Pendant toute la manifestation l'hymne national a été chanté jusqu'à l'arrivée devant la Légation de Grande Bretagne. Quelques orateurs prirent la parole et dirent la ferme décision du peuple guatémalien de lutter jusqu'à ce que Bêlice soit réincorporé au territoire national.

o
o o

LA CONFERENCE DU CHARGE D'AFFAIRES DU GUATEMALA

EN FRANCE

=====

PARIS - 8 mars 1948

Organisée par Izquierda Republicana Española, a eu lieu samedi soir, la Conférence du Ministre Chargé des Affaires de la République du Guatemala en France, M. Carlos Manuel Pellecer, sur le thème "GUATEMALA: sa lutte pour la liberté".

Tous les membres du Gouvernement Républicain Espagnol en exil, étaient présents à cet acte d'amitié et de solidarité hispano-guatémaltèque.

M. Pellecer rendit hommage à la grande personnalité du Président du Gouvernement Républicain Espagnol, M. Alvaro de Albornoz, lequel a été salué avec enthousiasme par mon Gouvernement et le peuple guatémaltèque, unissant dans cette salutation fervente et solidaire, sa personnalité et les Institutions qu'il représente".

"Causer du Guatemala - a ajouté l'orateur-, est causer en même temps de l'Espagne, car mon pays est imbibé d'essences espagnoles. Et, s'il y a eu un triste moment pendant lequel l'Espagne Gouvernée par la trilogie Hitler-Mussolini-Franco- fut reconnue par le Guatemala qui était également soumis à une affreuse dictature, nous nous sommes empressés, dès que nous avons recouvré notre liberté moyennant la Révolution d'Octobre, de rectifier cette honte qui faisait rougir tous les Guatémaltèques".

M. Pellecer fait un historique des mouvements de Résistance dans son pays jusqu'à conquérir la liberté du peuple, pour la conquête de laquelle les étudiants agirent en premier lieu." Le Peuple Guatémaltèque qui avait conscience de sa mission historique, répondit enthousiasmement à l'invitation de l'Université". Devant la grève générale des travailleurs guatémaltèques, impuissant à les étouffer dans le sang, cherchait à pactiser avec le peuple qu'il avait toujours méprisé. Il voulait continuer à gouverner de quelle façon que se soit, mais pourvu qu'il se maintienne au pouvoir. C'est probablement devant les démêlés actuels, nationaux et internationaux, ce que Franco cherche en ce moment. Mais, au Guatemala, le peuple savait ce qu'il voulait, comme on le sait bien également en Espagne: ne pas continuer à être esclave. Nous chassâmes le dictateur et nous espérons que le vaillant peuple espagnol en fera de même un jour très prochain".

De retour dans notre Patrie, nous, les exilés, nous nous empressâmes à donner au pays la physionomie démocratique pour laquelle le peuple guatémaltèque

soupirait depuis de longues années. Nous devons entreprendre l'oeuvre de dignité du pays dans l'ordre nationale et donner au peuple la participation dans les responsabilités de l'Etat, afin que le Guatemala cesse d'être "la nuit du Monde", comme l'avait appelé Lombrdo Toledano. Cela fut conquis et ainsi, le Guatemala fut transformé en flambeau des libertés mondiales".

"Et tout cela -poursuit le conférencier -, est dû à un homme qui pensait toujours que la meilleure façon de servir la Liberté du Monde, était de rompre immédiatement avec le Gouvernement du Général Franco. Ainsi que le disait notre Ministre des Affaires Etrangères, M; Enrique Muñoz Meany, quelques instants après avoir pris possession de son portefeuille et qui fut fait pour la meilleure dignité du Guatemala.

Revenant sur le thème du Guatemala, le Ministre guatémalteque fait avec annotations historiques et géographiques, un résumé des revendications territoriales de son pays. Ceci déclare-t-il-, sont des problèmes qui sont intimement liés à l'aspect politique. Quand il s'agit de revendications territoriales légitimes, surgissent des complications politiques, parfois même difficilement surmontables. Vous avez des problèmes qui ressemblent étrangement aux nôtres, fortifiant les liens du sang; de l'histoire et du tempérament qui nous unit. Pour tout cela chaque jour davantage, nous nous sentimes solidaires de la République Espagnole qui est la plus digne, la plus honnête et la plus ferme en valeur spirituelle, de ce qui existe en Europe".

"Le Guatemala vit un moment, une période creuse et transcendente. La Presse du Monde entier parle ces jours-ci, de Belice car mon pays revendique ce qu'il considère lui appartenir. L'Angleterre, à cette occasion, a fait une nouvelle démonstration de son appétit expansionniste. Elle n'a pas le droit, après avoir usurpé Belice, de parler des droits de l'Homme et des peuples. C'est pour cela que je vous demande que comme le Guatemala s'est identifié avec la véritable Espagne dans sa lutte pour reconquérir ses libertés, que vous soyez identifiés également avec mon pays, dans ses efforts pour aboutir dans ses légitimes revendications".

"Guatemala douce terre de paysans, de travailleurs qui veulent vivre en paix, ne veut cependant pas être assujettie par des fers étrangers ni forger d'autres fers qui puissent servir à rendre esclave qui que ce soit. Beaucoup moins encore, le Guatemala ne veut pas être le geôlier de ses propres frères".

"C'est la raison pour laquelle mon pays ressent maintenant, l'impérieuse nécessité d'être identifiée avec le Gouvernement légitime de la République Espagnole. C'est pour cela que le Guatemala a ouvert ses portes et ses bras, en geste fraternel et généreux, à l'émigration espagnole, convaincu que les Espagnols exilés qui arrivent sur nos terres, représentent l'Espagne authentique".

"Nous avons éclaté un jour, tel un volcan, pour recouvrer nos libertés. Vous éclaterez aussi, tel un séisme, pour abattre vos tyrans".

M. Carlos Pellecer qui fut interrompu à maintes reprises par des applaudissements enthousiastes, termina sa Conférence en rendant hommage à tous les Résistants du Monde, à "tous les hommes qui défendent la Justice et la liberté, là où la liberté et la Justice se trouvent menacés.

Après une brève intervention de M. le Président de la Gauche Républicaine du Département Paris-Seine, les Républicains espagnols qui assistèrent à l'acte, rédigèrent un télégramme de salutations et de remerciements au Président M. Juan José Arevalo et au Gouvernement du Guatemala.

(Extrait du Bulletin d'Information Journalier
"Ider -Press" Paris 8-3-48)

o
o o

A l'Etranger

Toutes les Légations du Guatemala à l'Etranger ont porté à la connaissance de l'opinion publique les demandes guatémaliennes ainsi que la provocation britannique. Nos Services de Presses des Légations n'ont pas eu besoin de grandes démonstrations car notre cause est d'une clarté à la portée de tous.

Plusieurs adhésions ont été reçues ainsi que des critiques très sévères envers l'attitude de Grande Bretagne. Ces adhésions sont arrivées tant à notre Ministère d'Affaires Etrangères qu'aux Légations.

o
o o

REVUE DE LA PRESSE

oooooooooooooooooooo

Toute la presse guatémaliennne exprime sa similitude de vue avec le Gouvernement et le peuple, sauf "Accion Social Cristiana" que représente l'Eglise. Ce journal défend la colonisation étrangère en Amérique. Le peuple et toute la presse considère ce journal comme le représentant du fascisme et de l'oppression impérialiste

Voici quelques extraits de presses:

"EL IMPARCIAL"

2 mars 1948: Sous le titre "L'Attitude provocante de l'armée anglaise est un honte" critique la présence de batiments de guerre dans les eaux guatémaliennes et considère qu'un tel acte est un outrage pour toute l'Amérique.

6 mars 1948: "La réaction énergique du peuple et du Gouvernement guatémalien devant l'attitude britannique est une preuve de la foi que nous avons en notre cause". Et plus loin, il attaque les mensonges inventés par la presse anglaise contre le peuple de Guatemala: "Les organes de presse et les sources d'information britanniques mentent stupidement en affirmant comme ils l'ont fait, que les journaux guatémaliens ont poussé le peuple à provoquer des troubles ou le Gouvernement à décider l'occupation de Bélice. Aucun pays du monde ne possède une presse aussi respectueuse des faits et aussi sensée que la nôtre pour aborder et développer l'étude d'un problème territorial....".

"NUESTRO DIARIO":

28 février 1948: sous le titre "Boycottage de la Grande-Bretagne" présente les décisions prises par le "Comité pro-Bélice": "Des aujourd'hui un Comité pro-Bélice est créé, il a pour but d'attaquer la Grande-Bretagne sur le plan commercial, c'est-à-dire qu'aucun produit anglais n'entrera dans notre commerce national et qu'aucun produit guatémalien ne sera exporté vers l'Angleterre".

Dans son éditorial, il écrit: "L'Attitude britannique sera portée devant le Conseil de Sécurité des Nations Unies. La provocation anglaise constitue déjà une agression consommée d'un membre des Nations Unies contre un autre membre. La Grande-Bretagne s'est placée hors la loi internationale, et usant de la force brutale a fait preuve du mépris le plus complet pour les nouvelles lois d'harmonie et de paix qu'inspire l'Organisation des Nations Unies qui vient de naître".

5 mars 1948: entièrement d'accord avec le peuple et le Gouvernement, "Nuestro Diario" approuve l'attitude qu'ils ont prise. Toute première page et son éditorial réprovoque la provocation britannique et dit notamment: "Les forteresses qui n'ont pas été capables, à elles seules, de lutter contre l'Allemagne hitlérienne, se tournent à présent contre nous".

"EL LIBERTADOR"

2 mars 1948: Son éditorial et toutes ses pages sont consacrées à exposer devant le peuple l'agression britannique, Monsieur Martinez Arenas explique qu'il faut voir là une preuve de la caducité de l'Empire.

"DIARIO DE CENTRO AMERICA"

1 mars 1948 : Il expose la provocation britannique dans son éditorial et souligne le courage et l'attitude démocratique du Gouvernement. Ensuite: "Le peuple guatemalien connaît l'attitude que le Gouvernement a toujours gardée au sujet du litige de Bêlice, il approuve et l'estime à sa juste valeur. Ce peuple épris de justice et de démocratie internationale, se sent surpris, trompé, indigné par l'agressivité du Gouvernement anglais qui réalise ainsi ce que disait la note de protestation de notre Chancellerie: "il n'est pas disposé à trouver une solution juste au litige, mais bien au contraire desire perpétuer la violence et l'illégalité de son occupation par la force des armes".

3 mars 1948: La grandiose manifestation populaire contre la provocation anglaise est retracée dans des articles illustrés de photographies. Il expose aussi l'attitude de quelques guatémaliens bannis du pays pour des raisons politiques et qui s'offrent au Gouvernement pour lutter, s'il le faut, pour la défense de la Patrie, il loue la "loi d'amnistie totale décrétée par la République".

5 mars 1948: Il publie les réponses venues de toutes les Chancelleries d'Amérique et souligne leur accord avec le Gouvernement guatemalien pour la position qu'il a prise. Il publie aussi l'offre faite par la jeunesse de différents pays américains de former une Légion Internationale pour défendre le Guatemala dans le cas où il serait attaqué.

Presse Etrangère
oooooooooooooooooooo

"NOVEDADES" (Mexique)

28 février 1948 : Sous le titre "Bêlice" Monsieur J. Vasconcelos écrit: "Bêlice est une violation non seulement de la doctrine de Monroe, mais aussi du panaméricanisme. L'obligation dans laquelle se trouve tous les membres de la communauté panaméricaine, Washington inclus, d'appuyer les réclamations guatémaliennes est si évidente, que tout le panaméricanisme sera discrédité s'il ne protège pas un de ses membres".

"PRENSA GRAFICA" (Mexique)

Devant de tels faits, personne n'a le droit de nous obliger à croire à la démocratie politique, proclamée par les puissances militaires de l'actualité et parmi lesquelles figure l'Angleterre... mais l'Angleterre vide son sac. Elle est l'héritière de Walker et de Drake, et pour conserver sa proie, elle n'hésite pas à trahir sa propre doctrine d'amie de la liberté, de la souveraineté et de l'indépendance des peuples".

"EL TIEMPO" (Colombie)

Son éditorial du 5 mars 1948 dit: "Après les déclarations faites par la Légation de Guatemala, relatant l'histoire du cas de Belice, personne ne pourra douter que la raison préside à Guatemala... L'Angleterre ne doit pas suivre avec ce pays une politique moralement inférieure à celle qu'elle a suivie avec l'Inde et la Birmanie".

"NEW-YORK TIMES" (U.S.A.)

Ce journal considère dans un éditorial que la dernière heure a sonné pour la domination étrangère sur le Continent. Il ajoute que la présence du croiseur "Sheffield" dans nos eaux territoriales de Belice ne saurait réprimer l'élan de revendication du peuple guatemalien.

BELICE: Le 28 février 1948 un meeting a eu lieu sur la place Battlefield de Belice. On écoute Monsieur William Caddle qui devant mille personnes expose les raisons qui guident le Guatemala.

A la fin de son discours, il parle de l'arrivée des croiseurs: "C'est une manoeuvre britannique -dit-il - pour introduire à Belice des personnes venant d'autres colonies et qui y resteront ensuite sous n'importe quel prétexte".

o
o o

REPONSE AU "ROYAL INSTITUTE OF INTERNATIONAL AFFAIRS" DE LONDRES.

La Revue "Royal Institute of International Affairs" de Londres a publié une longue information de Monsieur Peter Smithern, ancien membre de la Légation Britannique à Guatemala, où il était adjoint à l'attaché naval.

Cette information mensongère et pleine de mépris pour le Guatemala et toute l'Amérique Centrale, reçut une réponse de Monsieur José Luis Mendoza, Chef de la Section des Traités et du Bureau de Belice. La dite Revue s'appelle "libre" et se dit "sans parti pris", cependant la réponse envoyée par M. J-L Mendoza au Directeur, ne vit pas le jour.

La presse guatemalienne reproduit aujourd'hui l'article de notre compatriote Monsieur Mendoza. Nous en avons extrait quelques passages:

"Monsieur Smithern ne peut comprendre les vrais problèmes de l'Amérique Centrale. Il parle avec beaucoup de légèreté des aspirations et des efforts que tous les habitants de l'Amérique Centrale font pour reconstruire la Fédération de l'Amérique Centrale. Il appelle "expérience turbulente et vouée à l'insuccès" l'existence de l'Union Centrale Américaine à l'époque de l'Indépendance et par contre il essaie de

de passer sous silence la funeste influence que les manoeuvres et les intrigues du Consul britannique M. Federico Chazfield, eurent dans la destruction du pacte fédéral".

Répondant au sujet de Bélize, Monsieur Mendoza écrit:

"... c'est dans une terrible misère que le Gouvernement britannique maintient Bélize. La Capitale n'a pas d'eau potable, il n'y a pas d'édifices, pas d'installations sanitaires... la Justice et la démocratie n'y sont vraiment qu'un mythe".

Touchant les pratiques démocratiques, il suffit de dire qu'à Bélize le droit de suffrage est tellement restreint, que seuls peuvent en jouir les propriétaires et tous ceux ayant des revenus suffisants pour payer des impôts. Les masses ouvrières ne peuvent participer aux élections et ne peuvent avoir de représentants dans les fonctions publiques. D'ailleurs le Gouverneur anglais se réserve de choisir seul les lois qui lui conviennent".

Et plus loin:

" l'auteur de l'article dit que 90% des habitants de Bélize s'opposent vigoureusement à tout transfert de souveraineté... Ces affirmations montrent l'ignorance de Monsieur Smithern de faits que tout le monde connaît: sauf les autorités britanniques et quelques fonctionnaires craignant de perdre leur poste, et une poignée de commerçants jouissant de hautes protections et de prérogatives accordées par le Gouvernement britannique, prérogatives et protections qui doivent assurer le succès de toutes sortes d'entreprises, le peuple de Bélize est anti-britannique et ne souhaite qu'une chose: le départ des anglais.

Ensuite, Monsieur Mendoza expose un large ensemble de données historiques, prouvant ainsi que Mr. Smithern ne dit pas la vérité, que les questions les plus simples et à la portée de tout le monde sont déguisées par lui et qu'il imite ainsi la façon de faire de son Gouvernement.

Paris 17 Marzo 1948

Sr. D. Carlos Manuel Pellecer
Encargado de Negocios de Guatemala
Paris

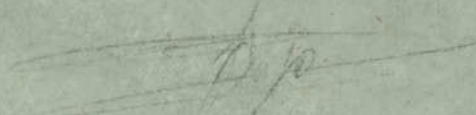
Mi querido amigo:

Hoy le molesto para una cosa rara.

Ginebra tiene regularizado el curso de ciertos productos quimicos y farmaceuticos, denominados por lo general estupefacientes, de los cuales otorga un cupo a cada país, con arreglo a sus necesidades. Uno de los productos, o secciones de productos, que integran el volumen que los yugoeslavos nos han dado para colocarles en el Hemisferio Occidental es precisamente ese, el de estupefacientes. Nos interesa conocer su contingentacion real en cada país. Yo no se si eso lo sabrá la Legación de Paris. Presumo que no. Si lo sabe Vd. le ruego me lo diga. Y si no tiene la información, le suplico que la pida a Guatemala.

Quizá eso se lo debiera haber pedido al consul o a cualquier otro menos al Encargado de Negocios. Pero, Vd. es el amigo y los demás no. Vd será tan amable en encargar a alguien de su dependencia que se entere del detalle y me lo diga.

Gracias anticipadas y un abrazo



Manuel de Irujo

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

Guatemala, 15 de marzo de 1948.

47

Señor don Manuel de Irujo,
París.

Mi querido Ministro y amigo :

Tuve el agrado de recibir su amable carta de 5 de marzo cuyos amables conceptos agradezco. Seguimos la lucha por defender nuestra democracia siempre amenazada por las fuerzas que usted conoce, a las cuales se suma hoy el imperialismo británico.

Tomé buena nota de sus amigos que usted tiene a bien proporcionarme y en cuanto sea posible, haremos oportunamente las designaciones. No será de inmediato porque momentáneamente no sería político para nuestro país establecer determinados consulados en determinados países.

Le ruego expresar a nuestro común amigo Carlos Manuel Pellecer, mis cariñosos recuerdos y mi ruego de que cualquier desplazamiento que haga sea de muy corta duración porque aquí le necesitamos, y en todo caso de riguroso incógnito.

Le ruego presentar mis respetos a su bella hija y aceptar un cordial abrazo de su afectísimo amigo,

E. Muñoz Meany.

E. Muñoz Meany.

24/3 Hablo con el Sr. Arriola el cual queda en Franchada a Pellecer lo subrayado doble. Para ello le leo los dos párrafos subrayados precedentes. Le doy la referencia de España para que pueda servir de su mediación.

Paris 24 Marzo 1948

Excmo Sr. Lic. E. Munoz Meany
Ministro de Relaciones Exteriores
Guatemala

Mi querido Ministro y amigo:

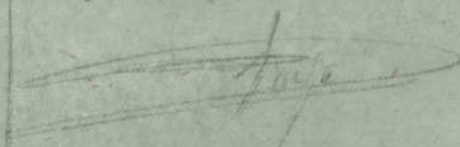
Tengo a la vista su grata del 15 cts. Me he dado cuenta de su interes, expreso en las ultimas palabras del anteultimo parrafo referido al proyectado viaje del Sr. Pellecer, en las que ruega que "en todo caso sea de riguroso incognito". Y he tratado de hacerla llegar a conocimiento del mismo.

El Sr. Pellecer salio esta manana para Praga. Se encuentra en Paris el Sr. Arriola. En lugar de comunicar el ruego de su carta al personal de la Legacion, he preferido darlo a conocer al Sr. Arriola. Este se ha prestado gentilmente a hacer llegar al Sr. Pellecer la indicacion, a cuyo efecto le he dado el nombre del Delegado vasco y Encargado de Negocios de la Republica Espanola en aquella capital Don Juan Manuel de Epalza, con su domicilio en el Hotel Pariz. De tal manera, esta misma tarde, el Sr. Pellecer sabra cual es el deseo de Vd. y sin duda ha de procurar cumplirlo.

El proyecto del Sr. Pellecer es permanecer en Praga algunos dias, regresando a Paris, sin hacer otras visitas que la de Checoslovaquia, segun me lo expreso personalmente al despedirse.

Con relacion al resto de la suya no tengo nada que comentar. Me parece bien que realicen Vds su politica: la que en estos momentos deba ser realizada y convenga al interes de su pais, que a la postre, es el nuestro. Si un dia creen Vds hallarse en posibilidades de avanzar, nos encontraran en el camino, dispuestos a cooperar hasta donde nos sea posible al mejor resultado de aquella.

Agradezco mucho el amable recuerdo para mi hija y se lo hare saber proxicamente, pues la espero dentro de algunos dias. Pongame a los pies de su distinguida. Sra y reciba un abrazo amigo


Manuel de Irujo


69
Paris 9 Marzo 1948

Excmo Sr. Dr. Arriola
Roma

Mi querido amigo:

Me permito presentarle a Don Teodoro de Aguirre, Dr. en Derecho y en Ciencias Economicas, que va a esa como representante del Gobierno Vasco, para realizar determinadas gestiones y contactos que nos permitan disponer de una mejor informacion, tanto del Quirinal como del Vaticano. Puesto que la empresa de echar a Franco y restaurar en la Peninsula la democracia es dificil, se hace preciso rodearla de las maximas asistencias. Y a servirla va nuestro amigo a esa, para cubrir el puesto en ese sector. Agradecere a Vd. le haga el honor de su amistad, que tanto aprecio yo, y le sirva de orientador en ese mundo romano, que goza fama de peleagudo.

Tango verdadero placer en enviarle con este motivo un fuerte abrazo


Manuel de Irujo

Paris 6 Marzo 1948

50

Sr. D. Carlos Manuel Pellecer
Paris.

Mi querido amigo:

Como continuacion a nuestra grata charla de ayer y para servir sus indicaciones, le incluyo la relacion de nuestros agentes en el Centro-Oriente de Europa y Norte de Africa, que pueden ser designados Consules ad honorem de Guatemala.

El Cairo - Don Carlos Baraibar, Dr. en Derecho, periodista de nombre conocido, de formacion socialista, bien relacionado con los medios arabes y egipcios. Se encuentra actualmente en Paris. Si a Vd. le interesa podria presentarselo.

Sofia - Don Pedro Maria de Irujo, Dr. en Derecho y hermano mio.

Belgrado - Don Maximo Andonegui, Contador Mercantil. Estuvo al servicio del Ministerio de Comercio Exterior de la Republica, de cuyo puesto paso, con el servicio al que estaba afectado, al Ministerio de Estado. Actualmente es Delegado Comercial del Gobierno Vasco en Belgrado, y esta en tramite de ejecucion su designacion como Agregado Comercial de la Legacion de la Republica en la misma capital.

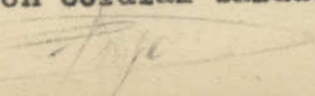
Praga - Don Angel de Aguirre, Dr. en Derecho y Ciencias Economicas, hermano del Presidente Aguirre.

Varsovia - Don Francisco Andres Iturbide, Abogado, Secretario de Embajada, ejerce la doble funcion de Delegado vasco y Secretario de la Legacion de la Republica en Varsovia.

Budapest - Don Alvaro Guardiola, Secretario de Embajada, hasta hace unas semanas Secretario de la Legacion de la Republica en Belgrado.

Pensare algo acerca de su indicacion sobre Lisboa. Lo primero que se me ocurre es que, en Lisboa se encuentra Don Antonio Ipinaga. Antes de poder fundar sobre su nombre alguna propuesta, necesito conocer su actual situacion. Si esta fuera compatible con el cargo, tal vez fuera la mejor solucion, atendiendo que, Ipinaga es un "ciudadano guatemalteco". Pero, repito que, he de hacer informacion previa a cualquier propuesta concreta, pues que, quien ostente el cargo, debe hallarse en plenitud de condiciones para desempenarlo bien.

Un cordial saludo


Manuel de Irujo

REPUBLICA DE GUATEMALA

BULLETIN D'INFORMATION ÉDITÉ PAR LE BUREAU DE PRESSE DE LA LÉGATION DE GUATEMALA A PARIS

Nº 4

3 mars 1948.

S O M M A I R E

Vie Internationale :

- 1) Editorial: Belize est territoire guatémalien !
- 2) Le Guatemala juge l'attitude argentino-chilienne.

Vie Nationale :

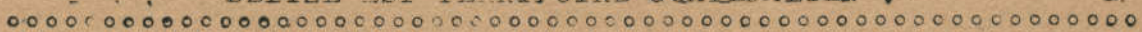
- a) Dernières Nouvelles officielles de la République :
 - 1) Affaires Etrangères
 - 2) Education Nationale
 - 3) Agriculture
 - 4) Economie
 - 5) Communications Publiques
 - 6) Santé Publique
 - 7) Universités
- b) Los "rancheros" protégés par le Gouvernement de la République.
- c) L'Enseignement et la Culture :
 - 1) Ecole de Bibliothécologie,
 - 2) Le Recteur de l'Université de Colombie à Guatemala,
 - 3) Deux artistes guatémaliens de retour de l'étranger.

Presse française :

Réponse au journal "Franc-Tireur".

Reproduction autorisée en se référant à ce bulletin

BELIZE EST TERRITOIRE GUATEMALIEN !



Ces jours derniers, la presse étrangère s'est particulièrement intéressée au problème de Belice que, en toute justice, la République de Guatemala défend contre l'usurpation par l'Angleterre de cette partie de son territoire. On en a donné les versions les plus invraisemblables, et cela pour deux raisons : dans certains cas, par ignorance, et dans d'autres, par mauvaise foi. On veut nous imposer tout simplement l'opinion de l'impérialisme anglais qui, bientôt sera vaincu par le soif de liberté et de justice de tous les peuples.

Avec documents historiques à l'appui, nous pouvons prouver que les droits sont du côté de Guatemala. En conséquence, la Grande-Bretagne ne peut se plaindre d'une agression de la part de Guatemala, étant donné que personne ne peut attaquer son propre territoire sauf quand des puissances étrangères prétendent y étouffer la liberté, exploiter les peuples et violer la souveraineté nationale. Loin d'être des agresseurs, nous nous sommes maintenus dans les normes du Droit International, sans pour cela donner des signes de faiblesses, l'Angleterre, jusqu'à ce jour, a allégué que le territoire de Belice, situé au Nord-Est de la République de Guatemala est une colonie de la Couronne, "conquise par la force des armes".

L'origine de cette occupation peut se situer au XVIIe siècle, au temps où les pirates anglais attaquaient les navires espagnols, lesquels revenaient d'Amérique avec d'importants chargements de richesses minérales. Et c'est seulement grâce à la supériorité militaire de l'Espagne, qui obligea le Gouvernement de Guillaume III à supprimer les boucaniers, et de là, leurs pirateries, qu'ils se sont occupés du trafic des bois, également illicite sur le littoral de l'Atlantique et des colonies espagnoles.

L'Angleterre, par le Traité de Paix de Versailles, de 1783, doit abandonner les terres de la Mosquitia et les îles de la Bahia, et elle reconnaît, dans l'article 6, que ces gens "indésirables aussi bien pour l'Angleterre que pour l'Espagne", devraient être réunis dans un établissement; il est décidé que ce sera entre le Rio Hondo et le Rio Belice. Ces gens de mauvaise vie peuvent alors s'occuper de la coupe des arbres, et l'Angleterre se compromet à détruire les fortifications et constructions, et à imposer aux habitants de cette région qu'ils s'occupent uniquement des produits à leur état naturel.

Peu de temps après, les relations entre l'Angleterre et l'Espagne sont plus ou moins cordiales, bien que le Gouvernement espagnol ait l'intention de récupérer à l'amiable le territoire de Gibraltar, usurpé par les Anglais pendant la guerre de Succession. En vertu de quoi la convention de 1786 est signée, et cette fois la Grande-Bretagne obtient un prolongement jusqu'au Rio Sibun o Jcbón; depuis l'embouchure jusqu'à sa source; et de là en ligne droite jusqu'au Rio Bécice, et en suivant cette rivière, jusqu'à l'endroit où se trouvaient les anciennes limites de l'établissement. Mais l'Espagne se garde bien d'oublier dans cette nouvelle convention les réserves formulées pour sa souveraineté dans l'Article 6 du Traité de 1783; ces droits et propositions aux Anglais sont détaillés dans les Articles 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et l'Angleterre reconnaît que ces terres appartiennent au Roi d'Espagne et non à la Grande-Bretagne.

De cette époque, date l'établissement fondé par les anciens pirates et corsaires, qui chantèrent les îles des Caraïbes. Ces intrepides s'opposent à ce que cet établissement devienne une colonie pénitenciaire, quand un commerçant de Londres, George Moore, autorisé par son Gouvernement, et suivant les instructions de Lord Sydney en personne, prétend emmener à Bécice un grand nombre de captifs achetés à la Couronne.

L'Angleterre, en accord avec sa tradition, et sans tenir aucun compte de son honneur engagé dans le Traité de Versailles de 1783 et dans la Convention de 1786, viole alors ses engagements, malgré la vigilance exercée par les Espagnols sur le territoire en question.

Quand l'Amérique Centrale déclare son indépendance en 1821, vis-à-vis de la Couronne espagnole, tous les territoires obtiennent leur souveraineté, et aucune puissance étrangère ne peut en conséquence se considérer propriétaire d'un territoire guatémalien. En 1859, l'Angleterre prétend imposer au Guatemala un Traité définitif relatif à ce territoire, qu'elle déclare d'ailleurs d'une étendue trois ou quatre fois plus grande à l'intérieur des terres, et entre le Rio Hondo et le Rio Sarstun, y compris les îles adjacentes. Le traître Rafael Carrera, au moyen de cet accord, permet l'occupation de Bécice par l'Angleterre, mais la Convention de 1786, comme tout contrat bilatéral, impose également des obligations à la Grande-Bretagne, dont elle ne peut en aucune façon se départir. Tous les spécialistes de Droit International soutiennent et démontrent qu'un pacte s'annule lors de la violation d'une quelconque de ses clauses. Celle figurant dans l'Article 7 de cette Convention est primordiale, car il s'agit de la compensation anglaise en faveur du Guatemala. Comme la Convention de 1859 est annulée par le non-accomplissement des promesses de l'Angleterre, la situation de Bécice revient au

statu quo. Dans les limites des pactes anglo-espagnols, ce territoire usurpé au Guatemala par la Grande-Bretagne doit lui être rendu, en tenant compte des réparations et des dommages correspondants. A maintes reprises, Guatemala a proposé de soumettre ce problème à l'arbitrage de la Cour Internationale de Justice de La Haye, de Washington, et à l'heure actuelle, de l'O.N.U. Mais l'Angleterre décline ses responsabilités et se refuse à s'occuper de cette affaire.

La crise de l'impérialisme britannique encourage celui-ci à attaquer les petits pays qui, comme le Guatemala, après la guerre, se sont choisis un Gouvernement populaire et défendent la démocratie. Pendant la dernière guerre mondiale, Guatemala déclare expressément que durant la durée de la guerre, il s'abstiendra de toute réclamation, en attendant que l'Angleterre retrouve sa situation normale, pour ne pas enrayer son effort dans la lutte contre le fascisme international. C'est seulement en 1945, une fois la guerre terminée, que le Guatemala pose ses conditions, dans les normes pacifiques. La Grande-Bretagne répond à cette attitude si noble par une série de provocations, avec la croyance que le Gouvernement de Washington soutiendra sa politique, en vue d'attaquer les peuples faibles et démocratiques.

C'est pourquoi, le mois prochain, au cours de la Conférence Panaméricaine, à laquelle prendront part tous les peuples du Continent, nous y mettrons à l'épreuve la sincérité de la politique des Etats-Unis.

Une politique d'unité continentale peut défendre les intérêts des Etats-Unis, mais ils devront aussi tenir compte que ces peuples n'acceptent l'usurpation de leur territoire, ni d'être considérés comme des colonies d'aucune puissance étrangère.

Si les Etats-Unis agissent loyalement, suivant la Doctrine de Monroe, le Gouvernement de Washington qui proclame la démocratie et la justice à tous les vents, en accord avec ses déclarations, devra mener un jeu clair et net. Sans cela, les peuples de l'Amérique Latine ne pourront compter que sur leurs propres ressources pour défendre leur indépendance et leurs droits. Le journal l'Aurore accuse le "minuscule Guatemala" d'agir sous la pression du Chili et de l'Argentine en tant que porte-parole de l'abolition de la domination coloniale en Amérique. Cette affirmation est des plus injustes, quand dans le même article, ce journal reconnaît que la discussion entre le Guatemala et la Grande-Bretagne date d'un demi-siècle. Plus encore, quand Monsieur Bastid de retour d'Amérique Latine, au cours de la conférence prononcée le 23 du mois actuel, dit que "les peuples d'Amérique sont fiers de leur liberté et de leur démocratie".

Malgré cela, la réaction internationale tente de faire considérer cette juste revendication de Guatemala comme une attitude dirigée également contre la France et d'autres pays.

D'autre part, en date du 27 février, la Grande-Bretagne, sous prétexte d'une soi-disant agression, a envoyé dans les eaux territoriales guatémaliennes les navires Sheffield, Devonshire et Sparrow. Ce geste de provocation, des plus insolents, a pour but d'intimider le Guatemala avant la prochaine Conférence Panaméricaine. Le Guatemala s'est adressé à l'Organisation des Nations Unies et au Siège de la Conférence Panaméricaine, pour protester contre la présence de ces navires dans les eaux territoriales et l'attitude de la Grande-Bretagne.

On voit très clairement que l'impérialisme mondial arrive à sa fin, et les peuples jeunes doivent défendre avec acharnement leur souveraineté et leurs droits. Les petits pays d'Europe ont démontré à plusieurs reprises qu'ils savent châtier les agresseurs et les traîtres, et nous donnent une magnifique leçon.

Pour défendre nos droits et notre territoire, nous pouvons donc compter sur l'appui moral et matériel des démocraties effectives, qui ne se contentent pas de propager des doctrines, mais qui répondent à la vérité historique et aux aspirations de liberté de tous les peuples avec des sacrifices et des actes.

Carlos Manuel Pellecer

Le Guatemala juge l'attitude argentino-chilienne.

Ces jours derniers, la presse européenne a publié l'information suivante: l'Argentine et le Chili ont débarqué sur certaines îles de l'Océan Antartique, ce qui soulève une protestation de la part du Gouvernement Britannique. Notre Gouvernement ne pouvait rester impassible devant un tel événement se produisant chez des nations du même continent, et il a soumis à l'opinion publique la note suivante.

"Le Gouvernement de Guatemala suit avec le plus grand intérêt les événements qui se développent dans la zone australe de l'hémisphère, et considère avec une profonde sympathie l'attitude des Gouvernements d'Argentine et du Chili, qui défendent les droits territoriaux américains. Le Gouvernement de la République exprime sa solidarité et appuie l'acte de revendication des Républiques sœurs du Sud. A la lumière de ces faits, il considère une fois de plus qu'il devient nécessaire et inévitable que finisse la domination étrangère en Amérique, question dont le plan a été tracé précédemment, et qui sera débattue à la prochaine conférence de Bogota. L'anachronisme de la période de domination sur le continent est incompatible avec les principes du droit international américain et avec l'idéal de liberté et d'indépendance des peuples d'Amérique. Cette domination constitue en outre, une sérieuse menace pour la paix et la sécurité de l'hémisphère occidental, et, en signant le récent pacte de Rio de Janeiro, les Républiques Américaines se sont solennellement engagées à défendre ce point de vue ainsi qu'à maintenir dans leur intégrité absolue, les principes de solidarité continentale. Le Gouvernement de Guatemala est convaincu que les événements de l'Antarctique américaine fortifieront la solidarité des Nations d'Amérique, et provoqueront son appui unanime pour la défense de l'intégrité territoriale des Continents. Le Guatemala espère que les revendications argentines et chiliennes dans les mers du Sud, et ses propres revendications sur la rive du Caraïbe, seront considérées comme affaires d'intérêts continentaux".

DERNIERES NOUVELLES OFFICIELLES DE LA
REPUBLIQUE DU GUATEMALA.

1 - Affaires étrangères.

30 janvier 1948: Le Gouvernement de Guatemala a décidé d'élever au Grade de Grand-Croix la décoration du Quetzal conférée à Monsieur Miguel Aleman, Président de la République du Mexique.

2 février 1948: Le Ministère communique qu'une bande d'assaillants officiellement appointés, a tenté d'envahir notre Légation à Managua (Nicaragua). Cet outrage a pu être évité, merci au corps diplomatique.

9 février 1948: Le Ministère des Affaires étrangères, au nom du Gouvernement de Guatemala, réitère son énergique protestation contre les démarches faites par la Grande-Bretagne pour réaliser son plan de fonder une Fédération des Possessions Anglaises dans le Caribbe, dans laquelle elle prétend introduire Belize.

2 - Education Nationale.

21 janvier 1948: L'Exécutif a émis un décret décidant la création d'une Maison d'Éditions du Ministère de l'Éducation Nationale. Cette Maison éditera des ouvrages scientifiques, pédagogiques, des revues et tout ce qui peut contribuer à élever le niveau culturel populaire.

2 février 1948: Le Président de la République a émis un décret décidant la création de différents campements de Vacances pour les élèves de l'enseignement primaire et secondaire.

6 février 1948: On construit actuellement cinquante écoles de trois classes chacune, dans certaines communes. Chacune de ces écoles coûtera 2.000 et chaque municipalité sera chargée de la construction de son école. Le Gouvernement de la République en désignant les communes dans lesquelles ces écoles seront construites a choisi spécialement celles où le problème de l'éducation se pose avec le plus d'acuité.

3 - Agriculture

31 janvier 1948: Les ingénieurs de la "Section de Colonisation" ont commencé l'arpentage des terres qui seront données aux villages de Ilom; Chel, Tzotsil. Les propriétaires en ont été expropriés après indemnisation.

3 février 1948: Les travaux pour la culture mécanique du blé ont commencé dans les plantations de El Quiché.

4 février 1948: On vient d'ouvrir: huit classes d'école, deux laboratoires, quelques d'Administration et de Réparation à l'Ecole Nationale d'Agriculture.

4 février 1948: Pendant la semaine du 4 au 10 janvier, l'exportation de café a été de 31.823 quintaux destinés à différents pays.

9 février 1948: Le Ministère annonce son intention d'augmenter la culture du blé en Occident, de façon à ce que la culture du maïs soit déviée vers la côte où on obtient un meilleur rendement.

10 février 1948: A Quetzaltenango, on fonde une Ecole d'Agriculture qui sera dotée d'un matériel des plus modernes. Outre le plan ordinaire suivi par les élèves dans les écoles de ce genre, des études seront faites sur la culture de la zone Occidentale.

14 février 1948: On ouvre une campagne contre la monoculture du coton. Le Ministère de l'Agriculture a fait de la ferme "Torolita" une véritable école au service des agriculteurs. Les plantations qui y sont faites sont de la variété "Delta Pine" laquelle résiste aux vents les plus violents. Tous les paysans spécialisés dans la culture du coton viennent recevoir des instructions à la ferme "Torolita". Grâce à cette initiative, le Gouvernement atteint deux buts, d'abord: éviter la monoculture, ensuite intensifier la culture du coton et éviter ainsi de faire appel à l'étranger.

14 février 1948: Le Gouvernement dans son souci de développer l'Agriculture et l'Industrie a pris la détermination suivante, en Conseil des Ministres: Afin de mettre en rapport les paysans des différents départements de notre pays et de rendre hommage à la vie du Travailleur, le Ministre de l'Agriculture est chargé de choisir le jour qui sera consacré à cette manifestation et est désigné sous le nom du "Jour du Cultivateur et du Paysan".

4 - Economie.

30 janvier 1948: On déclare d'utilité publique la fabrication de sandales pour enfants. Les Garderies Infantines seront subventionnées afin de leur permettre de monter cette industrie.

5 février 1948: Le montant des prêts accordés par le Département de l'Economie, pour l'appui coopératif par l'intermédiaire de ses Agences, s'élève à 202.000 Q. pour l'année 1947.

5 - Communications Publiques.

31 janvier 1948: On a fait publier qu'il existe actuellement dans notre pays: onze stations de T.S.F. commerciales, 50 stations privées et quatre stations officielles.

31 janvier 1948: Les travaux sont commencés dans la zone de S. Lucas pour relier la route de Antigua à la route Internationale.

6 - Santé Publique.

7 février 1948: La Direction Générale de la Santé, en collaboration avec le Service Coopératif Interaméricain de la Santé Publique, organise un cours sur l'Education de l'Hygiène Scolaire, qui s'adresse aux instituteurs.

9 février 1948: On a institué la Commission "Pour les Enfants sans Protection" dans le but de recueillir des fonds et d'apporter ainsi quelques soulagements à la terrible situation des enfants européens.

7 - Vie Universitaire.

5 février 1948: La chaire "d'Histoire de l'Amérique Centrale" a été créée à la Faculté de Lettres de l'Université de San Carlos de Guatemala.

2 février 1948: L'écrivain républicain espagnol Federico de Onís a commencé son cours sur le thème "La langue et le Quichoté" à la Faculté de Lettres de l'Université de San Carlos de Guatemala.

Les "rancheros" du Canal de Chiquimulilla,
protégés par le Gouvernement.

A la source des disputes qui se sont produites entre les propriétaires de la ferme "Punián de Arrivillaga" près de Izapa, et les rancheros de cette ferme installés au bord du Canal de Chiquimulilla, le Gouvernement se voit dans la nécessité d'agir pour que les rancheros ne soient pas désertés. La protection du Gouvernement en est arrivée au point de se résoudre, par accord du 28 janvier 1948, à l'expropriation équitable de ces parties du Canal de Chiquimulilla qui sont en dehors des 1500 mètres dont parle la loi; comptés à partir du bord en dehors de la mer. En procédant à cette expropriation, le Gouvernement vise deux objectifs: premièrement, la possession actuelle de tout le cours du Canal jusqu'à 100 mètres de sa rive septentrionale pour obtenir une sécurité collective et une protection de l'industrie de la pêche. En second lieu, par cette expropriation il obtient que les rancheros, ayant élu ce Canal depuis des temps immémoriaux pour y vivre et y travailler, demeurent définitivement chez eux. Les rancheros du Canal de Chiquimulilla n'auront plus de dispute avec aucun propriétaire de ferme; parce que les fermes particulières ne touchent plus le canal. Ce Canal est bien public, collectif, il est propriété de la Nation et la Nation protège les humbles habitants du Canal parce qu'ils se consacrent tranquillement aux travaux qu'ils préfèrent. Cet événement doit réjouir les habitants du Canal, il donne une fois de plus la preuve encourageante et convaincante que les gouvernements librement élus par le peuple veillent toujours sur le peuple, constructeur de la République, en lui garantissant son foyer, son travail, et sa tranquillité. (commentaire du Bureau de Propagande et de publicité de la Présidence de la République).

Voici le décret:

" Le Président Constitutionnel de la République

Devant les dispositions contenues dans la constitution en vigueur au sujet de la zone maritimo-terrestre des côtes de la République, légiférées par les prescriptions du Code Civil émis le 30 juin 1933 et par l'article 37 de la

Loi Agraire du décret législatif n°2.159, et tenant compte aussi de ce que cette zone, réservée par la Nation à des usages publics et pour un profit collectif, doit être délimitée et par conséquent, considérée d'utilité et de nécessité publiques.

ACCORDE:

1° - Mettre en vigueur la démarcation technique de l'étendue des 1.500 mètres de la zone maritimo-terrestre de la République, afin de porter fruit à la Nation sans préjudice de tiers.

2° - Les personnes ou entités juridiques qui à la date du présent accord, jouissent du droit de propriété dans les zones que la Nation se réserve, pourront être expropriées ou indemnisées conformément à la Loi, selon que l'acquisition de ces dites zones, antérieure aux dispositions du code civil entré en vigueur en 1933, seront considérées d'utilité et de nécessité publiques, cela afin que ce soit pour l'Etat un plein dominion inscrit sur le Registre de la Propriété immuable.

3° - Pour des raisons de sécurité nationale, d'utilité et de nécessité publiques, les propriétaires qui ont des droits inscrits ou non, mais alors légitimement acquis sur les 100 mètres indiqués sur toute l'étendue mentionnée (le Canal de Chiquimulilla et sa prolongation jusqu'au port de San José) devront être expropriés et indemnisés conformément à la loi d'expropriation.

4° - Les personnes ou entités juridiques qui actuellement bénéficient seulement de la possession légale de cette zone continueront à en jouir si chacune se trouve en particulier dans les limites prescrites par les lois, l'Etat se réservant le droit de régulariser la situation des possesseurs actuels au moyen de contrats de travail ou de fermage.

5° - Les dispositions des articles précédents ne sont pas applicables aux propriétaires d'immeubles situés sur l'emplacement des aires urbanisés compris à l'intérieur des zones qui constituent la réserve nationale.

6° - TANDIS QUE LES OPERATIONS TECHNIQUES QUI DONNENT LES LIMITES EXACTES DE L'ETENDUE DE LA ZONE MARITIMO-TERRRESTRE RESERVEE PAR LA NATION NE SONT PAS ENCORE ETABLIES, TOUT LE COURS DU CANAL DE CHIQUIMULILLA ET SA PROLONGATION JUSQU'AU PORT DE SAN JOSE, 100 METRES AU-DELA DU LITTORAL SEPTENTRIONAL SERA LA LIMITE NATURELLE DES 1500 METRES REFERES PAR LA LOI.

Les Ministères de l'Intérieur et de l'Agriculture sont chargés de se conformer au présent accord, en tout ce qui les concerne.

A communiquer.

J.J. Arévalo.

Le Ministre de l'Intérieur.
Marcial Mendez Montenegro.

Le Ministre de l'Agriculture.
Francisco Valdes Calderón."

L' Enseignement et la Culture.

Ecole de Bibliothéologie fonctionnant
à la Faculté de Lettres.

Le Doyen de la Faculté de Lettres, prenant en considération le manque de personnel spécialisé dans l'Administration des Bibliothèques, installa, en l'annexant à celle-ci, une Ecole de Bibliothéologie, dans le but de préparer le personnel nécessaire afin que les Bibliothèques de notre Pays puissent atteindre le niveau de "Centre Social" dans la nouvelle démocratie.

Propager les idées nouvelles sur l'organisation des Bibliothèques, afin qu'un nouveau pas soit fait pour assurer l'éducation de l'adulte par l'intermédiaire des activités suivantes:

- a) faciliter d'information par l'étude et la discussion de lectures adéquates à l'individu et au groupe.
- b) procurer une bibliographie technique et pédagogique à l'industrie et aux travailleurs professionnels.
- c) faire connaître à la femme tout ce qui rapporte à l'enfant.
- d) exalter l'esprit citoyen au moyen d'informations sur toutes les questions locales et nationales qui intéressent notre Gouvernement, et sur nos rapports internationaux.

Le plan d'étude - un an - comprend:

Première partie: Histoire des Livres et Histoire des Bibliothèques.

Deuxième partie: Classification et mise au point des Catalogues.

Troisième partie: a) Organisation et Administration des Bibliothèques - b) Service Public et Coopération Nationale et Internationale - c) Bibliographie.

En dehors de ces matières, on donnera aussi des idées sur la façon d'organiser et d'utiliser les Bibliothèques restreintes et les Bibliothèques enfantines.

Toutes les personnes qui désirent acquérir des connaissances en bibliothéologie ont la faculté d'entrer à cette école.

Le Recteur de l'Université de Colombie
se trouve au Guatemala.

Le Dr. Gerardo Molina, Recteur de l'Université de Colombie, qui effectuait un voyage d'agrément à travers quelques pays d'Amérique, est arrivé au Guatemala.

Le Dr. Molina fut salué le jour de son arrivée à l'Aéroport de "l'Aurore", par le Recteur de l'Université Autonome de San Carlos, par des membres du Conseil Supérieur Universitaire, par des délégués d'association estudiantines, etc...

Parmi les nombreux hommages que reçut cet hôte de marque, on relève la remise que lui fit l'Université de San Carlos du titre de Docteur "Honoris Causa", conféré en considération de son prestige et en témoignage des bonnes relations qui ont existées entre les Maisons d'Etudes Supérieures des pays frères.

La cérémonie de remise du titre se déroula en même temps que l'ouverture du nouveau cycle universitaire, qui débuta le 15 du mois courant dans l'amphithéâtre universitaire.

Dans l'assistance se trouvaient les personnalités les plus réputées du monde universitaire national.

Des Artistes nationaux font honneur au Guatemala
à l'étranger.

Récemment les jeunes artistes guatémaliens, Manuel Herrarte et José Enrique Torres revinrent au Guatemala après une tournée à travers plusieurs villes de Colombie et de Costa-Rica, où ils eurent une grande activité, selon commentaires publiés par les journaux "El Tiempo" et "El Espectador" de Bogota, et par "Prensa Libre" de San José de Costa-Rica. Manuel Herrarte est un jeune pianiste qui fit ses études au Guatemala, dirige par Georgette Contoux de Castillo et aux Etats-Unis par Roberto Casadesus.

José E. Torres, jeune aussi, s'est distingué comme musicologue et critique musical d'une singulière valeur. Il fit ses études au Guatemala avec Ricardo Castillo. Il a effectué un travail méritoire dans l'art musical, il est fondateur de l'association Musicale de la Jeunesse et de la revue "Música". Il a été directeur artistique de "La Voz de Guatemala". Au cours de ce voyage avec Herrarte, J. E. Torres donna des Conférences à la Bibliothèque Nationale de Colombie, à l'Université de Antioquia - Medellin - et au Théâtre National de San José de Costa-Rica. Ces Conférences avaient pour sujet la réalité de l'art musical au Guatemala et la musique maya-quiché.

REPONSE AU JOURNAL "FRAN-TIREUR"

La nouvelle dernièrement publiée par quelques journaux anglais et français, informant que le Guatemala préparait une agression contre le Bélice, n'est basée sur aucun fondement. Notre République, consciente de ses droits et de ses devoirs démocratiques a toujours formulé ses revendications sur ce même plan démocratique.

N'importe quelle interprétation erronée de notre politique de recendication, non seulement altère la vérité, mais peut être considéré également comme un désir de discréditer notre peuple, qui pourtant a déterminé librement sa manière de vivre.

Et "Franc-Tireur" du 2 février fausse le problème, ainsi que l'histoire et la géographie. Le titre manque déjà de vérité:

"Le Guatemala en veut aux pays honduriens".

Notre peuple n'est pas en litige avec les "honduriens" qui sont les habitants de la République de Honduras.

Il expose tout de suit après:

"Fatigués de jouer à la révolution à l'intérieur des palais présidentiels, les généraux argentins et guatémaliens rêvaient d'une grande expédition".

En premier lieu, notre République n'est pas gouvernée par un général, notre Président de la République, le Docteur J.J. Arévalo, Professeur de philosophie, l'un des meilleurs cerveaux d'Amérique Latine, n'a jamais été un homme ayant des aspirations personnelles. Sa vaste préparation intellectuelle et sa ligne de conduite lui ont valu l'estime de tous les peuples libres d'Amérique, et plus tard, d'être nommé Président de la République de Guatemala, pour défendre avec son peuple, la Justice et la Liberté. Et comme fait plus significatif, nous pouvons dire à "Franc-Tireur" que ses premières paroles au moment de la prise du pouvoir ont été pour condamner le régime franquiste et reconnaître officiellement la République Espagnole.

En suite:

"Les deux opérations devraient être synchronisées. Tandis que des navires argentins et chiliens mettaient le cap sur Déception, l'une des "dependances" de l'archipel britannique des Malvinas, cinq Dakotas guatémaliens parachutaient les éléments

qui devaient s'emparer du Bélize".

D'où "Franc-Tireur" a-t-il tiré cette information? A-t-il tenu compte d'une déclaration officielle? Cette affirmation ne rappelle-t-elle pas à "Franc-Tireur" certaines provocations suivies d'actes d'agression pendant la période "nazie"?

Il conclut:

"Les 55.000 honduriens de Sa Majesté britannique ne demandent qu'une chose aux guatémaliens: qu'ils les laissent vivre en honduriens. Ce n'est évidemment pas beaucoup".

"Franc-Tireur" méconnaît, ou veut méconnaître le procès historique de Bélize. De même, il ignore que si le Guatemala réclame Bélize, ce n'est pas par un caprice d'expansion ou de conquête, mais selon le désir propre des habitants de Bélize qui sont de guatémaliens géographique et historiquement, appelés inconsideramment honduriens par "Franc-Tireur". Les habitants de Bélize se considèrent guatémaliens, et au moment des élections, ils viennent depuis Bélize jusqu'au Guatemala pour accomplir leurs devoirs de citoyens.

Que "Franc-Tireur" n'oublie pas, lui qui défend la liberté et la justice, que des interprétations de ce genre le rabaisseront sous bien des rapports. Premièrement au point de vue historique et géographique; deuxièmement en donnant une fausse interprétation des aspirations des peuples libres, et en présentant à ses lecteurs faits opposés à la réalité, il tombe dans la voie détestable du mensonge, et cela ne doit pas être dans un journal qui défend la liberté et la paix entre les peuples.

Si notre reconnaissance du pouvoir légitime de la République Espagnole si notre vie démocratique, choisie par la volonté populaire, si notre travail à l'O.N.U. en défense des peuples opprimés, si notre mépris envers toute sorte de dictatures, n'est pas une bonne carte de présentation démocratique pour "Franc-Tireur", nous le regrettons.

J. Manuel,

Ue he permitido tomar de su
Biblioteca los 2 libros siguientes:

Napoleon, de Ludwig
"Université Hebraïque (un folleto)

Vd. me perdonará la libertad que me
he tomado, pero me han encarpado
hacer un trabajo sobre "Napoleon" y
me he acordado que Ud. lo tenía.

Leupa en cuenta que no se
perderá.

Gracias.

Abrazos

F. Aguado

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

53

Guatemala, 18 de febrero de 1949.

Señor don Manuel de Irujo
424 London road
Westcliff-on-sea

Mi estimado amigo:

Ha sido muy grato para mi recibir su amable carta de fecha 30 de enero anterior y de felicitarlo por su condición de abuelo.

De conformidad con sus apreciables deseos le incluyo carta de presentación, dirigida a nuestro Ministro en Francia, el escritor Luis Cardoza y Aragón.

carta
anexa

Con mi atento saludo para su hija y nietecita le ruego, estimado Ministro y amigo, aceptar las seguridades de mi más distinguido aprecio y deferente consideración.

E. Muñoz Neary

Sama Park
échange en sciences et biologie
festival
France-amérique centrale

54
Le 30 Novembre 1948

== A 21 HEURES ==

AU

Grand Amphithéâtre de la Sorbonne

en honneur des Nations Centre-
Américaines et de leurs délégations à l'O.N.U., sous le haut patronage du Groupement des Universités et Grandes Ecoles de France pour les relations avec l'Amérique latine.

PROGRAMME

PREMIÈRE PARTIE

- 1.—La Marseillaise et motifs des hymnes de Centre-Amérique.
- 2.—Breve allocution du Recteur de l'Université de Paris.
- 3.—Introduction..... Professeur RAYMOND RONZE
- 4.—Rubén Dario et la France..... Professeur G. DELPY
- 5.—Ode à la France, de Ruben Dario
(Recitation)..... Madame MORESCO
- 6.—Marche Franco-Hispano-Américaine
(Orchestre)..... CHARLES HENRY
Dédiée à M. A. Vidal, Ministre d'Honduras.



DEUXIÈME PARTIE

- 1.—Aperçu sur les grandes valeurs de l'Amérique Centrale et sur Asuncion Silva, grand poète de la Colombie. Prof. L. IBARRA.
Nocturne de Silva (Recitation) Madame MORESCO
Interprétation du même Nocturne . ORCHESTRE
- 2.—Œuvres classiques et modernes (Interprétation à l'Instrument d'Ondes Martenot)..... M. MARTENOT
- 3.—Havanaise (Saint-Saëns) et Danse
Espagnole (Fallá) Piano y Violon M^{me} JACQUELINE
et SUZANE ABRAHAM
(Françaises-nicaraguayennes)
- 4.— Poésies de Cardoza Aragon et de Rafael Heliodoro Valle, poètes
modernes de l'Amérique Centrale.
(Récitation) RENE BERIARD
- 5.—Joussuses d'Osselets
Truths (Musique de Charles HENRY,
exécuté au piano par l'auteur
- 6.—Motifs d'un camp de concentration :
Premier motif : « Pas du géolier ». Deuxième : « L'appel au repos ».
Passe la vendeuse. (Musique de L. Ibarra). ORCHESTRE

NOTE : Les motifs des hymnes centre-américains seront entendus selon l'ordre géographique : Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua Costa Rica.

LE PROGRAMME SERVIRA D'INVITATION

SOCIÉTÉ PARISIENNE D'IMPRESSIONS
4, RUE SAULNIER - PARIS (9)

Paris 15 de Abril de 1949

Sr. D. Enrique Munoz Meany
Canciller

Mi querido amigos:

Recibi en Londres su carinosa carta del 18 de Febrero, con la de presentacion para Don Luis Cardoza Aragon.

He saludado a este. Conocia algunos de sus libros. Hemos departido ampliamente. Creo que voy a entenderme bien con el. En todo caso, vamos a ser buenos amigos.

Dias pasados nos sorprendio la Radio con la noticia de un golpe militar en Guatemala. Tan preparado esta el ambiente, que unos tiros o alboroto en Guatemala, llegaron a Paris convertidos en un "pronunciamiento" a lo Franco, Peron, Peru, Venezuela, etc.etc. Parece mentira que los grandes rectores de la vida internacional, de manera singular en cuanto afecta al Hemisferio Occidental, no se den cuenta de que, la subsistencia de determinados elementos -y Franco es un ejemplar tipico- alienta en los Cuartos de Banderas ansias de dominio, que conjugadas con elementos reaccionarios, nos ofrecen el triste espectaculo de los Trujillos, que son ya legion, y que crecen cada ano, como si este fuera el fruto de la victoria ganada al precio de informes y monstruosos montones de ruinas, cadaveres y odios.

A la vista de este espectaculo no sabe uno si echarse a llorar o deshacerse en imprecaciones.

Ruegole salute con todo el afecto y respeto que merece su distinguida Sra, transmitiendole los saludos de mi hija que la recuerda mucho.

Un abrazo

LEGACIÓN DE GUATEMALA

56

Paris, 29 de enero de 1948.

Sr.D.Manuel de Irujo
11, avenue Marceau, 11
Par i s.


Distinguido y fino amigo :

Acabo de enterarme de su atenta carta del 27 de los corrientes, por medio de la cual se sirve presentarme al Doctor Laureano Lasa, Médico director del Dispensario de la Delegación Vasca, y en la que ofrece sus servicios para colaborar en materia sanitaria con esta Legación.

Tengo la pena de comunicar a Ud. que por el momento no nos es posible ocupar los servicios de este distinguido Señor, en virtud que ocupado de tal misión se encuentra el Doctor Rafael Mollinedo Herrera, Agregado Cultural y de Sanidad, Asistente de Laboratorio en el Hospital St.Louis, laureado cinco veces por el Instituto de Dermatología y Sifilografía de Paris, autor de muchos e interesantes estudios, muy relacionado con los centros sanitarios de Guatemala, quienes lo invitaron el año pasado a visitar el país de origen, y para quien está realizando una tarea de mucho interés.

Comprenderà que en esta medida es muy difícil suplantar a nuestro Agregado Cultural y de Sanidad, y en esa virtud, no me resta sino agradecer una vez más esta meritisima selección que ha hecho para proporcionarnos los servicios del Doctor Lasa.

Le ruego creer en los sentimientos de amistad y alta consideración de


Carlos Manuel Pellecer.

Paris 27 Enero 1948

Sr. D. Carlos Manuel Pellecer

Mi querido amigo:

Don Laureano Lasa, Medico director del Dispensario de la Delegacion Vasca, establecida en esta misma casa, me hace la sugestion que se contiene en la adjunta nota. No quiero dejar de pasarsela. Si Vd. estima que puede convenir a la gestion de esa Legacion el concurso del Sr. Lasa, me es grato ponerlo a su disposicion. Si, aun no resolviendo sobre la propuesta, desea Vd. oír al autor de la sugestion, el Dr. Lasa tendra mucho gusto en visitarle.

En todo caso, le ruego que no vea en esta indicacion mas que el reflejo de nuestro deseo de cooperar en la medida de nuestras fuerzas a la gentileza que Vd. guarda siempre para nosotros.

Con mi cordial saludo

Manuel de Irujo

Niños vascos evacuados a Rusia

Nombre y apellidos del interesado.

Lugar y fecha de nacimiento.

Fecha de salida de Euzkadi

Medio de evacuación (indicar el nombre del barco si es posible).

.

Domicilio actual en Rusia (indicar claramente la dirección con letras mayúsculas)

.

.

Domicilio actual de padres o familiares reclamantes

.

OBJETO DE LA PRESENTE: (Indicar si se trata de mera petición de noticias, repatriación, etc.).

.

.

.

Fecha.

Firma.

Las Embajadas de los países mas poderosos han creado junto a los demás agregados de prensa, comercio, militares, etc, los "Agregados de Sanidad", cuyos puestos encomiendan a medicos, encargandoles memorias sobre la situacion sanitaria de los países en los que la Embajada esta acreditada, publicaciones tecnicas y profesionales, avances en materia de asistencia social en materia de sanidad, aplicaciones a los accidentes del trabajo y seguridad social en todos los ordenes.

Don Laureano Lasa, Medico director del Dispensario de la Delegacion Vasca de Paris, esta en condiciones de poder presentar rapports mensuales referidos a todas esas materias, teniendo en cuenta que, en Paris se publican mas de una docena de revistas profesionales de gran solvencia, y que los experimentos y aplicaciones en materia de prevision y seguridad social ofrecen materia abundante para poder recoger en esos informes la situacion sanitaria y los avances y experiencias que la ciencia y las aplicaciones practicas acusan.

Al propio tiempo, si a esa Legacion le interesa, el Sr. Lasa podria ostentar -y lo haria muy honrado- la condicion de Agregado de Sanidad, a los efectos de que, tanto en la direccion de aquellas revistas, como en los centros oficiales e instituciones sociales relacionadas con estos problemas, apareciera la preocupacion del país representado, el cual de tal manera podria ganar, con el prestigio que esa preocupacion da a entender, las ventajas de la informacion de primera mano.

Esta medida podria dejar preparado al país representado, para ocupar una posicion destacada en congresos o reuniones, a las que podria de tal manera aportar, con el nombre ganado, los conocimientos adquiridos..

Paris 27 Enero 1948

Niños vascos evacuados a Rusia

Nombre y apellidos del interesado.

Lugar y fecha de nacimiento.

Fecha de salida de Euzkadi

Medio de evacuación (indicar el nombre del barco si es posible).

.

Domicilio actual en Rusia (indicar claramente la dirección con letras mayúsculas)

.

.

Domicilio actual de padres o familiares reclamantes

.

OBJETO DE LA PRESENTE: (Indicar si se trata de mera petición de noticias, repatriación, etc.).

.

.

.

Fecha.

Firma.

REPÚBLICA DE GUATEMALA

73, Rue Courcelles - Paris BULLETIN D'INFORMATION Téléphone : CAR 78 - 63

N° 1

1er Janvier 1948



SOMMAIRE

Le Gouvernement de Guatemala page

Définition du Guatemala page

Le Guatemala au monde :

- a) nos travaux extérieurs page
- b) le Guatemala à l'O.N.U. page
- c) le Sénat de la Colombie et Belize page
- d) le Guatemala à Genève page

L'Instruction Publique au Guatemala page

Ministère de la Santé Publique :

- a) le Jour de la Santé page
- b) un réseau d'hôpitaux page

Les Lettres au Guatemala :

- a) nos Poètes page
- b) bibliographie :
 - a) politique page
 - b) philosophie, histoire page
 - c) travaux scientifiques page
 - d) Revues publiées au Guatemala page

REPRODUCTION AUTORISÉE en se référant de ce bulletin.

GOBIERNO DE GUATEMALA
++++
oo

DR. JUAN JOSE AREVALO

Presidente de la Republica

M. Enrique Muñoz Meany

Affaires Etrangères

M. Jacobo Arbenz

Defense Nationale

M. M. Menendez Montenegro

Ministère de l'Interieur

M. C. Leonidas Acevedo

Ministère de Finances

M. C. Gordillo Barrios

Instruction Publique

M. H. Chacon

Communications et Trx. Publies

M. A. Charnaud MacDonald

Economie et Travail

M. F. Valdes Calderon

Agriculture

M. Guillermo Moran

Santé Publique et Assistance S.

DEFINITION DU GUATÉMALA
oooooooooooooooooooooooooooo

Un peuple n'est pas sa géographie et encore moins son histoire, faite en général d'après certaines conditions amposées: un peuple est son "vouloir être" et en même temps la conscience de sa "circonstance", qui telle une ombre le suit partout.

Le peuple guatémalien, conscient de sa souffrance et de son manque de liberté vient de se réveiller d'un sommeil imposé par des années de dictature féroce, à la merci des intérêts étrangers.

Libéré de ses chaînes il fait sa rentrée dans l'Histoire disposé à accomplir un devoir sacré; ne pas chercher seul la paix chez soi, dans un conformisme misanthrope et égoïste, mais veuiller à une paix universelle dans un ensemble de liberté et de justice, sans mensonge et sans mots vides, avec pleine conscience de soi et d'autrui, et travailler toujours pour la reconstruction d'un monde meilleur.

Au lieu de donner des conseils aux autres il commence par " se faire lui-même". Une voie perdue il y a longtemps est à présent retrouvée. Et c'est avec des faits, en donnant l'exemple, qu'il entame son chemin à coeur ouvert.

Mais nous préférons transcrire quelques morceaux choisis, extraits du discours de Président de la République, son

Excellence Juan José Arévalo, discours prononcé au moment de prendre le pouvoir par la volonté populaire, qui avec de simples paroles dites dans un sentiment de fraternité et d'amour pour son peuple, décrit notre passé, notre présent, notre avenir:

La Guatemala d'hier et celui d'aujourd'hui:

" Un peuple tout entier, par ses seules forces morales et matérielles a brisé un système totalitaire d'existence...

" Le Guatemala était en dette avec la démocratie. On y avait fait de la démocratie un argument rhétorique... et un passeport établi dans le but de vivre en concubinage avec les nations démocratiques. Mais, le 20 octobre 1944, massées en une seule entreprise populaire, toutes les réserves morales de la République firent tomber ce masque démocratique. Maintenant, oui: le peuple guatémalien, franchement et les yeux tournés vers ses hautes destinées, se montre au monde tel qu'il est, tel qu'il aurait voulu se présenter depuis 1821, toutes choses sociales unifiées, les hommes de tous âges et de toutes professions, dans un but de vie commune démocratique, digne de notre siècle, digne de l'Amérique et digne de cette heure d'épreuve pour l'homme...

" Le Guatemala offre au monde l'exemple d'un peuple identifié cette fois, avec son Gouvernement, après quatorze ans de douloureux divorce. Et nous nous engageons à maintenir dans toute sa splendeur cet exemple d'amitié, de sympathie et d'affection pour le peuple tel que l'a démontré l'Assemblée Révolutionnaire, le premier Gouvernement du Guatemala que ne corrompe pas les élections, à l'aide de fraudes officielles auxquelles nous étions si habitués.

Notre Peuple et notre Constitution :

" Il y avait fondamentalement un manque de sympathie envers les ouvriers, et la moindre demande de justice était écartée et punie comme s'il s'agissait d'écraser la naissance d'une épidémie effroyable.

" Nous voulons instaurer le temps de la sympathie pour l'homme qui travaille, pour le paysan, l'ouvrier, l'artisan, le commerçant, le soldat... Nous allons niveler avec l'homme. Nous allons le dépouiller de la peur coupable envers les idées généreuses; ajouter la justice et le bonheur à l'ordre, parce que il ne nous sert à rien, l'ordre maintenu par l'injustice et l'humiliation; revaloriser civiquement et légalement tous les habitants de la République. Et nous obtiendrons tout cela par notre accord à tous, sans violence, sans exigence honteuse, sans mesquinerie et sans usure...

" La Nouvelle Constitution impose au Gouvernement le devoir de commencer l'éducation des masses. C'est un devoir que s'imposent tous les hommes de la Révolution pour ne pas hésiter à l'accomplir. Nous commencerons par bâtir des écoles. Nous en construirons dans les hameaux et certaines de ces écoles auront des roues pour gravir les montagnes et pénétrer dans les bois, ces écoles n'y porteront pas seulement l'instruction et l'hygiène, elles y porteront aussi la doctrine de la Révolution...

" La démocratie Guatémaliennne ne s'épuisera jamais dans les élections, parce qu'elle sera un système permanent, dynamique, de protection de l'ensemble social et d'une surveillance infatigable".

Notre Assemblée Révolutionnaire, avant-garde de la Constitution, à l'honneur.

" Vous, Honorable Assemblée Révolutionnaire, vous êtes arrivés au Gouvernement dans un moment bien tragique pour notre patrie : un moment où il semblait que des forces diaboliques se ruinaient encore pour soumettre notre peuple à l'abjection d'une autre dictature.

" Vous avez pris le Gouvernement par la volonté du peuple qui vous acclamait et vous acclame encore comme des constructeurs de la démocratie. Vous avez exercé cette difficile mission avec énergie, courage, désintéressement, dans un esprit de sacrifice et sans jamais vous sentir fatigués.

" Vous avez eu l'occasion de vous laisser corrompre par les mesquins conseils de politiciens de la vieille école, vous avez préféré tenir votre parole d'honneur donnée au Peuple. Par tout ceci, Messieurs, vous avez mérité la gratitude de la Patrie et une place d'honneur dans notre Histoire. Vous avez fait une démocratie, rendu aux guatémaliens la dignité citoyenne, rempli de bonheur tous les coeurs et montré le chemin à suivre, à nous vos successeurs...

" Au sujet de la destinée de votre mission Révolutionnaire, soyez tranquilles, je saurai la défendre et l'accomplir et j'ai l'espoir dans les moments difficiles, de toujours compter sur votre amitié et sur vos conseils, que dès à présent je vous demande pour le bénéfice du Guatemala."

LE GUATEMALA AU MONDE

oooooooooooooooooooo

Nos Travaux extérieurs

Après la deuxième année d'expérience de son Gouvernement, le Guatemala a obtenu un très grand prestige à l'extérieur, résultant de son idéologie et de ses procédés démocratiques. Le Guatemala figure honorablement dans l'ensemble universel, sous l'égide des Nations-Unies, non pas comme un peuple simplement pacifique, mais aussi comme une nation qui défend la dignité individuelle en faisant respecter le droit et la justice parmi les hommes.

Dernièrement, les Présidents du Guatemala et du Salvador ont signé, dans un esprit de large fraternité, un historique et très important document qui sera la plateforme solide de la coopération de l'Amérique Centrale.

Le seul différend international que nous avons actuellement est le litige entre notre pays et la Grande-Bretagne pour la revendication du Territoire Bélize. Notre Gouvernement regrette beaucoup que la Grande-Bretagne, après avoir manifesté sa conformité de vue avec le Guatemala à ce sujet, se soit soumise à la cour Internationale de Justice et ait nié, par la suite, d'accepter que la dite Cour juge et rende son arrêt.

Au mois de juin, le Gouvernement de la Grande-Bretagne protesta envers le nôtre pour l'omission du Décret 224, qu'approuve et confirme la déclaration de caducité du traité du 30 avril 1859. Cette protestation fut énergiquement rejetée.

Dans une des dernières réunions de l'Assemblée Générale des Nations-Unies, la Déléation du Guatemala déclara que notre pays ne reconnaît pas, ni ne peut reconnaître le Souverain Britannique en Bélize et refusa de voter un document où on mentionnait que ce territoire appartenait aux possessions Britanniques.

Le Guatemala à l'O.N.U.

A la deuxième session annuelle, d'après déclarations de notre représentant devant l'Organisation des Nations Unies, Monsieur José Luiz Mendoza, le Guatemala a prit part à :

1) La Question Palestinienne : le Chef de la délégation Guatémaliennne, Monsieur Jorge Garcia Granados en tant que membre du Comité Spécial qui visita la Terre Sainte, prit part au rapport que la presse de New-York appelle "the powerful group", avec l'U.R.S.S., les U.S.A., le Canada et le Guatemala.

On peut affirmer sans exagération que l'entente à laquelle la Russie et les Etats-Unis sont arrivés au sujet de la question palestinienne est due à Monsieur Garcia Granados, qui a joué là un rôle décisif.

2) La question Espagnole: l'Assemblée des Nations-Unies condamna à nouveau le Régime fasciste qui sévit encore en Espagne et, avec le Mexique, le Panama, Cuba et l'Uruguay, le Guatemala reïtera l'energique résolution de l'année dernière.

3) La question Grecque: Le Guatemala appuya par son vote la création d'une commission chargée de visiter la Grèce, mais il ne voulut pas voter l'article de censure pour les pays voisins de la Grèce, les preuves n'étant pas suffisantes.

Le Sénat de la Colombie et Belize.

Le rapport rendu au Sénat de la Colombie par la Commission d'Information au sujet du traité d'assistance réciproque entre les pays américains, a inclus dans son exposition le texte de la déclaration de La Havane en 1942, après du statut des territoires appartenant à des puissances européennes pendant la guerre qui se déroulait à cette époque, pour écarter toute cession de souveraineté qui pourrait affecter la sécurité et les institutions de l'Amérique.

Dans l'un des articles de cette déclaration on réaffirmait ce principe: les peuples du continent peuvent disposer librement de leurs destinées et peuvent cependant s'ériger - pour les territoires coloniaux - en Etats autonomes, s'ils apparaissent capables de se constituer et de se maintenir dans cette autonomie.

Le Rapport Colombien dit: " Cette résolution renferme le compromis de tourner vers un Gouvernement autonome les colonies européennes en Amérique, capables de se constituer et de se maintenir dans cette condition". En outre, cela est dans l'esprit de la Charte des Nations-Unies. Quelques unes de ces colonies doivent retourner aux Etats qui les possédaient, d'accord avec le "uti possidetis juris", c'est un des principes fondamentaux du droit international du Nouveau Monde. Tel est le cas du Belize avec le Guatemala, des Iles Falkland ou Malviras avec la République du Plata. Pour les pays continentaux; d'autres cas peuvent être négociés avec chaque métropole, pour les territoires se trouvant à proximité de leurs côtes.

Terranova, les Bermudas, les Bahamas, pour les U.S.A.

Tobago, Trinité, Amba, La Martinica, Guadelupe, Santa Lucia pour le Vénézuela.

Les Malvinas et les Iles Falkland, pour l'Argentine.

La Guyane pourrait être l'objet d'un arrangement entre la France, la Grande-Bretagne et la Hollande, afin d'y constituer un mandat continental qui fonctionnerait sous les ordres de l'Union Panaméricaine, pour lui accorder, si les autochtones le demandent, un gouvernement indépendant et souverain.

Elle ajoute en outre, que "dans notre temps nous assistons à la liquidation des empires coloniaux" en montrant des cas bien connus qui l'expriment, et dans les propositions finales présente quelques modifications qui touchent le thème que nous avons concrétisé et remarqué, et qui importe tellement en qualité d'appui à la thèse guatémaliennne.

" B) modifier l'ordinal (b) du neuvième article - du traité - dans le sens de l'harmoniser avec le principe du "uti possidetis juris" séculièrement accepté par le droit public américain, et :

3) mot - Le Sénat de la République considère que doit être donné à la Conférence de Bogota, une politique continentale l'orientant à mettre un terme aux colonies européennes en Amérique, politique qui doit s'avancer par des moyens juridiques et d'accord avec le principe de la libre détermination, selon les compromis contractés par les gouvernements américains à la Conférence des Chanceliers de la Havane, réunis en 1942. Les anciennes colonies européennes qui ne sont pas en état de "constituer ou maintenir un gouvernement autonome" doivent passer aux Etats qui les avaient sous leur juridiction, à partir de l'indépendance des différentes métropoles, d'accord avec le "uti possidetis juris" ou bien aux Etats qui les ont à proximité de la zone de sécurité continentale, fixée par le quatrième article du traité interaméricain d'assistance réciproque".

Le Guatemala doit voir avec une grande sympathie cette manifestation du Sénat de la Colombie, consécration catégorique de la cause pour laquelle notre pays lutte: la réintégration du territoire Béhme - Honduras Britannique - dans sa souveraineté.

(Extrait de " EL IMPARCIAL ")
de Guatemala.

Le Guatemala à la Commission Préparatoire de l'Organisation
Internationale des Réfugiés, en Suisse.

L'article 64 dit:

" 64)- Guyane et Honduras Britannique : Le Gouvernement Britannique a chargé une Commission Spéciale d'étudier le potentiel économique de ces deux Colonies. Le mandat de la dite Commission mentionne

expréssement l'établissement éventuel de personnes déplacées. Cette Commission n'a pas encore présenté son rapport".

Notre Représentant fit la déclaration suivante :

" Le paragraphe 64 du rapport se réfère à la décision prise par le Gouvernement Britannique de charger une Commission Spéciale de l'étude, entre autres choses, " de l'établissement possible de personnes déplacées", à Bélize.

Bien entendu, les différends qui peuvent exister entre certains pays ne devront pas être exposés devant la Commission Préparatoire de l'Organisation Internationale des Réfugiés. La noble mission de cette commission étant de prêter secours à des milliers de réfugiés et personnes déplacées, mission qui tient au coeur de toutes les nations qui en font partie.

Malgré tout, j'ai le devoir au nom et à la demande du gouvernement que je représente, d'informer la Commission Préparatoire que le Gouvernement de Guatemala soutient une controverse depuis longtemps avec le Royaume-Uni, au sujet de la possession du Territoire Bélize improprement appelé "Honduras Britannique" .

Le Gouvernement du Guatemala revendique ce Territoire qui faisait partie de l'ancienne "Capitania General de Guatemala" à l'époque de la Colonie Espagnole. Il considère que le Royaume Uni n'a aucun droit pour se refuser à le restituer . Le Gouvernement du Guatemala conserve l'espoir qu'une juste solution sera donnée à ce litige, soit au moyen d'une décision de la Cour Internationale de Justice, soit par quelqu'autre règlement pacifique.

D'autre part le Guatemala a le plaisir d'entretenir de bonnes relations avec le Royaume Uni. Il ne peut oublier, en effet, les titres que ce glorieux pays a conquis parmi les démocraties, pour avoir soutenu pendant un an, absolument seul, une lutte héroïque contre les puissances de l'Axe.

Cependant le Gouvernement du Guatemala se vit dans l'obligation d'envoyer des notes de protestations au Gouvernement du Royaume Uni (notes datées des 15 janvier 1942, 22 mai 1947, et 18 août 1947), sitôt que fut portée à sa connaissance l'intention de coloniser le territoire de Bélize avec des réfugiés européens. Dans ces notes, le Gouvernement du Guatemala a formulé la réserve de tous ses droits, considérant que la controverse engagée pour la possession de ce territoire ne doit pas être liquidée et qu'une modification unilatérale n'est pas admissible dans les conditions existantes.

Etant donné que le paragraphe n° 64 du rapport du Secrétaire exécutif de la Commission Préparatoire fait allusion à la décision du Gouvernement Britannique de coloniser éventuellement le Territoire de Bélize, le Gouvernement du Guatemala ne peut laisser de telles allusions sans réponse. Je me permets donc de prier la Commission Préparatoire de bien vouloir prendre note de cette déclaration et de l'avoir à l'esprit de façon permanente pour toutes les suggestions analogues qui pourraient lui être soumises.

5°.- En 1947, le nombre des nouvelles écoles fondées par le nouveau Gouvernement s'élevait déjà à quatre cent six.

6°.- Ces derniers jours ont été fondées sept cent cinquante bibliothèques.

7°.- Le 18 octobre 1946 on créa la collection bibliographique sous le nom "Los Clasicos del Istmo", formée par les ouvrages d'auteurs des cinq Etats de l'Amérique Centrale. Elle a pour but de faire connaître aux nouvelles générations les ouvrages édités de façon irrégulière et en petite quantité ou bien encore épuisés. Ces ouvrages sont le résultat du travail intellectuel d'hommes d'esprit, de vocation humaniste ou scientifique qui ont généralement réalisé ces oeuvres sans l'aide de l'Etat, depuis l'Indépendance à nos jours.

8°.- Sous la présidence du ministre de l'Instruction Publique, Monsieur le Professeur Gerardo Gordillo Barrios, le Guatemala a célébré le quatrième centenaire de Miguel de Cervantes. Dans toute la République les manifestations intellectuelles et commémoratives ont été extraordinaires. Le mois pendant lequel se sont déroulées ces manifestations a été appelé "le mois de Cervantès". Toutes les Sociétés Culturelles y ont prit part, ainsi que l'Université Autonome de Saint Carlos, l'Association des Etudiants et individuellement, tous les intellectuels de notre pays. Cela a été une sorte de Message Culturel du Guatemala, exprimant ses désirs et ses inquiétudes.

CELEBRATION D'UN ANNIVERSAIRE:

L'Association des Etudiants universitaires a célébré le troisième anniversaire de l'autonomie de l'Université Nationale.

Dans le salon d'honneur de la Faculté d'Humanités, le Professeur Muñoz Meany, ministre des Affaires Etrangères prit la parole. Il fit une conférence ayant pour sujet "le Sens et la Responsabilité de l'Autonomie Universitaire".

Quelques jours après, le Docteur Raul Osegueda fit une autre conférence développant le thème suivant: "La Culture Supérieure".

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET D'ASSISTENCE SOCIALE

.....

LE JOUR DE LA SANTÉ PUBLIQUE

Dans la quatrième Conférence Sanitaire Panaméricaine on a déterminé que le 2 décembre de chaque année serait établi dans le but d'exalter le travail sanitaire de tout le peuple et qu'il serait dénomé "Jour Panaméricain de la Santé".

La Direction Générale de la Santé Publique a effectué cette célébration avec une série d'actes qui pendant tout l'après-midi du 3 décembre ont eu lieu dans l'Auditorium, Bibliothèque et Camps Sportifs.

A 15 heures, le speaker de la Voix du Guatemala a annoncé à la Nation l'ouverture de l'Assemblée, et commençant son allocution, Monsieur le Docteur Luis Galich a fait remarquer que le Guatemala n'a épargné aucun effort dans la lutte préventive contre les maladies.

On passa certains films au sujet des maladies contagieuses, et pour terminer le Professeur Gilberto Zea Avelar fit une conférence exposant les dangers de permettre que la maladie fasse rage parmi les peuples par la faute de l'ignorance des gens.

"La misère et l'ignorance, dit-il, sont les éléments négatifs de la lutte contre la maladie. Là-bas, nous avons des milliers d'alcooliques qui vont par les contrées de l'Amérique Centrale, avec la complicité de l'Etat qui a besoin de revenus que laissent ces individus atteints du vice qui est à la tête des autres fléaux sociaux".

Par cette action le Gouvernement essaie par tous les moyens de prévenir les gens contre les maladies qui souvent par ignorance - ignorance que les anciens régimes ont toujours voulu maintenir - font des épidémies qui ravagent des contrées entières et mettent les citoyens dans une pauvreté d'esprit et une perte de volonté, c'est-à-dire, laissent ces matériaux humains à la merci de politiciens sans scrupules.

Dans ce but, le Gouvernement travaille journellement à faire du Peuple Guatemalien un ensemble, plein de conscience et de santé.

UN RESEAU D'HOPITAUX DANS LA REPUBLIQUE

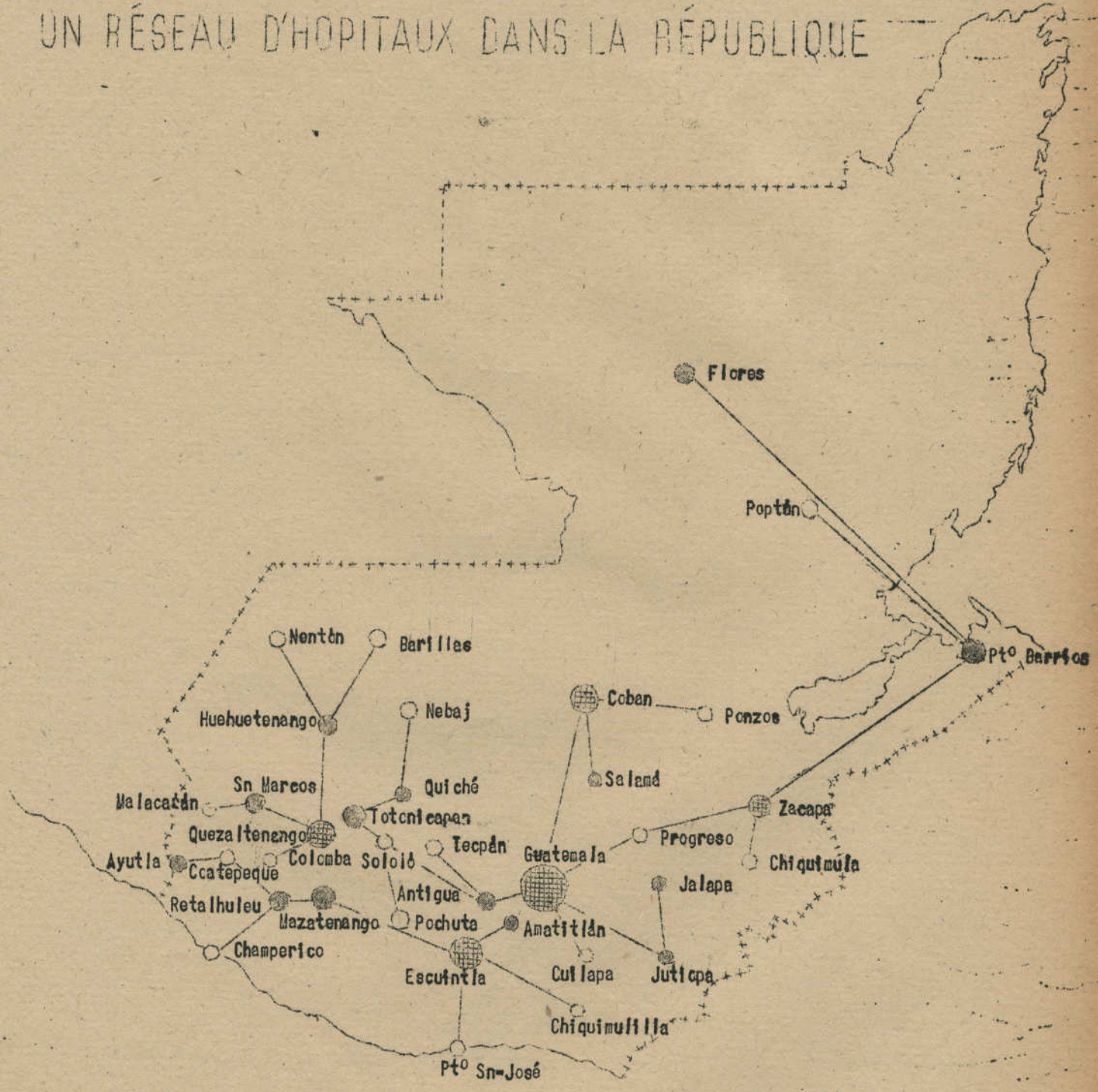
Le ministère de la Santé Publique et d'Assistance Sociale a le projet de créer un réseau d'hôpitaux dans toute la République. Les principaux centres d'assistance seront construits dans plusieurs

chefs-lieux départementaux de la République.

L'Hopital Roosevelt est le plus grand et le plus confortable de tout le pays. Il comprendra mille lits et un matériel moderne des plus complets, destiné à soulager et guérir les habitants de la capitale. Sa construction est déjà très avancée. Il sera certainement terminé dans les premiers mois de l'année 1948.

En même temps que l'Hopital Roosevelt, des hôpitaux également en construction, seront ouverts à Zacapa, Coban et Escuintla, par la suite d'autres hôpitaux comprenant chacun 200 lits, seront mis à la disposition du public dans toute la République.

UN RÉSEAU D'HOPITAUX DANS LA RÉPUBLIQUE



DEPARTAMENTO DE ESTADISTICA
MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y.A.S.
Dib. A. Lorol

YO QUIERO SER
=====

Yo quiero ser la muerte que tu buscas,
mi soñada enemiga;
yo quiero ser la sombra que alimenta
tu corazón de lluvia y de amapola,
tu conmovida risa bullanguera.

Yo quiero ser tu muerte, la agonía
que lentamente sube por tus piernas,
tu vaso de ternura, rosa herida.

Yo quiero detenerte, alucinada,
en la orilla del sueño, en el desco
que sostiene y alivia nuestro rumbo
de pájaros caídos en la nieve.

Yo quiero ser la muerte suave y pura
que dilate tu sed, que nos defienda
ante el horror del mundo, inmerocido.

(Extrait de la "Revue de Guatemala")

BIBLIOGRAPHIE
.....

A) POLITICA

Discursos en la Presidencia ("Discours à la Présidence"): Par le Docteur J.J. Arevalo, Président de la République, Le peuple de Guatemala a voulu conserver en un seul ouvrage les discours de son Président, depuis le 15 mars 1945 jusqu'à ce jour. Dans un volume de 236 pages ont été recueillies les paroles prononcées aux moments les plus décisifs pour notre pays. Voici quelques titres du sommaire:

- Paroles au Peuple.
- Le Jour de la Victoire.
- Fondation de la Faculté d'Humanités.
- Bienvenue à Son Excellence le Président du Chili.
- Rapport à l'Assemblée Nationale sur un an de Gouvernement.
- Bienvenue à Son Excellence le Président du Mexique.
- Salut aux Travailleurs.
- Bienvenue à son Excellence le Président de Venezuela.

Britain and her treaties on Belize (British Honduras) : Guatemala has the right to reconstitute the entire territory of Belize (a translation from the spanish by Lilly de Jongh Osborne) par M. José Luis Mendosa; intéressante étude juridique de la controverse anglo-guatémaliennne. La publication en est faite par le Ministère des Affaires étrangères de Guatemala. on y expose les raisons de nos revendications. Volume de 300 pages.

A History of British Honduras; par W. Arlington Donohoe; édition faite à Montréal (Canada) où, par la plume d'un journaliste sont exposées les raisons de nos droits.

Amistad y Alianza eternas entre México y Guatemala (L'amitié et l'alliance éternelles entre le Mexique et le Guatemala): Discours de G. Contino, guatémalien; du leader mexicain VICENTE LOMBARDO TOLEDANO, du Secrétaire Général de la Fédération Syndicale des Travailleurs de Guatemala, M.A. Morales Cubas. Et pour finir, deux discours: l'un du Président du Mexique et l'autre du Président de notre République.

B) FILOSOFIE, HISTOIRE...

La Filosofía de los Valores en Pedagogía ("La Philosophie des Valeurs en Pédagogie") par le Dr. J.J. Arévalo, Président de la République. En voici le sommaire:

- I - Le problème des valeurs: histoire interne
- II - Le problème des valeurs: histoire externe
- III - La "pédagogie des valeurs" et son "pioneer" Erbest Durr.
- IV - L'éducation comme réalisation des valeurs éternelles: H. Munsterberg.
- V - L'éducation comme communication d'un monde pléthorique des biens: Jonas Cohn.
- VI - L'éducation comme développement de l'énergie spirituelle pour la conquête des biens suprêmes: Guido della Valle.
- VII - L'éducation comme processus circulaire des biens suprêmes: Julio Wagner
- VIII - Axiologie, ressentiment et personnalité.

El pensamiento médico en la historia ("La pensée médicale dans l'histoire"): c'est un ouvrage du Professeur Docteur F. Martí Ibáñez, publié par l'Université autonome de San Carlos.

La Civilización Maya ("La Civilisation Maya"): La meilleure histoire des Mayas par son plus célèbre investigateur Mr. S. C. Morley de l'Institut Carnegie de Washington; 570 pages d'un grand intérêt historique, avec une extraordinaire documentation photographique et des reproductions inédites. Publiée par le "Fondo de Cultura", 1947.

Popol Vuh: ("Les anciennes histoires du Quiché") Traduit du texte original, avec une Introduction et des Notes par M. Adrian Recinos.

Le "Popol Vuh" appartient à une vaste conception mythologique et historique. Il n'y a pas beaucoup des narrations mondiales que rivalisent avec cette légende en animation et charme. Dans son aspect historique, le livre fait référence aux émigrations des tribus qui peuplèrent - et peuplent encore - le territoire du Guatemala et une certaine partie du territoire du Mexique. M. Adrian Recinos grand américaniste guatemalien a consacré de longues années pour obtenir une traduction impeccable * 300 pages. Editions "Fondo de Cultura".

C) LES RECENTS TRAVAUX SCIENTIFIQUES

Morphologie et biologie des Actinomyces: par Manuel Serrano, Revue de l'Université de San Carlos:

II - page 47 à 492
III - page 105 à 148.

Les guérisons par les forces de l'esprit dans la médecine aborigène par Juan B. Lastres, Revue de l'Université de San Carlos

page 154 à 243

Second congrès panaméricain d'Ophtalmologie; notes sur le Glaucome par le Docteur Pacheco Luna, Revue de l'Université de San Carlos:

page 334 à 340

Les plantes et leurs produits, par Ulises Rojas, Revue de l'Université de San Carlos.

II - page 493 à 540

Bulletin du Ministère de la Santé Publique et d'Assistance Sociale

- 1) au sujet d'un cas d'agranulocytose traité par la pénicilline. Bull. n° 2 par le Docteur F.I. Galich.
- 2) rapport du Docteur Romeo de León. Délégué au Ier Congrès interaméricain de médecine à Rio de Janeiro. Bull. n° 3.
- 3) la Streptomycine Bull. n° 4.

Bulletin Sanitaire de Guatemala n° 52

- Introduction à l'Etude du biotype guatémaltense par le Dr. M.A. Giron. Page 29.
- Nouvelles espèces de Simulides dans la région occidentale du Guatemala, par le Dr. Romeo de León. Page 66.
- Immunisation des paludéens, par le Dr. A. Muñoz
- Onchocercose oculaire guatémaltienne, maladie du Docteur Robles, par le Dr. E. Marroquin. Page 109.

- Sources d'erreurs communes dans l'interprétation de la formule leucocytaire, par le Dr. R.L. Vought. Page 116.
- Une microréaction bicolore par le diagnostic de la syphilis à l'aide de serum inactivé par le Dr. E. Jacobstakl. Page 122.
- Résultats par la fixation du complément dans le typhus exanthématique, par Melle. Carmen del Aguila. Page 127

D) REVUES PUBLIÉES AU GUATEMALA

Revista de Guatemala ("Revue du Guatemala"): belle édition de 200 pages avec illustrations, composée par tous les intellectuels du Guatemala avec la collaboration des meilleurs écrivains de l'Amérique Latine. Cette Revue fut fondée par notre grand écrivain M. Luiz Carloza, actuellement Ambassadeur et envoyé extraordinaire au Chili. Elle s'efforce de présenter au monde l'inquiétude artistique et littéraire de notre peuple sur des thèmes propres au pays ou le développement intellectuel international. Voici le sommaire du dernier numéro:

Pour une nouvelle Psychologie de l'Art, par G. de la Torre.
Poésies et Destinées Tragique de F. Garcia Lorca par A. Vélasquez.
La Réforme Agricole démocratique au Guatemala par M.R. Cuenca.
Variations sur le thème de Goya, par Granell.
Lautréamont et Rimbaud, par A. Vela
Poèmes, de Cardenal.
Hugo Von Hofmansthal, par R. Lozano.
Le Vent et la Tour, par Labrador Ruiz

Universidad de San Carlos: Revue de 150 pages publiée par l'Université autonome du Guatemala. Voici quelques titres choisis parmi les essais:

Poésie Sociale, par A. Torres Riosero.
Aux Sources de la Culture hispano-américaine, par C. M. Galvez.
Dieux et Temples Incas Protecteurs de la Santé, par le Dr. B. Lastres.

Revista de Economia ("Revue Economique"): publication du Ministère de l'Economie et du Travail. Belle revue de 270 pages.

Indice ("Index") Revue faite pour établir un contact direct entre le peuple guatémalien et ses instituteurs. Sous l'enseigne: "Le bon citoyen doit connaître les problèmes de sa Patrie".

Revista del Maestro ("Revue de l'Instituteur"): avec les sections suivantes:

- a) Section éducative
- b) Section historique
- c) Section philosophique
- d) Théorie du Langage
- e) Section Littéraire
- f) Culture centre-américaine
- g) Livres et Revues

CARLOS MANUEL PELLECCER

Chargé d'Affaires de Guatemala en France

a l'honneur de vous faire connaître que par accord gouvernemental
du 18 Octobre 1947, le Président de la République,

DOCTEUR JUAN JOSÉ ARÉVALO,

a concédé au Sous-Directeur de la Section de l'Amérique Latine auprès
du Ministère des Affaires Etrangères et ancien Ministre de France
au Guatemala, Son Excellence Monsieur le

DOCTEUR GILBERT MEDIONI,

la décoration de l'ORDRE DU QUETZAL, au titre de GRAND OFFICIER,
pour les importants services rendus à la République de Guatemala,
en renforçant les liens d'amitié avec la France.

La remise de la décoration aura lieu le Mardi 20 Janvier 1948.

Le Chargé d'Affaires de Guatemala vous prie d'assister à la
réception qui en cette occasion sera donnée en l'honneur de
S. E. Monsieur GILBERT MEDIONI, à partir de 18 heures, dans les
Salons de la Maison de l'Amérique Latine, 96, avenue d'Iéna, à Paris.

Paris, Janvier 1948.

Guatemala

61

Amigo Pellecer:

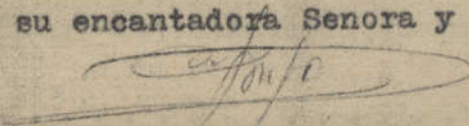
Remito a Vd. las fotografías y los datos para la extensión del pasaporte de Don Antonio de Zugadi y Mendataurgoitia, y de su mujer Dona Maria de Aristondo y Mugica. Es portador de esta carta el propio interesado, que tiene la pretension de saludar a Vd., agradecerle su gentileza y ponerse a su disposición.

Pienso que seria mas practico el que fueran extendidos dos pasaportes, uno para cada cual de los esposos. Tengo la experiencia de que, es preferible que, cada persona viaje y se mueva con su propia y personal documentación. Pero, si Vd. lo cree preferible, puede extender en un solo pasaporte el de los dos.

Como Vd. es amigo del egipcio, tal vez sea mas practico que sea Vd. mismo el que remita a su companero los pasaportes para su visa. Claro es que, el egipcio pedira antes el visado de salida del Quai d'Orsay. Si Vd. es tan amable, le agradeceriamos se tomara la molestia de enviar a uno de sus agentes para despachar esos visados.

Muchas gracias, amigo Pellecer, por toda la ayuda que Vd. nos presta. Ojala todos los diplomaticos que se llaman nuestros amigos estuvieran animados de igual emocion y dieran a su gestion la eficacia que Vd. le imprime.

Pongame a los pies de su encantadora Senora y mande como quiera a su mas affmo amigo


Manuel de Irujo

Paris 19 Enero 1948

Niños vascos evacuados a Rusia

Nombre y apellidos del interesado.

Lugar y fecha de nacimiento.

Fecha de salida de Euzkadi

Medio de evacuación (indicar el nombre del barco si es posible).

.

Domicilio actual en Rusia (indicar claramente la dirección con letras mayúsculas)

.

.

Domicilio actual de padres o familiares reclamantes

.

OBJETO DE LA PRESENTE: (Indicar si se trata de mera petición de noticias, repatriación, etc.).

.

.

.

Fecha.

Firma.

21209

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

62

141

Guatemala, 22 de diciembre de 1947,

Excelentísimo señor don Manuel de Irujo,
Ministro de Comunicaciones de la República Española.
Par i s, F r a n c i a .

Mi querido amigo :

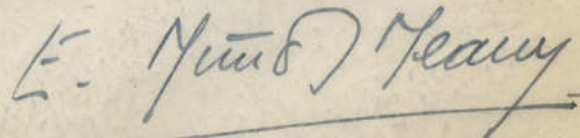
El día de hoy tuve el gusto de recibir su atenta carta del 2 de los corrientes y con ella los cordiales saludos que me envía, los cuales le devuelvo en la forma más efusiva.

Le agradezco mucho las noticias que me da respecto a la actuación del señor Pellecer, así como las facilidades que usted le ha dado al proporcionarle un Secretario y una Taquimecanógrafa.

Las sugerencias de nuestro Encargado de Negocios Pellecer, respecto al nombramiento de Cónsules ad honorem, tan pronto como sean recibidas serán tomadas debidamente en consideración.

El exceso de trabajo que hasta la fecha he tenido y la proximidad de las vacaciones oficiales de fin de año, me han impedido ocuparme del proyecto de Tratado de Amistad, Comercio y Navegación con la República Española, pero tengo en mente ocuparme de él tan pronto como sea posible.

Mi señora le agradece grandemente la amable frase que usted le dedica y yo le reitero las seguridades de aprecio y amistad. Su buen amigo,



E. Muñoz Meany.

Paris, 10 de diciembre de 1947

Sr.D. Manuel de Irujo

P a r i s.

Querido amigo :

Con todo placer hago referencia a su atenta carta del 4 de diciembre, relativa al señor Antonio de Zugadi y su Señora, doña Maria de Aristondo, que me fué entregada por el señor Aguado. Seria Ud. muy bondadoso de pasar un minuto por esta su casa, a fin de que me concretara algunos puntos que me interesan, antes de proceder a la documentación de estos señores.

Para ello lo espero cualquier dia a partir del jueves, en que con todo gusto charlaremos ampliamente.

Sin otro particular, me suscribo de Ud. con los recuerdos de mi Señora y las seguridades de mi distinguida amistad,


Carlos Manuel Pellecer.



Paris, 4 de diciembre de 1947

Sr. D. Carlos Manuel Pellecer
Encargado de Negocios de Guatemala
Paris

Mi querido amigo:

Envío a Vd. estas líneas para evitar tratar el tema por teléfono y para no robarle a Vd. su tiempo. El Doctor Aguado nuestro común amigo, está encantado con Vd. y satisfecho de la gentileza y buen trato que ahí recibe. Por su mediación le envío esta carta. Así evitaremos que le suceda como a la que Vd. me ha dirigido, que aún no ha llegado a mis manos. Solo Dios Sabe de que informe montón de sacas formará parte.

Le incluyo cuatro fotografías, dos de D. Antonio de Zugadi y otras dos de su mujer Da^a Maria de Aristondo, con el ruego de que expida Vd. un pasaporte oficial, que le agradeceré vise, con visa oficial también, para Guatemala por cualquier parte, y para Europa y Africa. El destino inmediato de Zugadi es el Cairo, donde va para coadyuvar a la obra que realiza el Sr. Baraibar. Así pues, agradeceré a Vd. que, si le parece bien, mande a recoger el visado de Egipto. Los de tránsito que sean necesarios, ya los recogerá personalmente el interesado.

Me he permitido enviarle con el Sr. Aguado el pasaporte del Sr. Ipiñaga, con el ruego de que reflojan Vds. el visado de Portugal, evitando así hasta donde sea posible la intervención en aquellos centros del interesado.

Póngame a los pies de su señora y anúnciele -se lo ruego- que desearíamos verla un día almorzando con nosotros.

Vd. sabe bien cuanto agradece sus servicios y su amistad, muy suyo

Paris, 2 de diciembre de 1947

Excmo. Sr. D. Enrique Muñoz Meani
Ministro de Relaciones Exteriores
Guatemala

Mi querido amigo:

Desde París le envío mi saludo cordial para que lo reciba en su tierra y en medio de los suyos. Sé que trabaja Vd. bien y mucho. Lo celebro por Vd., por Guatemala y por todos nosotros.

El Sr. Pellecer se porta con nosotros muy bien. Me ha servido el favor que pedí a Vd. Hemos hablado ampliamente de otros extremos. Le he facilitado la relación de los Jefes de nuestras oficinas de información y comercio en El Cairo, Sofía, Belgrado, Praga y Varsovia. El Sr. Pellecer ~~propone~~ ^{sugiere} a Vd., de acuerdo con nosotros, hacer en favor de los propuestos el nombramiento de Cónsules de Guatemala en aquellos países. Esos nombramientos lo serán ad honorem, sin que supongan carga alguna para su Gobierno. En cambio pueden ofrecer a Vds. base de información comercial y política; y esta concurrencia nos permitiría reforzar nuestras relaciones de país, de Gobierno y de intereses.

He facilitado al Sr. Pellecer un secretario y una taquímeanógrafa de toda confianza, con los cuales está muy satisfecho, tanto como yo me siento honrado por la confianza recibida.

Pienso que algún día le quedará a Vd. un rato libre para ocuparse de aquel proyecto de tratado de Amistad, Comercio y Navegación, cuya sugestión hicimos de acuerdo Vd. y yo a nuestros respectivos Gobiernos hace un año. Sería interesante que aquello fuera marchando. Agradeceré a Vd. alguna palabra sobre este tema.

Sabe Vd. mi buen amigo que yo espero mucho del curso de nuestros países en una obra común, y que sé apreciar hasta donde llega la lealtad y el esfuerzo de Vd. para con nosotros y nuestra causa. Le recuerdo mucho y le deseo mayor éxito en su cargo.

Póngame a los pies de su señora y mande cuando quiera a su buen amigo

Paris, 1º de diciembre de 1947

Excmo. Señor don Manuel de Irujo
Par i s.

Querido amigo :

He recibido su atenta carta del 27 de noviembre, por la cual se ha servido, en confirmación de nuestra charla anterior, enviarme la sugerencia de Consules de Guatemala, de posible designación, y que de inmediato estudio para dirigir amplia nota a mi Gobierno, de cuyo resultado le informaré oportunamente.

Agradezco las atenciones que se sirvió ofrecerme facilitandome el conocimiento del señor Aguado, de cuyos servicios estoy muy satisfecho, y a quien creo conservaré largo tiempo en nuestra colaboración.

Uno de estos días le hablaré por telefono, para concertar nuestra próxima salida, y sin otro particular, le ruego acepte mis saludos muy cordiales,

Carlos Manuel Pellecer.



MINISTRO DE LA REPÚBLICA

Paris 27 de Noviembre de 1947

Excmo Sr. Don C. Pellecer
Paris

Mi querido amigo:

Dias pasados charlamos sobre la designacion de Consules de Guatemala en diversos paises. Quede en dar a Vd. los nombres de los propuestos, todos ellos de nuestra confianza y a los que se han confiado misiones en los paises respectivos. Doy a Vd. a continuacion los nombres de los interesados.

El Cairo - Don Carlos Baraibar, Dr. en Derecho, periodista de nombre conocido, de formacion socialista.

Sofia - Don Pedro Maria de Irujo, Dr. en Derecho y hermano mio.

Belgrado - Don Maximo Andonegui, Contador Mercantil, al servicio del Ministerio de Industria, Comercio y Navegacion primero y del Ministerio de Estado de la Republica espanola despues. Ademas de frances habla ingles.

Praga - Don Angel de Aguirre, Dr. en Derecho y Ciencias Economicas, hermano del Presidente Aguirre.

Varsovia - Don Francisco Andres Iturbide, Abogado, habla frances y aleman y entiende el ingles, como los anteriores, de formacion democrata.

Cuando nuestros servicios de Bucarest y Tanger esten en funciones, estaremos en condiciones de extender la misma red a aquellas plazas.

Agradeci mucho el servicio del pasaporte y estoy seguro de que la gestion del Sr. Aguado le satisfara.

Cordialmente le saluda

Irujo

1 Paris, 18 de noviembre de 1.947

Excmo. Sr. D. Carlos Manuel Pellecer
Encargado de Negocios de Guatemala
Paris

Mi querido amigo:

Le incluyo el pasaporte de D. Antonio Ipiñaga con dos ruegos.

En la primera página se le llama IPINIGA y en la segunda IPINAGA. Este último es el verdadero apellido. Le agradeceré que haga cambiar la I de la primera página por una A, utilizando el mismo pendolista e igual tinta que las que sirvieron para la redacción del documento.

Por otra parte, al llevar el pasaporte al Quai d'Orsay para que pongan el visa de service, o visa oficial, intermedio entre el ordinario y el diplomático, que es el que corresponde a la clase de pasaporte, nos dicen que sería conveniente que los visados puestos antes por esa Legación fueran también visa de service, en lugar de aparecer como visa ordinario. Como en ello no parece haber demasiada dificultad, estimaré que tenga Vd. la bondad de completarlos en aquel sentido.

Y ahora, por mi cuenta, me ocurre que, tal vez, lo más procedente fuera que el visa de service para un pasaporte guatemalteco lo pidiera la propia Legación. Nosotros tenemos acceso directo al Quai d'Orsay y desde luego podemos hacerlo. Mas, como en el Quai d'Orsay saben ya lo que le refiero en los párrafos anteriores, pienso si Vd. creerá más adecuado enviar el documento directamente para su visado. En todo caso, ya me dirá Vd. lo que resuelve.

Un abrazo

Paris, 15 de noviembre de 1937

Excmo. Sr. D. Carlon Manuel Pellecer
Paris

Mi querido amigo:

Ayer cambiamos impresiones sobre varios temas de interés. En breve enviaré a Vd. la relación de nuestros delegados en El Cairo, Sofia, Belgrado, Varsovia y Praga, y más adelante, cuando las oficinas estén abiertas y acreditados sus jefes, las de Bucarest y Tanger, así como la propuesta para cubrir el cargo de Cónsul honorario de Guatemala en Bayona. Pero tratamos también de la conveniencia de que puede Vd. disponer de los servicios de persona competente y de confianza, a la que nosotros conozcamos. Para hacerle a Vd. la propuesta de esta persona le envío la presente.

Es actualmente funcionario de la Comisión Jurídica Asesora afecta al Ministerio de Justicia del Gobierno de la República Española D. Salvador Aguado, Doctor en Filosofía y Letras hombre joven, de gran cultura y entera confianza, coterráneo mío, que lleva sobre su cuerpo dos balas fascistas recibidas como soldado en la guerra española y ha sido diplomado como miembro activo de la Resistencia democrata en Francia durante la ocupación alemana por los servicios franceses, belgas, ingleses y norteamericanos. Tiene escaso trabajo en su cargo, lo que le permite bien poder servir otro, pues posee capacidad de trabajo. Anda mal con el escaso sueldo que percibe para mantener a su mujer y a su hija, con los que vive en esta capital.

Si a Vd. le parece bien, el lunes hacia las doce lo enviaré para que pueda verlo, con una tarjeta de presentación. He preferido dar a Vd. los antecedentes de su persona y carácter. Si creyera mejor otro momento para que se presente el Sr. Aguado a Vd., tenga la bondad de darme un golpe de teléfono.

Un cordial saludo

LEGACIÓN DE GUATEMALA

70

No. 1548

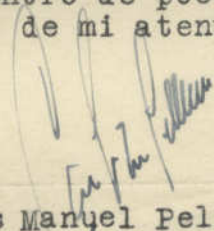
Paris, 23 de octubre de 1.947

Excmo. Señor don Manuel de Irujo
Ministro de la República Española
Pa r i s.

Distinguido amigo :

Con referencia a su solicitud del 9 de agosto, dirigida al Señor Ministro Enrique Muñoz Weany, y para comunicarle personalmente el resultado de su gestión, he de estimar mucho a Ud. se sirva pasar por estas oficinas en cuanto le sea posible, a fin de charlar ampliamente.

Esperando saludarlo dentro de poco tiempo, le ruego aceptar las seguridades de mi atenta y distinguida consideración,


Carlos Manuel Pellecer
Encargado de Negocios.



71

Paris, 9 de agosto de 1947

Paris, 9 de agosto de 1947

Excmo. Sr. D. E. Muñoz Meany
Ministro de Guatemala
Paris

Excmo. Sr. D. E. Muñoz Meany
Paris

Mi querido amigo:

Mi querido amigo:

Me permito incluirle dos fotografías y la relación de antecedentes personales de D. Antonio Ipiñaga Ituarte, para el que rogué a Vd. la expedición de un pasaporte guatemalteco para Europa.

Está vacante la Secretaría del Sr. Arenales, funcionario guatemalteco de UNESCO. Si a Vd. no le es incómodo, agradeceré haga al Sr. Arenales la indicación en favor de la Srita. Olga Prjawalinsky Ferrer, española, de origen ruso por su padre, doctora en Filosofía y Letras y que habla y escribe correctamente español, francés, inglés y ruso, entendiéndose en el resto de los idiomas europeos.

Póngame a los pies de su señora y reciba un cordial saludo de su más afectísimo amigo

Paris, 9 de agosto de 1947

Paris, 9 de agosto de 1947
Excmo. Sr. D. E. Muñoz Meany
Ministro de Guatemala
Paris

Excmo. Sr. D. E. Muñoz Meany
Paris

Mi querido amigo:

Incluyo a Vd. dos fotografías

Le permito incluir las fotografías y la relación de antecedentes personales de D. Antonio López Irujo, para el que rogo a Vd. la expedición de un pasaporte guatemalteco para Europa.

Este vacante la Secretaría del Sr. Arenales, turno de la Secretaría de UNESCO. Si a Vd. no le es incómodo, agradeceré haga al Sr. Arenales la indicación en favor de la Srta. Olga Irigoin y Ferrer, española, de origen ruso por su padre, doctora en Filología y Letras y que habla y escribe correctamente español, francés, inglés y ruso, entendiéndose en el resto de los idiomas europeos.

Quisiera a los pies de su señora y reciba un cordial saludo de su más afectuoso amigo

I P I N A G A

I T U A R T E

Antonio
Bilbao
28-1-06
Hijo de PEDRO Y MARIA
Comerciante
Soltero

Rostro: Ovalado
Ojos: Castaños
Pelo: Gris
Boca: Mediana
Nariz: Rectilínea
Estatura: 1,67
Tinte: Claro
Cejas: Castañas
Barba: afeitado
Menton: Redondo

Señas particulares: Ninguna

Domicilio: 15 avenue Marceau - PARIS XVI

Paris, agosto 21 de 1947.

Excmo. Señor don Manuel de Irujo
P a r i s.

Querido amigo,

Tuve el gusto de recibir su atenta carta del 9 del corriente, cuya respuesta demoré por dos razones: el trabajo excesivo que implica mi traslado inminente y una ligera operación quirúrgica que sufrí y de la cual ya estoy afortunadamente bien.

Ya me estoy dirigiendo al compañero Emilio Arenales para recomendarle a la señorita Olga Prjewalinsky Ferrer, como magnífica secretaria. Espero que haya la oportunidad de obtenerle el puesto que desea en la Unesco.

Recibí también los datos relativos a su recomendado y haremos cuanto esté de nuestra parte para cumplir su encargo. En caso de ausentarme yo de París, dejaré discretas indicaciones al respecto.

Mi esposa le retorna su atento saludo y yo le ruego aceptar los sentimientos de mi cordial amistad y distinguida consideración,

algo
Pte
E. Manuel de Irujo -

Paris, 28 de Agosto de 1947

73

Excmo. Sr. E. Muñoz Meany
Paris

Mi querido Ministro y amigos:

Su carta, como todo lo de Vd., es un recuerdo cordial que yo le agradezco mucho.

Celebraré que tenga éxito su indicación a Arsenales en favor de Olga Prjewalinsky Ferrer. Y agradeceré mucho el pasaporte que le pedí.

Permítame que le ruegue me diga el día en que sale de ésta. Tendría mucho gusto en besar la mano de su mujer y en dar a Vd. un fuerte abrazo.

Muy suyo,



Coopératives Régionales :

Le Peuple des Pelotaris

Aidez et nous aiderons
de la lutte espagnole, le
peuple qui nous envoie ses regards

E. Pons
Nancy

Branth, Nancy 1945.

IMPRIMÉ EN FRANCE



1303 D



Monsieur Manuel de Irujo

11 Avenue Marceau

Paris

74

75

Paris, 19 de mayo de 1947.

Querido Ministro y amigo :

A mi regreso a Paris tuve el gusto de encontrar su amable carta del 9 de mayo, por la cual Ud. tiene a bien pedirme que curse al Gobierno de Guatemala un despacho, solicitando la intervención del Consejo de Seguridad para poner fin al espectáculo lamentable que la huelga de los heroicos trabajadores del País Vasco, implica desde el punto de vista internacional.

Casi simultaneamente con su carta, he leído los comunicados de prensa, en los cuales se informa que la huelga cesó después de haber alcanzado los fines propuestos por los patriotas de su país, en protesta por los actos de represalia del Gobierno de Franco.

Por esta circunstancia he creído que una intervención de nuestro Gobierno ya sería tardía; pero Ud. puede contar ahora y siempre con mi buena voluntad, mi adhesión absoluta a la causa de la República Española, y con la línea internacional pulcramente definida de nuestro Gobierno. En casos como este, si Ud. lo juzga a bien, puedo dirigirme directamente a nuestro Embajada en Washington, donde el Embajador García Granados es uno de los centro americanos más fieles a la República Española.

Le ruego aceptar, ilustre amigo, un cordial saludo de su afectísimo,

E. Muro Meany

Excelentísimo Señor don Manuel de Irujo
Ministro del Gobierno de la República Española
11, avenue Marceau, 11
Paris.

189

igual a Venezuela

Paris, 9 de Mayo de 1947

76

Excmo. Sr. Don Enrique Muñoz Neany
Ministro de Guatemala
Paris

Mi querido amigo:

Presumo que seguirá Vd. con atención el desarrollo de la huelga del País Vasco. Fué organizada por el Consejo de la Resistencia de Euzkadi, que es el Delegado del Gobierno Vasco en el interior. El Comité de huelga lo forman las tres sindicales obreras unidas. La Diputación Permanente de las Cortes de la República y el Gobierno de la misma, le han prestado toda su solidaridad. La primera se ha dirigido en demanda de apoyo a todos los Parlamentos del mundo. La Ejecutiva de la Federación Mundial del Trabajo ha cursado así mismo despachos a todas las entidades afiliadas para que se solidaricen y presten apoyo a la huelga. Esta comenzó el 1 de Mayo para solemnizar la fiesta del trabajo. Continúa como protesta de los actos de represalia adoptados por el Gobierno de Franco. La huelga ha alcanzado ayer a 70.000 obreros. Son varios miles de obreros los encarcelados. Los patronos se han adherido a la huelga en su mayoría. Muchos de ellos han sido detenidos y multados. Varios almacenes y plazas de toros han sido convertidos en prisión para albergar a los miles de obreros detenidos. No se trata de un movimiento de clase que tenga por fin el obtener ventajas materiales de sueldo o trabajo. El grito inicial es el de viva la República. Con eso está dicho todo.

Agradeceré a Vd. piense si se halla en condiciones para cursar al Gobierno de su país un despacho en el cual se solicite la intervención del Consejo de Seguridad para poner fin al espectáculo lamentable que la huelga supone.

Un cordial saludo.

LEGACION DE GUATEMALA

Nº 470

77

Paris, 19 de abril de 1947

La Legación de Guatemala en Francia presenta su más atento saludo al Ministerio de Estado de la República Española, y tiene a honra avisarle recibo de una copia de la declaración ministerial del 10 de abril de 1947, motivada por el llamado proyecto de ley de sucesión de la Jefatura del Estado que presentó el General Franco a las sedicentes Cortes, declaración que contempla con justeza el actual problema político de España y define pulcramente la postura del Gobierno legítimo de la República.

La Legación de Guatemala se ha enterado de este importante documento, y lo ha transmitido a su Gobierno.

La Legación de Guatemala, al agradecer tan amable envío, aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Estado de la República Española las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

E.M.M.

Legación de Guatemala
Francia

Ministerio de Estado
República Española

Paris

LEGACION DE GUATEMALA

78

Nº 470

Paris, 19 de abril de 1947

La Legación de Guatemala en Francia presenta su más atento saludo al Ministerio de Estado de la República Española, y tiene a honra avisarle recibo de una copia de la declaración ministerial del 10 de abril de 1947, motivada por el llamado proyecto de ley de sucesión de la Jefatura del Estado que presentó el General Franco a las sedicentes Cortes, declaración que contempla con justeza el actual problema político de España y define pulcramente la postura del Gobierno legítimo de la República.

La Legación de Guatemala se ha enterado de este importante documento, y lo ha transmitido a su Gobierno.

La Legación de Guatemala, al agradecer tan amable envío, aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Estado de la República Española las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

E.M.M.

Legación de Guatemala
Francia

Ministerio de Estado
República Española

Paris



LEGACION DE GUATEMALA
FRANCIA

79

París, 1° de abril de 1947.

Sr. Don Manuel de Irujo
Ministro de Justicia
de la República Española
11, avenue Marceau, 11
París XVle

Mi querido Ministro y amigo :

Agradezco mucho el amable envío que me hace, de un tendencioso artículo publicado en el periódico " Arriba " de Madrid, escrito para desorientar la opinión española y americana, con respecto a la nueva democracia guatemalteca.

En tanto tenga la ocasión de saludarlo, y de platicar al respecto, le reitero mis agradecimientos y le envío mi más atento saludo,

E. Muñoz Meany

Enrique Muñoz Meany.



República Española
Ministerio de Justicia

80

Paris, 29 de marzo de 1947

134

Sr. Don Enrique Muñoz Mesny
Ministro de Guatemala en
Paris

Mi querido Ministro y amigo:

Me permito incluirle el recorte de un artículo publicado con la firma J. de Aragón en el periódico "Arriba" de Madrid, con fecha 13 de los ctes. De un modo concreto el articulista se ocupa de actividades políticas desarrolladas en centro América, y hace mención expresa de Guatemala.

Ya tendremos ocasión de comentarlo, pero quiero que lo conozca Vd.

Le saluda muy atentamente,

89
Guatemala

Paris, 9 de enero de 1947

81

Excmo. Sr. Don Enrique Meany
Ministro de Guatemala
Paris

Mi querido amigo y Ministro:

Agradezco mucho la nota que me envió relativa a las cuestiones del Tajo. Ruegole haga saber mi sentimiento al Sr. Arriola, nuestro común amigo, y a través del mismo, a los miembros de Unidad Democrática portuguesa, y su Comisión Central.

He logrado que aparezcan las notas anteriores en algunos periódicos, pero no he tenido la fortuna de obtener, como yo me proponía, el que fueran difundidas por las radios de Paris, Londres y New York, cosa que intenté. Voy a ver, si en esta ocasión, tengo más éxito con las notas que acabo de recibir y que con esta misma fecha he pasado a las tres radios y además a la radio Euzkadi, de nueva creación, cuyo servicio está en manos del Gobierno Vasco, aunque todavía se halla en periodo de prueba. En cuanto pueda precisarle la longitud de onda y las horas de emisión, se las comunicaré para que puedan ser conocidas de los amigos portugueses.

Póngame a los pies de su señora y reciba con la manifestación de mi afecto, los recuerdos de mi hija y un abrazo de su buen amigo,



989

LEGACION DE GUATEMALA

FRANCIA

Guatemala

n° 31

París, 7 de enero de 1947

82

Querido Ministro y amigo :

Nuestro común amigo, el Doctor Arriola, acaba de enviarme un interesante comunicado del Movimiento de Unión Democrática portugués, que me apresuro a poner en sus manos y adjunto a la presente.

Nuestro Ministro en Lisboa me informa sobre la urgencia y ansiedad con que se espera en los círculos de la oposición portugueses la prometida radiodifusión sobre las cuestiones del Tajo.

Aprovecho esta oportunidad para reiterarle mi cordial saludo, rogándole ponerme a los pies de su bella hija, y aceptar un cordial abrazo de su atento servidor y amigo afectísimo.

E. Muñoz Meany
Enrique Muñoz Meany.



Exmo. Señor Manuel de Irujo
Ministro de Estado de la República Española
11, avenue Marceau, 11
París. - XVle

*Lolegó' fude y no pudo pronun-
ciar las palabras preparadas*

LEGACIÓN DE GUATEMALA.

825

II-3 Guatemala

83

Monsieur le Président,
Messieurs les délégués,

Par une heureuse coïncidence, cette salle se voit honorée au terme de nos travaux par la présence des représentants de la République Espagnole. Ils sont venues, réclamés par les délégations des pays démocratiques, et non seulement ils représentent l'Espagne républicaine - l'Espagne authentique et fidèle à elle-même qui a voulu abattre le fascisme international - sinon les valeurs d'une culture de source latine, millénaire et immortelle.

Ce sont Messieurs les Professeurs Augusto Barcia, Santaló et Manuel de Irujo, trois Ministres d'Etat du Gouvernement Espagnol, le grand artiste Pablo Picasso, et le philosophe ~~José Xirau~~. *Castelao*

La Présence d'une délégation aussi éminente est un événement qui démontre le vif intérêt de la République Espagnole pour les problèmes de ^{la} culture, et symbolise la continuité de l'esprit hispanique dans ses expressions les plus élevées.

Au nom de la Délégation de Guatemala, j'ai l'honneur de rendre hommage, et de demander à Messieurs les délégués un applaudissement de bienvenue pour ces illustres personnalités espagnoles.

R - 1002

II - 3 Guatemala

84

Paris, 27 de noviembre de 1946

Excmo. Sr. D. Enrique Muñoz Meani
Ministro de Guatemala
73, rue Courcelles
Paris

Querido Ministro y amigo:

Recibí su cariñosa carta que agradezco mucho. El Sr. Arriola me hizo saber que existían motivos suficientes para suponer que un Sr. Méndez Alzada, que se dice representante de los republicanos demócratas portugueses invocaba tal representación para penetrar en nuestro círculo. Me previno muy especialmente para que se le hiciera saber al General Hernandez Saravia, al cual el Sr. Méndez Alzada, se proponía visitar. El tal Méndez Alzada, me dijo el Sr. Arriola, puede ser un espía de Franco; así al menos lo sospecha la Delegación Vasca Republicano Portugués.

Previne del caso al Sr. Saravia. No tenía el Sr. Saravia, otra noticia de José Méndez Alzada que una instancia recibida del mismo con la reseña de sus servicios o méritos, instancia enviada desde Lisboa y en la que solicitaba ser trasladado a París como huído de España. Esta documentación fué cursada al Ministerio de Emigración el 14 de setiembre. Se dió a dicho Ministerio el aviso correspondiente para que no fuera sorprendido.

Ayer la policía francesa vino a la Delegación vasca pidiendo información de un señor Méndez Alzate, que debe ser el propio Sr. Méndez Alzada, y el cual solicitaba el visado para entrar en Francia, habiendo dado como referencia la Delegación Vasca y el nombre de José Giraldo. La Delegación Vasca contestó que desconocía quien fuere ese ciudadano y que no tenía antecedente alguno del mismo, negándose por lo tanto a avalar su entrada en Francia.

Me gustaría que conocieran el caso los portugueses. Si la policía en este país funcionara con mayor eficacia, yo me hubiere incaminado a decirle a la policía que le diera el visado para que el tal Méndez viniera a Francia y fuera a parar a la cárcel que es el lugar que le corresponde. Pero conozco varios Méndez que andan sueltos por la calle y no tengo demasiada incaminación a intentar que ocurra lo mismo con este señor. Por eso tal vez sea lo mejor que no le dejen entrar.

Si Vd. es tan amable en hacer llegar a nuestros amigos portugueses estos antecedentes, se lo agradeceré.

Un abrazo

París, Noviembre 20 de 1946.

Excmo. Señor D. Manuel de Irujo
Ministro de Industria, Comercio
y Navegación de la República Española
P A R I S

Querido Ministro y amigo:

Diversas preocupaciones y entre ellas la mala salud de mi señora, demoró mi respuesta a sus apreciables cartas de 16 y 18 de noviembre en curso. Van mis excusas.

No obstante, cumplí su grato encargo de remitir a la resistencia portuguesa, por el conducto de nuestra Legación en Lisboa, los recortes de "Combat" que tuvo a bien enviarme. También llevé al conocimiento de nuestros amigos lusitanos lo que me indica respecto a las posibilidades de una intensa campaña antisalazarista en Europa y América, pues considero que todo ataque al padrino portugués siempre redundará en perjuicio del ahijado español. Le reitero mi ruego de anunciarme en su oportunidad la fecha, hora y ónda de cualquier transmisión que pueda interesar a los amigos del Tajo, para comunicárselos por clave.

Considero de algún interés para Vds. un párrafo de la carta que acaba de enviarme el asesor de nuestra Delegación ante la ONU. Se trata de un discípulo mío, serio, técnico y de gran entereza. Contestando apremiantes cartas mías sobre el tema franquista -que ya va siendo una obsesión para mí- me dice lo siguiente:

" No obstante la actitud desconsoladora de algunos representantes latino-americanos, es muy probable que la Asamblea tome alguna disposición en contra del señor Franco. Hay muchos intereses en juego en favor del dictador falangista, pero calculo que hay mayoría suficiente en la Asamblea para hacer cristalizar en alguna disposición práctica la indignación general contra él. Por otra parte, parece que no podrá colarse en las Naciones Unidas, ni siquiera por el diminuto agujero de los convenios sobre narcóticos."

Le ruego me ponga a los piés de su bella y culta hija, y acepte un cordial abrazo de su afectísimo amigo,

E. Muñoz Meany
Enrique Muñoz Meany

PARIS, 19 de Noviembre de 1.946

Excmo. Sr. D. Enrique MUNOZ MEANI
Ministro de Guatemala en PARIS
73, rue Courcelles
PARIS.-

Registrado	
Entrada N° fecha
Salida N°	952 fecha
Archivo	11-3-c

86

Mi querido Ministro y amigo:

Incluyo a Vd. un recorte aparecido en "EUZKO DEYA", periódico vasco de esta Capital, del 15 del corriente, en el que se transcribe como noticiario de Portugal la información que recibí de aquellos amigos y tuvo la bondad de enviarme. Si le es comodo, le agradeceré haga llegar a Lisboa el texto para que tengan la sensación de que, aunque lentamente, vamos ocupándonos de su caso.

Un cordial saludo

Manuel de IRUJO

Registrado	
Entrada N° fecha
Salida N°	921 fecha
Archivo	11-3-2

Paris, 18 de noviembre de 1946

87

Excmo. Sr. D. Enrique Muñoz Meany
Ministro de Guatemala
PARIS

Mi querido Ministro y amigo:

Me refiero a la mía del 18 de los corrientes para complementarla.

"Combat" de ayer publica con relación a los portugueses el artículo cuyo recorte le incluyo. No es demasiado lisonjero para nuestros amigos. Pero entiendo que deben conocerlo, porque al parecer el corresponsal de "Combat"; parece muy sincero. Nos proponemos que se hable de los portugueses todo lo posible. No será siempre tal como nosotros quisieramos que fuera. Pero es más interesante el que se hable que no el que se silencie el problema.

Un abrazo

88

Paris, 16 de noviembre de 1946

Excmo. Sr. D. Enrique Muñoz Meany
Ministro de Guatemala
73, rue Courcelles
PARIS

Registrado	
Entrada N°	fecha
Salida N°	fecha
Archivo	H-3-e

Querido Ministro y amigo:

He recibido su cariñosa carta de 13 de los corrientes. Celebro mucho que su señora esté mejor. Mi hija agradece mucho su recuerdo y afecto. Cualquier día pasaremos a verles.

Las noticias que me da de Portugal son impresionantes. Espero acontecimientos con verdadero anhelo.

He planteado los problemas Portugueses en la prensa de Paris, Londres y Nueva York. Espero que den resultado los esfuerzos hechos en favor de aquellos amigos. En la radio de París me han asegurado que aprovecharan las informaciones de Vd. me transmite y que si les fuera posible me anunciarían la fecha de transmisión de aquellas noticias. Esto último no me lo aseguraron. En Londres la nota fué enviada a todas las agencias y a todos los periódicos con capacidad de recepción de este género de noticias. Este es un requisito previo, para poder llegar a la radio. En el momento en que la radio vasca esté montada, (que espero lo sea muy pronto), tendre-

mos ocasión de disponer de una tribuna segura y de confianza para todas estas transmisiones. Le tendré a Vd. al corriente.

Le incluyo, por si no lo ha visto, un artículo publicado en "Combat", del día de ayer. Si le es cómodo, le agradeceré lo haga llegar a aquellos amigos. Paris.

Siento mucho que la limitación de nuestros movimientos no nos permita hacer más. Pero tenga Vd. la seguridad de que para mí los problemas de Portugal son como si fueran los nuestros propios y de que haré en favor de aquellos amigos, cuanto en mi mano esté con la máxima emoción con que me ocupo de nuestras cosas. Paris

Póngame a los pies de su señora y reciba un abrazo cordial de su buen amigo

Quedo ministro y amigo

Me recibió su cariñosa carta de 15 de los corrientes. Québro mano que su señora está mejor. Mi hija agradece mucho su recuerdo y afecto. Cualquiera día pasaremos a verla.

Las noticias que se da de Portugal son interesantes. Espero acontecimientos con verdadero anhelo.

Me planteo los problemas portugueses en la prensa de París, Londres y Nueva York. Espero que den resultado los esfuerzos hechos en favor de aquellos amigos. En la radio de París me han asegurado que apuraban las informaciones de Vd. me transmitió y que si era posible me anunciarían la fecha de transmisión de esas noticias. Como usted no me lo aseguraron. En Londres le he enviado a todas las agencias y a todos los periódicos con capacidad de recepción de este género de noticias. Este es un requisito previo, para poder llegar a la radio. En el momento en que la radio vuelva estar contactada, (que espero lo sea muy pronto), tendré



80

Registramente personal y confidencial.

Emisora N° 731 fecha

Satva N°

Archivo II-3-e

LEGACION DE GUATEMALA
FRANCIA

París, 13 de noviembre de 1946

Ilustre y querido amigo :

De acuerdo con nuestras recientes prácticas, y cumpliendo sus deseos, tengo el gusto de informarle que por la segura vía que Ud. conoce, me llegan noticias sobre la posibilidad e inminencia de un movimiento libertador en el Tajo. Parece ser que la frustrada intentora anterior no tiene conexión alguna con el movimiento de mayor profundidad que se prepara.

Los amigos lusitanos de la resistencia rogaron que lo antes posible se efectuen las emisiones radiofónicas que Ud. sabe. Ellos necesitan *salen* con alguna anterioridad la fecha, hora y onda de las emisiones para que sean captadas en Portugal. Ello sería un oportuno estímulo para los patriotas de la resistencia.

Le repitó que tengo una clave segura y discreta para dar a conocer estos datos a los portugueses, y para hacerlo, espero sus noticias.

La mala salud de mi señora me ha impedido pasar a verle. Le ruego ponerme a los piés de su bella y culta hija, y creer en la cordial amistad de su afectísimo.

E. Muñoz Meany
Enrique Muñoz Meany

Exmo. Sr. D. Manuel de IRUJO
Ministro de Estado de la República Española
Paris.

Paris, 28 de octubre de 1946

Exemo. Sr. D. Enrique Muñoz Meany
Ministro de Guatemala
PARIS

Registrado
Entrada N° fecha
Salida N° 795 fecha
Archivo II-3-e
<i>Guatemala</i>

Querido Ministro y amigo:

Recibí la suya de hoy. Paso a la radio de París y a la organización de propaganda que mantenemos en Londres el texto de la nota, con el ruego de que la hagan pública por los medios más eficaces.

Mañana me seguiré ocupando del tema, con el fin de hacer que la nota llegue, allá donde sea llegar.

Le ruego que me tenga al corriente de lo que sepa de Portugal y le envío un fuerte abrazo

LEGACIÓN DE GUATEMALA.

CONFIDENCIAL

Registrado	
Entrada N° 619	fecha _____
Salida N° _____	fecha _____
Archivo	II-3-e

an

París, 28 de octubre de 1946

Querido Ministro y amigo :

De acuerdo con nuestra última plática, me apresuro en enviarle la adjunta carta, que personalmente me fué traída para Ud. de Portugal. Creo que se preparan acontecimientos de gran trascendencia en la Península, para el mes que viene. Cuando esté fijado el día, la hora y la onda, para la radio transmisión de que se trata, tengo una clave para prevenir inmediatamente, y con toda discreción, a nuestros amigos portugueses. En tal virtud, le ruego comunicarme lo que se decida, en breve plazo.

Escribí al Canciller de Guatemala, Silva Peña, Presidente de nuestra Delegación en la Asamblea de la O.N.U. pidiéndole continuar con todo vigor la postura antifranquista que inicié yo en la política exterior de Guatemala. La respuesta de Silva Peña me dice, entre otras cosas, lo siguiente: " sobre este particular, tengo formado mi criterio, que corresponde exactamente al suyo, y con la línea de política que sobre este particular se ha trazado el Gobierno de Guatemala, desde el advenimiento de nuestra era revolucionaria. Fué por esta razón que en el almuerzo que se dió en la Unión Panamericana en Washington, manifesté claramente que la línea de política internacional que se ha trazado nuestro Gobierno, como reflejo de la ideología democrática que prevalece en el país, permanecería invariable. Así, pues, Ud. puede estar seguro, mi querido Enrique, que la Delegación de Guatemala, cuya Jefatura inmerecidamente se me ha confiado, no habrá de contribuir con su voto a que la España franquista alterne con los países democráticos que constituyen la organización." "

Le ruego, dilecto amigo, estimar esta carta como estrictamente confidencial, y en espera de sus noticias, le ruego ponerme a los pies de su hija, y aceptar un cordial abrazo de su afectísimo amigo y servidor.

Excmo. Sr. D. Manuel de Irujo
Ministro de Asuntos Exteriores
Gobierno de la República Española
París.

E. Muñoz Meany
Enrique Muñoz Meany

París, 8 de octubre de 1946

Excmo. Sr. D. Enrique Muñoz Meani
Ministro de Guatemala
73, rue Courcelles
PARIS

Registrado	
Entrada N°	fecha
Salida N° 691	fecha
Archivo 75-D	

Mi querido amigo:

Molesto su atención para incluirle la carta que quisiera dirigir al Sr. Arriola. Muchas gracias anticipadas.

Mi hijo ha llegado de Bayona y me encarga saludar a su señora. Conserva de ella muy grato recuerdo y tendría mucha satisfacción en reiterar sus relaciones.

Sabe Vd. algo del resultado que haya podido tener la nota remitida por Vd. a su Gobierno referente a las conversaciones mantenidas por nosotros?

Un abrazo

Me gustaria que recibiera Vd. a esos amigos portugueses
 indicacion mis de que conviene vayan pensando en ordenar las informaciones que puedan disponer referentes a extranjeros cometidos por los poderes de este pais. Paris, 8 de octubre de 1946

Registrado
 Entidad N. fecha
 Salida N. 692 fecha
 Archivo 4-3-e

Excelentísimo
 Sr. D. J. L. de Arriola
 Ministro de Guatemala
 LISBOA

Un cordial saludo

Mi querido amigo:

El Ministro de la Guerra, del Gobierno de la República, D. Juan Hernandez Saravia me dice en relación con José Méndez Alzada lo siguiente: " Me apresuro a manifestarle que no he mantenido ni mantengo relaciones con el llamado José Méndez Alzada, ni sabia se titulase representante de los demócratas portugueses. La única noticia que tengo de ese individuo es una instancia que con la reseña de sus servicios o méritos envío desde Lisboa, pidiendo ser trasladado a París como huído de España. Esta documentación fué cursada al Ministerio de Emigración el 14 de septiembre por entender es de la incumbencia de dicho departamento adoptar las medidas oportunas, previas las informaciones correspondientes. Daré traslado de su informe secreto al repetido Ministerio para que estén sobre aviso y procedan en consecuencia".

Espero saber de su hija su hija está bien. En mi tierra se repite en bárbaro castellano de que " no hay mas bronce que años once". La juventud es la mejor medicina.

Me gustaría que reiterara Vd. a esos amigos portugueses la indicación mía de que conviene vayan pensando en ordenar las informaciones que puedan disponer referentes a atropellos cometidos por los poderes que actualmente rigen en Portugal, los actos que supongan desconocimiento de los derechos de la persona humana y cuanto signifique vilipendio político y social. Estos hechos concretos pudieran constituir una base de información, destinada a todo el mundo y que contribuiría a crear un clima desafecto al régimen de Salazar. Esta labor informativa es indispensable si hemos de hacer algo útil contra el totalitarismo portugués.

Recebiu
Cidade
Lisboa
Através
de
Lisboa

LISBOA

Un cordial saludo

Me querido amigo:

El Ministro de la Guerra, del Gobierno de la República ca. D. Juan Hernandez Saravia me dice en relación con José Mendes Almeida lo siguiente: "Me apresuro a manifestarle que no he mantenido ni mantengo relaciones con el llamado José Mendes Almeida, ni se le ha otorgado ni se otorgará representación de los demócratas portugueses. La única noticia que tengo de ese individuo es una instancia que con la fecha de su servicio o méritos envío desde Lisboa, pidiendo ser trasladado a París como huído de España. Esta documentación fue cursada al Ministerio de Emigración el 14 de septiembre por entender es de la incumbencia de dicho departamento adoptar las medidas oportunas, previas las informaciones correspondientes. Será trasladado de su informe secreto al referido Ministerio para que estén sobre aviso y procedan en consecuencia."

Espero saber de usted en algún momento. En mi tierra se repite en burla castellano de que "no hay mas prouco que años once". La juventud es la mejor medicina.



II-3 e)
R-493

ay

LEGACION DE GUATEMALA
FRANCIA

n° 583

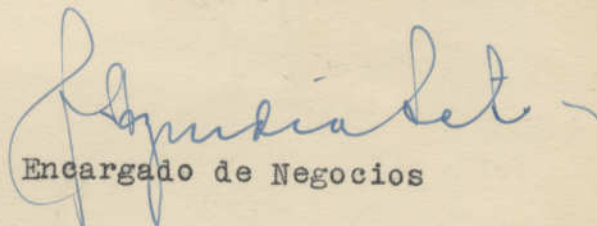
París, 19 de septiembre de 1946.

Señor Ministro :

En ausencia del Ministro Muñoz Meany, he tenido el honor de enterarme de su carta de fecha 17 de septiembre, a la cual le adjunta un pliego para el Señor Doctor don Jorge Luis Arriola.

Hoy mismo me ocupo de hacer llegar este pliego a manos del doctor Arriola, quien se encuentra actualmente en París.

Aprovecho la oportunidad para saludarle a Ud. atentamente, y significarle las muestras de mi muy alta consideración.


Encargado de Negocios

Excmo. Sr. Don Manuel de Irujo
Ministro de la República Española
11, avenue Marceau

París.

Paris, 17 de setiembre de 1946

Sr. Don J.R. de Arriola
Embajador de la República de Guatemala en
Lisboa

Mi querido amigo:

Me permito molestar nuevamente su atención con el ruego de que haga llegar al Sr. Presidente del Frente Socialista Portugués, la carta adjunta en la que le pido la confirmación de informes relativos a la actuación de dos señores que se significaron en la persecución contra los republicanos españoles.

Le agradeceré mucho que lleve a cabo esta comisión y le saluda muy atentamente su cordial amigo,

R-558

II-3 Portugal

96

Paris, 17 de setiembre de 1946

Excmo.
Sr. Don Enrique Muñoz Meani
Ministro de Guatemala
Paris

Mi querido amigo:

Siguiendo la línea de mis preocupaciones de llegar a términos de la mejor amistad con los demócratas de todo el mundo ibero-americano, le incluyo el adjunto pliego para el Sr. J.L. Arriola, a fin de que por su medio pueda obtener informes relacionados con la actuación de personas portuguesas que se significaron estúpidamente en la persecución contra los republicanos españoles.

Agradeciéndole de antemano esta nueva atención de su parte, me es muy grato saludarle atentamente,



II-3 (6)
R. 436

97

LEGACION DE GUATEMALA
FRANCIA

n° 541

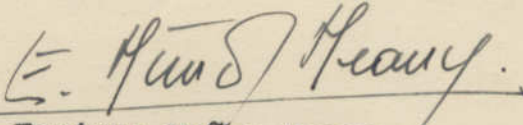
Paris, 5 de septiembre 1946.

Ilustre y querido amigo :

Llegó a mis manos su atenta nota de 30 de agosto próximo pasado acompañando dos cartas dirigidas al Doctor Jorge Luis Arriola y al Presidente del Frente Socialista portugués. Gustoso he cumplido su encargo enviando por vía segura estas misivas a su destino.

En cuanto tenga respuesta de mi Gobierno, respecto a nuestro proyecto de futuras relaciones comerciales, me apresuraré en llevarlo a su conocimiento. Más de una vez he insistido sobre este tópico, y tengo el mayor optimismo.

Le ruego ponerme a los piés de su bella y culta hija, y aceptar un atento y respetuoso saludo de su servidor y amigo afectísimo.


Enrique Muñoz Meany.

Excmo. Sr. Don Manuel de Irujo
Ministro de la República Española
PARIS.

LE MINISTRE DE GUATÉMALA

ET MADAME DE MUÑOZ MEANY

PRIENT

*S. E. M. de Irujo - Ministre des Affaires Étrangères
de la République Espagnole - et Suppl. Irujo*

DE LEUR FAIRE L'HONNEUR DE VENIR A LA RÉCEPTION

QUI AURA LIEU A LA LÉGATION, LE DIMANCHE 15
SEPTEMBRE, DE 6 A 8 HEURES, POUR CÉLÉBRER LE
CXXV ANNIVERSAIRE DE L'INDÉPENDANCE NATIONALE.

73, RUE DE COURCELLES

R. S. V. P.

Paris, 30 de Agosto de 1946

Excmo. Sr. Don J. L. Arriola
Ministro de Guatemala en
Lisboa

Registrado
Entrada N° fecha
Salida N° <u>465</u> fecha
Archivo <u>Vice D-11</u>
<u>EL-3-6</u>

Mi querido amigo:

He recibido la nota del Presidente del Frente Socialista portugués que me traslada nuestro común amigo el Sr. Muñoz Meani. Agradezco su servicio. Le envío adjunta una carta con el ruego de que la haga llegar a las manos el Presidente. Hágale saber a todos esos amigos la seguridad de nuestra disposición de ánimo enderezada al logro de aspiraciones que por ser comunes nos corresponden a todos.

Un cordial abrazo y hasta la vista,

Frente Socialista Português

Paris, 30 de Agosto 1946

Excmo. Sr. Don Enrique Muñoz Meani
73, rue Courceles
Paris

Registrado
Entrada N° _____ fecha _____
Salida N° 462 fecha _____
Archivo VIII-4

Mi querido amigo:

Me permito incluirle dos cartas dirigidas al Sr. Arriola y al Presidente del Frente Socialista portugués. Le agradeceré mucho las haga llegar a su destino. El Sr. Giral me comunicó a mi llegada que había acusado oficialmente recibo de la suya. Don José tiene demasiadas cosas para ocuparse el detalle de estas gestiones pero yo tengo demasiado interés por conservar vínculos de relación cordial con esos amigos demócratas portugueses y me interesa que reciban las pruebas de nuestro afecto y sentimientos.

En cuanto tenga Vd. noticia del Gobierno de su país con respecto al curso de nuestras relaciones comerciales, le agradeceré a Vd. me lo haga saber. Espero mucho de la intervención personal de Vd. en la materia.

Póngame a los pies de su señora y reciba Vd. un cordial saludo de su afmo. amigo,

R-191-1-3 St

100

EXMO. SR. DR. ENRIQUE MUÑOZ MELANY
Ministro de Guatemala
PARIS

Mi querido amigo:

Me permito incluir a Vd. la carta que dirijo al Sr. Norton de Mattos con el ruego de que la ponga en manos de nuestro común amigo el Dr. Arriola. Así mismo ruego a Vds. sean tan amables en recibir los libros que les he dedicado en los cuales aparece expresado mi punto de vista con respecto al problema ibérico peninsular, con alusiones, que para Vds. serán muy claras, al problema iberoamericano cuyo encauzamiento nos preocupa.

Hablé con el secretario de esa Legación que amablemente se puso a mi disposición para poder visitar mañana la casa del Bosque de Bolonia.

Pongame, le ruego, a los pies de su señora y dé un abrazo en mi nombre antes de partir, al amigo Arriola.

Un cordial saludo

R 184 - J-3 - 84.

LEGACION DE GUATEMALA

FRANCIA

n° 276

París, 29 de junio de 1946

Ilustre y querido amigo :

Me es grato acusarle recibo de su amable carta de ayer con la cual recibí también su mensaje para el señor Norton de Mattos, confiado a los buenos oficios de nuestro común amigo el Doctor Arriola. Tanto el Doctor Arriola como yo agradecemos muchísimo el envío de la interesante obra intitulada " Comunidad ibérica de Naciones " que trata con suma claridad los más sugestivos aspectos del problema peninsular que tanto nos apasiona y cuyas proyecciones en América Latina han sido el tema de nuestras gratísimas charlas.

El ejemplar con la bondadosa dedicatoria de Usted figurará en sitio de honor de mi biblioteca.

El Doctor Arriola, por mi medio, le manifiesta sus deseos de cumplir este encargo suyo así como cualesquiera otro que necesitare en el futuro. Le tiene a sus órdenes en el Tajo.

Mi Señora le retorna su saludo. Le ruego ponerme a los piés de su bella y culta hija, y para mientras tengo el honor y el gusto de verle, acepte un cordial saludo de su devoto servidor y amigo de verdad.

E. Muñoz Meany.

Enrique Muñoz Meany

Excelentísimo Sr.D.Manuel de Irujo
Ministro de Negocios Extranjeros
de la República Española
en París